Ref. 0032

Supplément du 41e Rapport annuel
Société de Protection des Plantes du Québec

NOMS FRANÇAIS DES MALADIES DES PLANTES AU CANADA

(avec équivalents anglais)

FRENCH NAMES OF PLANT DISEASES IN CANADA

(with English equivalents)

ALS P
R.A.M
M.M

Publication 263

Ministère de l'Agriculture de la Province de Québec

1961

COMMONWEALTH MYCOLOGICAL INSTITUTE
13 DEC 1962

Supplément du 41e Rapport annuel
Société de Protection des Plantes du Québec

NOMS FRANÇAIS DES MALADIES DES PLANTES AU CANADA

(avec équivalents anglais)

FRENCH NAMES OF PLANT DISEASES IN CANADA

(with English equivalents)

Publication 263

Ministère de l'Agriculture de la Province de Québec

1961

Préface

LES maladies des plantes augmentent constamment en nombre et en nocivité. Au Canada, on compte environ quatre mille maladies parasitaires d'importance économique, et un nombre considérable de maladies non infectieuses dues à la malnutrition ou aux conditions défavorables du milieu.

Les phytopathologistes canadiens ont toujours eu le souci de donner des noms bien descriptifs à ces maladies. Cependant, il est nécessaire de temps à autre d'en reviser la liste, de la corriger et surtout d'uniformiser la nomenclature, afin d'éviter toute confusion.

C'est à cette tâche que s'est appliqué un groupe de phytopathologistes canadiens de langue française. Nous adressons nos sincères félicitations et remerciements à tous ceux qui ont si généreusement contribué à cette oeuvre, spécialement à M. David Leblond, secrétaire du comité de nomenclature, qui a mis tout le temps, l'application et la patience nécessaires à son accomplissement.

Au nom du comité, je tiens à remercier respectueusement l'honorable ministre de l'Agriculture de la Province de Québec qui a bien voulu autoriser cette publication.

GEORGES GAUTHIER
Directeur du Service de l'Information et des Recherches

Novembre 1961.

Preface

PLANT diseases are constantly increasing in number and noxiousness. It is estimated that there are in Canada some four thousand economically important parasitic diseases as well as a considerable number of noninfectious diseases attributable to malnutrition or unfavourable environmental conditions.

Canadian plant pathologists have always attempted to give adequately descriptive names to these diseases, but nevertheless it is necessary to revise the list from time to time, to make amendments and, above all, to standardize the nomenclature in order to avoid any possible confusion.

A group of French-speaking plant pathologists has recently been engaged in this work. We offer our sincere thanks and congratulations to all these willing colleagues, and especially to Mr. David Leblond, the secretary of the nomenclature committee, who has devoted the time, diligence and patience required for the accomplishment of this task.

In the name of the committee, I gladly avail myself of this opportunity to express my thanks to the Hon. Minister of Agriculture of the Province of Quebec who has been pleased to authorize this publication.

GEORGES GAUTHIER
Director of the Information and Research Service

November 1961.

AVANT-PROPOS

Lors d'une réunion à Sainte-Anne-de-la-Pocatière en 1953, des phytopathologistes du Québec ont résolu, à la suggestion de René Pomerleau, d'amorcer la préparation d'une nouvelle liste des noms français des maladies des plantes d'importance économique au Canada. Deux raisons principales motivaient ce projet: la première liste, dressée en 1942 par I. H. Crowell et E. Lavallée, était désuète à cause du nombre élevé de maladies nouvelles observées par tout le Canada depuis sa publication; en outre, une révision de ces noms s'imposait en raison de l'évolution normale de la phytopathologie, et de la nécessité d'établir une concordance entre certains noms de maladies et leur cause.

Aux réunions subséquentes du même groupe, tenues de 1953 à 1956, on a jeté les bases de cette entreprise et partagé le travail parmi les spécialistes de Sainte-Anne-de-la-Pocatière, Québec, Montréal, Saint-Jean et Ottawa. Les phytopathologistes, dont les noms apparaissent ci-après, ont contribué à la préparation de cette nomenclature:

FOREWORD

At a meeting held at Ste. Anne de la Pocatiere in 1953, plant pathologists of the Province of Quebec agreed, at the suggestion of René Pomerleau, to begin the preparation of a new list of French names of the diseases of economically important plants in Canada. There were two principal reasons for the project: the first list of this kind, compiled in 1942 by I. H. Crowell and E. Lavallée, was no longer up to date, as a result of the significant number of new diseases observed throughout Canada since its publication; in addition, a revision of the names was in view of the development of the science of phytopathology, and because of the need, in some cases, to establish agreement between the names of the diseases and their causes.

At subsequent meetings of the same group, held between 1953 and 1956, the basis of the project was defined and the work was apportioned to specialists at Ste. Anne de la Pocatiere, Quebec City, Montreal, St. John and Ottawa. The following are names of plant pathologists who have helped with this nomenclature:

Bernard Baribeau	Henri Généreux	Réal-L. Pelletier
Richard Bordeleau	Fernand Godbout	Champlain Perrault
Elzéar Campagna	J.-Bernard Julien	René Pomerleau
Omer Caron	René-O. Lachance	H.-N. Racicot
Lionel Cinq-Mars	Édouard Lavallée	Jean Ringuet
Louis-Joseph Coulombe	David Leblond	Jacquelin Santerre
René Crête	Roger Paquin	Jacques Simard
Roger Desmarteau	Albert Payette	Thomas Simard

Le soin de réunir les listes des diverses sections, d'uniformiser et de parachever la nomenclature, a été confié à Fernand Godbout, René-O. Lachance et David Leblond, respectivement de Montréal, Sainte-Anne-de-la-Pocatière et Québec.

The task of assembling the various sections of the list and of coordinating and completing the nomenclature was entrusted to Fernand Godbout of Montreal, René-O. Lachance of Ste. Anne de la Pocatiere, and David Leblond of Quebec.

Présentation

Afin de faciliter la recherche des noms français, pour un nombre de maladies trois fois plus considérable qu'en 1942, on a convenu de diviser la matière en huit sections, selon le type de culture ou de plante-hôte:

1. CÉRÉALES
2. PLANTES FOURRAGÈRES
3. LÉGUMES
4. CULTURES SPÉCIALES
5. ARBRES FRUITIERS
6. PETITS FRUITS
7. PLANTES ORNEMENTALES
8. ARBRES FORESTIERS ET D'ORNEMENT

Cependant, certaines plantes n'entrent pas facilement dans un groupe particulier. Aussi, avons-nous rangé arbitrairement des graminées non fourragères, mais utiles parfois, dans la section des Cultures spéciales, et quelques arbustes indigènes dans celle des Plantes ornementales.

Dans les sections 2, 4, 6 et 7, il y a des cas où seul le genre de la plante est mentionné, parce que, à la source, l'espèce n'est pas précisée. Ex.: *AGROSTIS* SPP. — BENT-GRASS — AGROSTIDE. Plusieurs espèces de plantes de même genre ne sont pas non plus indiquées à cause de leur nombre et parce qu'il aurait fallu répéter les mêmes maladies pour chacune d'elles. Aussi, le nom du genre suffit dans de tels cas. Ex.: *RIBES* SPP. — CURRANT — GADELLIER.

Dans chaque section, les plantes apparaissent suivant l'ordre alphabétique des noms scientifiques latins. Sous chaque espèce, nous avons cru utile de séparer les maladies parasitaires des autres maladies attribuées à des agents non parasitaires, et de grouper les premières selon le type de pathogènes: champignons, bactéries, nématodes, phanérogames parasites et virus. Au chapitre des arbres forestiers et d'ornement, cette classification n'a cependant pas été suivie, parce que les champignons

Order of presentation

In order to facilitate enquiry into the French nomenclature of three times the number of diseases as were recognized in 1942, it was decided to divide the material into eight sections on the basis of host plants or crops:

1. CEREAL CROPS
2. FORAGE CROPS
3. VEGETABLE CROPS
4. SPECIAL CROPS
5. FRUIT TREES
6. SMALL FRUITS
7. ORNAMENTAL PLANTS
8. FOREST AND ORNAMENTAL TREES

However, some plants do not fit easily into any particular group and, for this reason, some special-purpose, non-forage grasses have been arbitrarily placed with the Special Crops and some native shrubs have been included with the Ornamental Plants.

In some cases, in sections 2, 4, 6 and 7, only the genus of the plant is given because the name of the species is not available in the references examined, e.g.: *AGROSTIS* SPP. — BENT-GRASS — AGROSTIDE. In other cases, involving several plants all belonging to the same genus, the individual species are not mentioned, because of their number and in order to avoid rather pointless repetition of the same diseases for each one, e.g.: *RIBES* SPP. — CURRANT — GADELLIER.

Within each section, the plants are arranged in alphabetical order by scientific names. It has been found more appropriate, for each species, to list parasitic diseases separately from disorders attributed to non-parasitic agencies and to group the former according to type of pathogen: fungi, bacteria, nematodes, parasitic phanerogams and viruses. This scheme was not followed, however, in the section devoted to forest and ormanental trees, since in this case nearly all parasitic

causent la majorité des maladies parasitaires de cette catégorie de plantes. Enfin, dans chacune des subdivisions, les maladies sont inscrites selon l'ordre alphabétique du nom latin des agents pathogènes, et la nature des causes non parasitaires. On trouvera donc cet ordre à la colonne de gauche. La colonne du centre est réservée au nom anglais de l'affectation, et celle de droite à l'appellation française.

Les maladies des arbres forestiers et d'ornement forment une section distincte, en raison des caractères spéciaux de ces plantes et des maladies qui les attaquent. L'auteur, René Pomerleau, explique plus loin certaines règles particulières suivies dans la préparation de ce catalogue.

diseases are caused by fungi. However, in each of the ultimate subdivisions, the diseases are listed in alphabetical order by scientific names of the pathogens or by non-parasitic causes, as the case may be. This order therefore applies to the left hand column, the centre column being reserved for the English name of the disease and the right hand column for the French name.

Diseases of forest and ornamental trees make up a separate section, owing to the special nature of these plants and of the diseases to which they are subject. The author, René Pomerleau, explains certain special rules which governed its compilation.

Nomenclature française

Les principales sources qui ont servi au choix des noms français sont:

French nomenclature

The French names have been chosen mainly from the following sources:

1. *A Check List of Diseases of Economic Plants in Canada — Liste des Maladies des Plantes économiques au Canada.* CROWELL, I. H. & LAVALLÉE, E., 1942. Canada Department of Agriculture — Ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.
2. *Les Champignons parasites des Plantes cultivées.* Tomes I et II. G. VIENNOT-BOURGIN, 1949. Masson & Cie, 120 boulevard Saint-Germain, Paris 6.

Lors de la révision des listes soumises, on a établi comme règle de base d'utiliser des noms descriptifs des symptômes pour désigner les maladies des plantes. Du reste, plusieurs noms français des maladies proviennent de la traduction littérale des noms anglais eux-mêmes descriptifs. Cependant, il convenait de conserver certains termes connus en France depuis assez longtemps, mais d'en étendre le sens. Par exemple, les termes piétin et pourridié, d'usage plutôt restreint jusqu'ici, désignent dans cette liste toute pourriture du pied (racines et collet), le premier chez les graminées, et le second chez les autres plantes. De cette manière, on évite des longueurs telles que Pourriture fusarienne des racines, alors que Piétin ou Pourridié fusarien abrège sans perte de précision.

In revising the lists the guiding principle in the designation of plant diseases was the choice of a name descriptive of the symptoms. Several of the French names of the diseases have in fact originated as literal translations of the English names which are themselves descriptive. However, it seemed appropriate to retain certain terms which have been known in France for some time past, but at the same time to extend their meaning. For example, the terms "piétin" and "pourridié", which have hitherto had a somewhat restricted application, are used to denote all basal rots (roots or crown), the first being used for grasses and the second for other plants. This usage obviates unduly lenghty expressions such as "Pourriture fusarienne des racines", for which "Piétin or Pourridié fusarien" is shorter without losing precision.

Il existe un grand nombre de noms de maladies composés d'un substantif et d'un adjectif, dont le premier est descriptif par lui-même: Ex.: brûlure, flétrissure, tache, etc., et le second ajoute quelquefois à la description par la forme ou la couleur: Ex.: Tache annulaire, zonée, grise, pâle, etc. À défaut de ces symptômes particuliers, plusieurs qualificatifs ont été tirés du nom générique latin de l'organisme causal, la plupart avec la terminaison "en" ou "enne", selon le genre: Ex.: Chancre nectrien, Tache cercosporéenne, etc., et quelques-uns en "ique": Ex.: Brûlure botrytique, Flétrissure sclérotique, etc.

L'emploi des noms en "ose", dérivant du genre latin de l'organisme, pour les maladies fongiques en particulier, est réduit au minimum. Ce mode s'applique surtout à des infections touchant plus d'une partie de la plante. L'Ascochytose du pois, comportant des lésions sur tiges, feuilles et gousses, en est un exemple typique.

Enfin, pour désigner des maladies à nématodes et à virus, nous avons préféré les qualificatifs nématique et virale, au lieu de vermiculaire et virulente, termes impropres qui prêtent à confusion.

A great many diseases have names consisting of a noun and an adjective, the noun too being descriptive, e.g.: "brûlure, flétrissure, tache", etc., while the adjective in many cases adds to the meaning by describing form or colour, e.g.: "Tache annulaire, zonée, grise, pâle", etc. In the absence of specific symptoms, certain epithets have been derived from the scientific generic name of the causal organism. Most of these end in "en" or "enne" according to the gender, e.g.: "Chancre nectrien, Tache cercosporéenne", etc., but some end in "ique": "Brûlure botrytique, Flétrissure sclérotique", etc.

The use of names ending in "ose", derived from the scientific name of the organism (particularly in the case of fungous diseases) has been reduced to a minimum. This form has been reserved primarily to denote diseases which affect more than one part of the plant. "L'Ascochytose du pois", involving lesions of the stems, leaves and pods, is a typical example.

Finally, we have preferred to use the adjectives "nématique" and "virale" to describe nematode and virus disorders, rather than the inapt and ambiguous "vermiculaire" and "virulente".

Nomenclature anglaise

Les noms anglais proviennent en grande partie des publications suivantes:

English nomenclature

The English names have been drawn largely from the following publications:

1. *A Check List of Diseases of Economic Plants in Canada — Liste des Maladies des Plantes économiques au Canada.* CROWELL, I. H. & LAVALLÉE, E., 1942. Canada Department of Agriculture — Ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.

2. *Annual Reports of the Canadian Plant Disease Survey.* CONNERS, I. L., SHOEMAKER, R. A. & CREELMAN, D. W., 1941-1959. Botany and Plant Pathology Division, Science Service, Canada Department of Agriculture, Ottawa.

3. *Index of Plant Diseases in the United States.* WEISS, F., Parts I, II, III, IV, V, 1950-1953. Plant Disease Reporter, Bureau of Plant Industry, United States Department of Agriculture, Washington, D.C.

4. *Annual Reports of the Forest Insect and Disease Survey.* Canada Department of Agriculture, Forest Biology Division, 1951-1958.

Les noms anglais mentionnés dans les ouvrages de références ont été le plus souvent transcrits sans modification. Dans quelques cas cependant, il a fallu choisir parmi plusieurs noms donnés à une même maladie.

Nomenclature scientifique

Pour la plupart des pathogènes, l'on a préféré les noms latins conformes aux règles du Code International de Nomenclature. Il ne convenait pas toutefois de profiter de la publication d'une liste comme celle-ci pour adopter un nom plus récent à la place d'un nom ancien d'usage courant. Par exemple, *Helminthosporium sativum* a été maintenu de préférence à *H. sorokinianum* récemment proposé pour le même champignon.

Quant aux champignons polymorphiques, le nom du stade parfait mérite la préséance lorsqu'il joue un rôle important dans la propagation de la maladie: Ex.: *Venturia inæqualis* au lieu de *Fusicladium dendriticum* pour la tavelure du pommier. Dans certains cas cependant, il semble préférable d'employer le nom du stade imparfait lorsque celui-ci est prépondérant dans le cycle vital du champignon: Ex.: *Ascochyta meliloti* au lieu de *Mycosphærella lethalis* pour la tige noire de légumineuses. On peut reconnaître ce polymorphisme dans certains qualificatifs de maladies dérivant du nom générique du stade imparfait, après l'emploi du stade parfait comme cause: Ex.: Tache stemphylienne avec *Pleospora herbarum* qui est le stade parfait de *Stemphylium botryosum.*

Maladies exclues

La présente liste ne comprend pas:

1. Les maladies parasitaires dont le nom spécifique du pathogène est douteux ou non mentionné à la source.
2. Les infections secondaires produites par des champignons saprophytes.

In most cases, we have used the English names as they appeared in the works of reference, without modification, but it has sometimes been necessary to chose between several names given for a single disease.

Scientific nomenclature

For most of the pathogens, we have preferred scientific names conform to the rules of the International Code of Nomenclature. It was felt, however, that the publication of a new list without synonyms, such as this one, should not be made the occasion for the introduction of a more recent name where the old name has long been in use and is well known. Thus, *Helminthosporium sativum* has been retained in preference to *H. sorokinianum*, which has recently been proposed for the same fungus.

In the case of polymorphic fungi, the name designating the perfect stage deserves precedence, since this stage plays an important role in the spread of the disease, e.g.: *Venturia inæqualis* for apple scab, instead of *Fusicladium dentriticum.* In some cases, however, it seems preferable to use the name of the imperfect stage because this is the one which predominates in the life cycle of the fungus, e.g.: *Ascochyta meliloti* instead of *Mycosphærella lethalis* for black stem of legumes. Sometimes polymorphism is apparent when the scientific name of the perfect stage is followed by a French term for its English equivalent derived from the name of imperfect stage, e.g.: "Tache stemphylienne" after *Pleospora herbarum* which is the perfect stage of *Stemphylium botryosum.*

Diseases omitted

The list does not include:

1. Parasitic diseases whose cause is specifically uncertain or undetermined in the literature.
2. Secondary infections produced by saprophytic fungi.

3. Les maladies signalées sur des plantes de peu d'importance et figurant déjà sous d'autres espèces majeures de même famille.

4. Certaines maladies dont la cause est inconnue et qui portent un nom déjà attribué à d'autres maladies bien déterminées.

On notera que les affections résultant d'accidents divers, sans noms précis et sans symptômes particuliers, ne sont pas mentionnées dans les sept premières sections. Entrent dans cette catégorie les méfaits causés par la gelée, la chaleur intense, la sécheresse, la grêle, la foudre, le vent, les orages, les inondations, les excès de fertilisants, les pesticides, les émanations de gaz, les blessures mécaniques, etc.

Remerciments

Nous désirons d'abord remercier, de façon toute spéciale, M. D. W. Creelman, mycologue du Ministère de l'Agriculture du Canada à Ottawa, pour avoir vérifié l'identité de quelques organismes pathogènes et contrôlé l'appellation anglaise de certaines maladies, ainsi que pour d'autres remarques utiles.

Nos remerciements s'adressent aussi au Dr W. L. Gordon, du Laboratoire de Recherches du Ministère de l'Agriculture du Canada à Winnipeg, qui a revisé la liste des espèces de champignons du genre *Fusarium;* au Dr R. H. Estey, du Collège Macdonald, qui en a fait autant avec le groupe de nématodes, et à M. Alexandre Dion, botaniste au Service de l'Information et des Recherches du Ministère de l'Agriculture de Québec, pour sa révision des noms des plantes-hôtes contenues dans cette liste.

3. Cases of infection of comparatively unimportant host plants by disease organisms already mentioned on major species of the same plant family.

4. Diseases of unknown origin whose names are akin to those of certain other well-identified diseases.

It will be noticed that disorders which result from various accidental causes without precise names or symptoms, are not mentioned in the first seven sections. This category includes injuries such as those caused by frost, heat, drought, hail, lightning, wind, storms, floods, excess of fertilizers, pesticides, fumes, mechanical injuries, etc.

Acknowledgements

First, we wish to pay a special tribute to Mr. D. W. Creelman, Mycologist, Canada Department of Agriculture, Ottawa, for the valuable help he has given in verifying the identity of certain pathogens, in checking the accuracy of some of the English names of diseases, as well as for his valuable comments.

Our thanks are also due to Dr. W. L. Gordon, Plant Research Laboratory, Canada Department of Agriculture, Winnipeg, who kindly revised for us the list of fungi of the genus *Fusarium;* to Dr. R. H. Estey, Macdonald College, who did the same for nematodes, and to Mr. Alexandre Dion, Botanist, Information and Research Service, Quebec Department of Agriculture, for his revision of the names of host plants which appear in the list.

DAVID LEBLOND, phytopathologiste
Secrétaire du Comité de Nomenclature française des Maladies des Plantes

Division de la Phytopathologie,
Ministère de l'Agriculture, Québec

BIBLIOGRAPHIE — BIBLIOGRAPHY

ANDERSON, H. W. *Diseases of fruit crops.* Urbana, Ill., 1956.

ARNAUD, G. et M. *Traité de pathologie végétale.* Tome I, vol. 1-2. Versailles et Paris, 1931.

BAILEY, L. H. *Manual of cultivated plants.* Ithaca, N. Y., 1949.

BROWN, A. M. *A check list of plant rusts in Canada.* Ottawa, 1956.

CONNERS, I. L., SHOEMAKER, R. A. & CREELMAN, D. W. *Annual reports of the Canadian Plant Disease Survey.* Ottawa, 1941-1959.

CROWELL, I. H. & LAVALLÉE, E. *A check list of diseases of economic plants in Canada — Liste des maladies des plantes économiques au Canada.* Ottawa, 1942.

DELACROIX, G. et MAUBLANC, A. *Maladies parasitaires des plantes cultivées.* Paris, 1909.

DICKSON, J. G. *Diseases of field crops.* 1rst edition, Madison, Wis., 1947.

DODGE, B. O. & RICKETT, H. W. *Diseases and pests of ornamental plants.* New York, 1943.

ELLIOTT, C. *Manual of bacterial plant pathogens.* Waltham, Mass., 1951.

JACQUES et HERINCQ. *Manuel général des plantes, arbres et arbustes.* Tomes I, II, III et IV. Paris, 1847-1857.

MANGIN, L. *Parasites végétaux des plantes cultivées.* Tomes I et II. Paris, 1914 et 1921.

MARCHAL, E., MANIL, P. et VANDERWALLE, R. *Éléments de pathologie végétale appliquée à la phytotechnie.* 4e édition. Gembloux et Paris, 1948.

PRILLIEUX, E. *Maladies des plantes agricoles, et des arbres fruitiers et forestiers.* Tomes I et II. Paris, 1895.

SPRAGUE, R. *Diseases of cereals and grasses in North America.* Wenatchee, Wash., 1950.

VIENNOT-BOURGIN, G. *Les champignons parasites des plantes cultivées.* Tomes I et II. Paris, 1949.

WALKER, J. C. *Diseases of vegetable crops.* 1rst edition. Madison, Wis., 1952.

WALLACE, T. *The diagnosis of mineral deficiencies in plants, by visual symptoms.* Bristol, Conn., 1953.

WEISS, F. *Index of plant diseases in the United States.* Parts I, II, III, IV, V. Washington, D.C., 1950-1953.

SECTION 1

CÉRÉALES — CEREAL CROPS

AVENA SATIVA L. — OATS — AVOINE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Colletotrichum graminicola (Ces.) G. W. Wils.	Anthracnose	Anthracnose
Dilophospora alopecuri Fr.	Twist Disease	Torsion
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium arthrosporioides Sherb.	Basal Discoloration	Piétin fusarien
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Head Blight	Brûlure de la panicule
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Root Rot and Head Blight	Fusariose
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Root Rot and Head Blight	Fusariose
Fusarium oxysporum Schlecht.	Basal Discoloration	Piétin fusarien
Fusarium poæ (Pk.) Wr.	Head Blight	Brûlure de la panicule
Gibberella zeæ (Schw.) Petch	Head Blight, Scab	Gale
Glœosporium bolleyi Sprague	Root Necrosis	Nécrose des racines
Helminthosporium avenæ Eidam	Leaf Blotch	Rayure des feuilles
Helminthosporium sativum Pam., King & Bakke	Root Rot	Piétin helminthosporien
Helminthosporium victoriæ Meehan & Murphy	Root Rot and Leaf Blight	Helminthosporiose
Olpidium brassicæ (Wor.) Dang.	Rootlet Necrosis	Nécrose des radicelles
Ophiobolus graminis Sacc.	Take-All	Piétin-échaudage
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée
Puccinia graminis Pers. var. *avenæ* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
Septoria avenæ Frank	Speckled Leaf Blotch and Black Stem	Septoriose
Ustilago avenæ (Pers.) Rostr.	Loose Smut	Charbon nu
Ustilago kolleri Wille	Covered Smut	Charbon couvert
—		
Pseudomonas coronafaciens (Elliott) F. L. Stev.	Halo Blight	Tache aréolée
Pseudomonas striafaciens (Elliott) Starr & Burkh.	Stripe Blight	Strie bactérienne
—		
Criconemoides curvatum Raski	Ring Nematode	Nématose des racines
Heterodera avenæ Wollenweber	Oat Cyst Nematode	Nématode de l'avoine
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Pratylenchus pratensis (de Man) Filipjev	Meadow Nematode	Nématode des prés
Rotylenchus robustus (de Man) Filipjev	Spiral Nematode	Nématose des racines
Tylenchorhynchus maximus Allen	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
—		
Virus	Red Leaf	Feuille rouge
—		

Magnesium deficiency Carence de magnésie	Interveinal Necrosis	Nécrose internervale
Manganese deficiency Carence de manganèse	Gray Speck	Tache grise
Phosphorus deficiency Carence de phosphore	Leaf-Tip Browning	Brunissure apicale des feuilles
High temperature of soil surface Chaleur de surface du sol	Chlorotic Banding	Étranglement chlorotique
— Cause unknown Cause inconnue	Blast	Coulure

HORDEUM VULGARE L.— BARLEY — ORGE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Dilophospora alopecuri Fr.	Twist Disease	Torsion
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Head Blight	Brûlure de l'épi
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Head Blight	Brûlure de l'épi
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Root Rot and Head Blight	Fusariose
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Root Rot and Head Blight	Fusariose
Fusarium oxysporum Schlecht.	Basal Discoloration	Piétin fusarien
Fusarium poæ (Pk.) Wr.	Head Blight	Brûlure de l'épi
Fusarium sambucinum Fckl. f. 1 Wr.	Head Blight	Brûlure de l'épi
Gibberella zeæ (Schw.) Petch	Head Blight, Scab	Gale
Helminthosporium gramineum Rab.	Stripe	Strie
Helminthosporium sativum Pam., King & Bakke	Seedling Blight Root Rot, Spot Blotch and Head Blight	Brûlure des semis Helminthosporiose
Helminthosporium teres Sacc.	Net Blotch	Rayure réticulée
Olpidium brassicæ (Wor.) Dang.	Rootlet Necrosis	Nécrose des radicelles
Ophiobolus graminis Sacc.	Take-All	Piétin-échaudage
Puccinia glumarum (Schm.) Eriks. & E. Henn.	Yellow Stripe Rust	Rouille jaune striée
Puccinia graminis Pers. var. *secalis* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Puccinia graminis Pers. var. *tritici* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Puccinia hordei Otth	Dwarf Leaf Rust	Rouille naine des feuilles
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Pythium volutum Vanterpool & Truscott	Browning Root Rot	Piétin brun
Rhynchosporium secalis (Oud.) J. J. Davis	Scald	Tache pâle
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
Selenophoma donacis (Pass.) Sprague & A.G. Johns. var. *stomaticola* (Bäuml.) Sprague & A. G. Johns.	Eye Spot	Tache ocellée
Septoria avenæ Frank f. sp. *triticea* T. Johns.	Speckled Leaf Blotch	Tache septorienne
Septoria nodorum Berk.	Glume Blotch	Tache des glumes
Septoria passerinii Sacc.	Speckled Leaf Blotch	Tache septorienne
Ustilago hordei (Pers.) Lagh.	Covered Smut	Charbon couvert
Ustilago nigra Tapke	False Loose Smut	Faux charbon nu
Ustilago nuda (Jens.) Rostr.	Loose Smut	Charbon nu
Wojnowicia graminis (McAlp.) Sacc. & D. Sacc.	Basal Rot	Piétin tardif

—		
Pseudomonas atrofaciens (McCull.) F. L. Stev.	Basal Glume Rot	Bactériose des glumes
Xanthomonas translucens (L. R. Jones, A. G. Johns. & Reddy) Dows.	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
—		
Heterodera avenæ Wollenweber	Oat Cyst Nematode	Nématode de l'avoine
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
—		
Virus	False Stripe	Strie virale
Virus	Streak Mosaic	Mosaïque-bigarrure
Virus	Yellow Dwarf	Nanisme jaune
—		
Manganese deficiency Carence de manganèse	Leaf-Tip Yellowing	Jaunissure apicale des feuilles
Nitrogen deficiency Carence d'azote	Leaf Yellowing	Pâleur
High temperature of soil surface Chaleur de surface du sol	Chlorotic Banding	Étranglement chlorotique
—		
Cause unknown Cause inconnue	Barrenness of Heads	Stérilité de l'épi
	Black Blotch	Tache noire
	Brown Speck	Moucheture brune
	Tip Sterility	Stérilité apicale

SECALE CEREALE L.— RYE — SEIGLE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Colletotrichum graminicola (Ces.) G. W. Wils.	Anthracnose	Anthracnose
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Root Rot and Head Blight	Fusariose
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Root Rot	Piétin fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht.	Basal Discoloration	Piétin fusarien
Helminthosporium sativum Pam., King & Bakke	Root Rot and Spot Blotch	Helminthosporiose
Helminthosporium tritici-repentis Died.	Leaf Blotch	Tache helminthosporienne
Olpidium brassicæ (Wor.) Dang.	Rootlet Necrosis	Nécrose des radicelles
Ophiobolus graminis Sacc.	Take-All	Piétin-échaudage
Puccinia graminis Pers. var. *secalis* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *secalis* (Eriks.) Carl.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Pythium volutum Vanterpool & Truscott	Browning Root Rot	Piétin brun
Rhynchosporium secalis (Oud.) J. J. Davis	Scald	Tache pâle
Septoria secalis Prill, & Del.	Speckled Leaf Blotch	Tache septorienne
Urocystis occulta (Wallr.) Rab.	Stem Smut	Charbon de la tige
—		
Pseudomonas atrofaciens (McCull.) F. L. Stev.	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
Xanthomonas translucens (L. R. Jones, A. G. Johns. & Reddy) Dows.	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
Xanthomonas translucens f. sp. *undulosa* (E. F. Sm., L. R. Jones & Reddy) Hagb.	Black Chaff	Glume noire

—		
Cause unknown Cause inconnue	Partial Sterility	Stérilité partielle

TRITICUM ÆSTIVUM L.— WHEAT — BLÉ

Ascochyta graminicola Sacc.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Cephalosporium gramineum Nisikado & Itaka	Cephalosporium Stripe	Strie céphalosporienne
Cercosporella herpotrichioides Fron	Eye Spot	Tache ocellée
Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Colletotrichum graminicola (Ces.) G. W. Wils.	Anthracnose	Anthracnose
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Head Blight	Brûlure de l'épi
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Root Rot and Head Blight	Fusariose
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Root Rot and Head Blight	Fusariose
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Root Rot and Head Blight	Fusariose
Fusarium moniliforme Sheldon	Root Rot	Piétin fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht.	Basal Discoloration	Piétin fusarien
Fusarium poæ (Pk.) Wr.	Head Blight	Brûlure de l'épi
Fusarium sporotrichoides Sherb.	Head Blight, False Sab	Fausse gale
Gibberella zeæ (Schw.) Petch	Head Blight, Scab	Gale
Gliocladium roseum (Lk.) Bainier	Root Necrosis	Nécrose des racines
Helminthosporium sativum Pam., King & Bakke	Seedling Blight Root Rot, Spot Blotch and Head Blight	Brûlure des semis Helminthosporiose
Helminthosporium tritici-repentis Died.	Leaf Blotch	Tache helminthosporienne
Leptosphæria herpotrichioides de Not.	Root Rot	Piétin-verse
Olpidium brassicæ (Wor.) Dang.	Rootlet Necrosis	Nécrose des radicelles
Ophiobolus graminis Sacc.	Take-All	Piétin-échaudage
Polymyxa graminis Ledingham	Root Hair Necrosis	Nécrose des poils absorbants
Puccinia glumarum (Schm.) Eriks. & E. Henn.	Yellow Stripe Rust	Rouille jaune striée
Puccinia graminis Pers. var. *tritici* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *tritici* (Eriks.) Carl.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Pythium aristosporum Vanterpool	Browning Root Rot	Piétin brun
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Pythium graminicola Subr.	Browning Root Rot	Piétin brun
Pythium tardicrescens Vanterpool	Browning Root Rot	Piétin brun
Pythium volutum Vanterpool & Truscott	Browning Root Rot	Piétin brun
Rhizoctonia solani Kühn	Root Rot and Sharp Eye Spot	Rhizoctone ocellé
Septoria avenæ Frank f. sp. *triticea* T. Johns.	Speckled Leaf Blotch	Tache septorienne
Septoria nodorum Berk.	Glume Blotch	Tache des glumes
Septoria tritici Rob. ex Desm.	Speckled Leaf Blotch	Tache septorienne
Tilletia brevifaciens G. W. Fisch.	Dwarf Bunt	Carie naine
Tilletia fœtida (Wallr.) Liro	Common Bunt	Carie
Tilletia caries (DC.) Tul.	Common Bunt	Carie
Ustilago tritici (Pers.) Rostr.	Loose Smut	Charbon nu
Wojnowicia graminis (McAlp.) Sacc. & D. Sacc.	Basal Rot	Piétin tardif

—		
Pseudomonas atrofaciens (McCull.) F. L. Stev.	Basal Glume Rot	Bactériose des glumes
Xanthomonas translucens (L. R. Jones, A. G. Johns. & Reddy) Dows.	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
Xanthomonas translucens f. sp. *undulosa* (E. F. Sm., L. R. Jones & Reddy) Hagb.	Black Chaff	Glume noire
—		
Criconemoides lobatum Raski	Ring Nematode	Nématose des racines
Heterodera avenæ Wollenweber	Oat Cyst Nematode	Nématode de l'avoine
Heterodera punctata Thorne	Grass Cyst Nematode	Nématode des graminées
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Tylenchorhynchus lenorus Brown	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
—		
Virus	Brittle Dwarf	Nanisme fragile
Virus	Streak Mosaic	Mosaïque-bigarrure
—		
Nitrogen deficiency Carence d'azote	Yellow Berry, Piebald	Grain jaune
High temperature of soil surface Chaleur de surface du sol	Chlorotic Banding	Étranglement chlorotique
Low temperature Basse température	Winter Injury	Gelure
—		
Cause unknown Cause inconnue	Bleached Heads	Blanchiment de l'épi
	Head Discoloration, Melanism	Mélanose
	Head Sterility	Stérilité de l'épi
	Necrotic Spot	Tache nécrotique
	Stem Kink	Tige nouée
	White Tip	Pointe blanche de l'épi

TRITICUM DURUM Desf.— DURUM WHEAT — BLÉ DUR

Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Root Rot and Head Blight	Fusariose
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Root Rot and Head Blight	Fusariose
Fusarium oxysporum Schlecht.	Basal Discoloration	Piétin fusarien
Helminthosporium sativum Pam., King & Bakke	Seedling Blight Root Rot and Spot Blotch	Brûlure des semis Helminthosporiose
Helminthosporium tritici-repentis Died.	Leaf Blotch	Tache helminthosporienne
Ustilago tritici (Pers.) Rostr.	Loose Smut	Charbon nu

PLANTES FOURRAGÈRES — FORAGE CROPS

AGROPYRON CRISTATUM (L.) Gaertn. — CRESTED WHEAT-GRASS — AGROPYRE À CRÊTE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Helminthosporium sativum Pam., King & Bakke	Root Rot	Piétin helminthosporien
Puccinia glumarum (Schm.) Eriks. & E. Henn.	Yellow Stripe Rust	Rouille jaune striée
Puccinia graminis Pers. var. *tritici* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Pythium aristosporum Vanterpool	Browning Root Rot	Piétin brun
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Ustilago hordei (Pers.) Lagh.	Covered Smut	Charbon couvert
Low-temperature basidiomycete	Winter Crown Rot	Piétin hibernal
Basidiomycète frigophile		
—		
Tylenchorhynchus acutus Allen	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
—		
Cause unknown	White Heads	Blanchiment de l'épi
Cause inconnue		

AGROPYRON REPENS (L.) Beauv.— QUACK-GRASS — CHIENDENT

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Helminthosporium tritici-repentis Died.	Leaf Blotch	Tache helminthosporienne
Ophiobolus graminis Sacc.	Take-All	Piétin-échaudage
Ovularia pulchella (Ces.) Sacc. var. *agropyri* J. J. Davis	Eye Spot	Tache ocellée
Phyllachora graminis (Pers. ex Fr.) Fckl.	Tar Spot	Rayure goudronneuse
Physoderma graminis (Büsgen) A. Fisch.	Physoderma Blight	Brûlure vasculaire
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée
Puccinia glumarum (Schm.) Eriks. & E. Henn.	Yellow Stripe Rust	Rouille jaune striée
Puccinia graminis Pers. var. *tritici* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Puccinia montanensis Ell.	Brown Stripe Rust	Rouille brune striée
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *agropyrina* (Eriks.) Arth.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Rhynchosporium secalis (Oud.) J. J. Davis	Scald	Tache pâle
Urocystis agropyri (Preuss) Schroet.	Leaf Smut	Charbon des feuilles
Ustilago hypodytes (Schlecht.) Fr.	Stem Smut	Charbon de la tige
Ustilago macrospora Desm.	Smut	Charbon
—		
Xanthomonas translucens (L. R. Jones, A. G. Johns. & Reddy) Dows.	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne

AGROPYRON SMITHII — BLUESTEM WHEAT-GRASS — AGROPYRE À TIGE BLEUE
Rydb.

Ascochyta graminicola Sacc.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
—		
Cause unknown Cause inconnue	Purple Spot	Tache pourpre

AGROPYRON TENERUM Vasey — SLENDER WHEAT-GRASS — AGROPYRE ÉLANCÉ

Ascochyta graminicola Sacc.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Head Blight	Brûlure de l'épi
Ophiobolus graminis Sacc.	Take-All	Piétin-échaudage
Phyllachora graminis (Pers. ex Fr.) Fckl.	Tar Spot	Rayure goudronneuse
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée
Puccinia glumarum (Schm.) Eriks. & E. Henn.	Yellow Stripe Rust	Rouille jaune striée
Puccinia graminis Pers. var. *tritici* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Puccinia montanensis Ell.	Brown Stripe Rust	Rouille brune striée
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *agropyri* (Eriks.) Arth.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *agropyrina* (Eriks.) Arth.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
Septoria agropyri Ell. & Ev.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Urocystis agropyri (Preuss) Schroet.	Leaf Smut	Charbon des feuilles
Ustilago bullata Berk.	Head Smut	Charbon de l'épi
Ustilago macrospora Desm.	Smut	Charbon
Ustilago striæformis (West.) Niessl	Stripe Smut	Charbon strié
—		
Corynebacterium agropyri (O'Gara) Burkh.	Yellow Gum Disease	Gomme bactérienne

AGROSTIS STOLONIFERA L.— RED TOP — AGROSTIDE TRAÇANTE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée
Puccinia graminis Pers. var. *agrostidis* Eriks.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
Ustilago striæformis (West.) Niessl	Stripe Smut	Charbon strié
—		
Anguina agrostis (Steinbuch) Filipjev	Nematode Seed Gall	Galle nématique des graines

AGROSTIS TENUIS Sibth.— BROWN TOP — AGROSTIDE FINE

Puccinia graminis Pers. var. *agrostidis* Eriks.	Black Stem Rust	Rouille de la tige

Tilletia decipiens (Pers.) Wint.	Smut	Charbon
Ustilago striæformis (West.) Niessl	Stripe Smut	Charbon strié
—		
Anguina agrostis (Steinbuch) Filipjev	Nematode Seed Gall	Galle nématique des graines

AGROSTIS SPP.— BENT-GRASS — AGROSTIDE

Phyllachora graminis (Pers. ex Fr.) Fckl.	Tar Spot	Rayure goudronneuse
Puccinia liatridis (Webber) Bethel	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Puccinia prægracilis Arth.	Rust	Rouille
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *impatientis* (Arth.) Mains	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Sclerotinia borealis Bub. & Vleug.	Snow Mold	Moisissure nivéale
Tilletia pallida G. W. Fisch.	Bunt	Carie
Low-temperature basidiomycete	Winter Crown Rot	Piétin hibernal
Basidiomycète frigophile		
—		
Heterodera punctata Thorne	Grass Cyst Nematode	Nématode des graminées

ALOPECURUS SPP.— FOXTAIL — VULPIN

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Mastigosporium album Riess	Eye Spot	Tache ocellée
Puccinia graminis Pers.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Sclerotinia borealis Bub. & Vleug.	Snow Mold	Moisissure nivéale
Uromyces alopecuri Seym.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

ARRHENATHERUM ELATIUS (L.) Mert. & Koch — TALL OAT-GRASS — FROMENTAL

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Puccinia graminis Pers.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Sclerotinia borealis Bub. & Vleug.	Snow Mold	Moisissure nivéale
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
Ustilago avenæ (Pers.) Rostr.	Head Smut	Charbon

AVENA FATUA L.— WILD OATS — AVOINE SAUVAGE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Helminthosporium avenæ Eidam	Leaf Blotch	Rayure des feuilles
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée
Puccinia graminis Pers. var. *avenæ* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Ustilago avenæ (Pers.) Rostr.	Loose Smut	Charbon nu
Ustilago kolleri Wille	Covered Smut	Charbon couvert
—		
Pseudomonas striafaciens (Elliott) Starr & Burkh.	Stripe Blight	Strie bactérienne
—		
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines

BETA VULGARIS L.— MANGEL — BETTERAVE FOURRAGÈRE

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Cercospora beticola Sacc.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Phoma betæ Frank	Black Leg	Jambe noire
Ramularia beticola Fautr. & Lambotte	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Streptomyces scabies (Thaxt.) Waks. & Henrici	Common Scab	Gale commune
Uromyces betæ (Pers.) Lév.	Rust	Rouille
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée
Beta Virus 2	Mosaic	Mosaïque
Virus	Crinkle	Gaufrure
Virus	Yellows	Jaunisse
—		
Boron deficiency Carence de bore	Heart and Crown Rot	Pourriture sèche du cœur
—		
Cause unknown Cause inconnue	Black Root Fasciation Strangle	Racine noire Fasciation Étranglement

BOUTELOUA GRACILIS (H.B.K.) Lag.— BLUE GRAMA — BOUTELOUE GRACILE

Helminthosporium tetramera Mck.	Leaf Blotch	Tache helminthosporienne
Puccinia vexans Farl.	Rust	Rouille

BRASSICA NAPUS L.— RAPE — NAVETTE

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Alternaria brassicæ (Berk.) Sacc.	Gray Leaf Spot	Tache grise
Alternaria circinans (Berk. & Curt.) Bolle	Black Leaf Spot	Tache noire
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Mycosphærella brassicicola (Fr. ex Duby) Lindau	Ring Spot	Tache annulaire
Peronospora parasitica (Pers.) ex Fr.	Downy Mildew	Mildiou
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Stem Rot	Pourriture sclérotique
—		
Xanthomonas campestris (Pam.) Dows.	Black Rot	Nervation noire
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
—		
High temperature Température élevée	Heat Canker	Chancre de chaleur

BROMUS INERMIS Leyss — AWNLESS BROME-GRASS — BROME INERME

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Basal Rot	Piétin fusarien
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Basal Rot	Piétin fusarien
Helminthosporium bromi Died.	Leaf Blotch	Tache helminthosporienne
Ophiobolus graminis Sacc.	Take-All	Piétin-échaudage
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Rhynchosporium secalis (Oud.) J. J. Davis	Scald	Tache pâle
Sclerotinia borealis Bub. & Vleug.	Snow Mold	Moisissure nivéale
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
Selenophoma bromigena (Sacc.) Sprague & A. G. Johns.	Selenophoma Leaf Spot	Tache grise
Septoria bromi Sacc.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Low-temperature basidiomycete	Winter Crown Rot	Piétin hibernal
Basidiomycète frigophile		
—		
Pseudomonas coronafaciens (Elliott) F. L. Stev. var. *atropurpurea* (Reddy & Godkin) Stapp	Halo Blight	Tache aréolée

BROMUS SPP.— BROME-GRASS — BROME

Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée
Puccinia glumarum (Schm.) Eriks. & E. Henn.	Yellow Stripe Rust	Rouille jaune striée
Puccinia graminis Pers.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *agropyrina* (Eriks.) Arth.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Ustilago bullata Berk.	Head Smut	Charbon

CALAMAGROSTIS SPP.— REED-GRASS — CALAMAGROSTIDE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Colletotrichum graminicola (Ces.) G. W. Wils.	Anthracnose	Anthracnose
Phyllachora graminis (Pers. ex Fr.) Fckl.	Tar Spot	Rayure goudronneuse
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée
—		
Ditylenchus graminophilus (Goodey) Filipjev	Nematode Leaf Gall	Galle nématique des feuilles

DACTYLIS GLOMERATA L.— ORCHARD GRASS — DACTYLE PELOTONNÉ

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Basat Rot	Piétin fusarien
Mastigosporium rubricosum (Dearn. & Barth.) Sprague	Purple Eye-Spot	Tache pourpre ocellée
Puccinia graminis Pers. var. *phlei-pratensis* (Eriks. & E. Henn.) Stakm. & Piem.	Black Stem Rust	Rouille de la tige

Sclerophthora cryophila W. Jones	Downy Mildew	Mildiou
Sclerotinia borealis Bub. & Vleug.	Snow Mold	Moisissure nivéale
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
Stagonospora arenaria Sacc.	Purple Brown Blotch	Tache brun-pourpre
Uromyces dactylidis Otth	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Ustilago striæformis (West.) Niessl	Stripe Smut	Charbon strié
—		
Corynebacterium rathayi (E. F. Sm.) Dows.	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
Pseudomonas syringæ v. Hall	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne

DESCHAMPSIA SPP.— HAIR-GRASS — DESCHAMPSIE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Puccinia poæ-sudeticæ (West.) Jorst. var. *airæ* (Lagh.) Arth.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Puccinia prægracilis Arth. var. *connersii* Savile	Rust	Rouille

ELYMUS SPP.— WILD RYE — ÉLYME

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Epichloë typhina (Pers. ex Fr.) Tul.	Choke	Quenouille
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Helminthosporium tritici-repentis Died.	Leaf Blotch	Tache helminthosporienne
Phyllachora graminis (Pers. ex Fr.) Fckl.	Tar Spot	Rayure goudronneuse
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée
Puccinia glumarum (Schm.) Eriks. & E. Henn.	Yellow Stripe Rust	Rouille jaune striée
Puccinia montanensis Ell.	Brown Stripe Rust	Rouille brune striée
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *agropyrina* (Eriks.) Arth.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *impatientis* (Arth.) Mains	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Sclerotinia borealis Bub. & Vleug.	Snow Mold	Moisissure nivéale
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
Septoria nodorum Berk.	Glume Blotch	Tache des glumes

FAGOPYRUM ESCULENTUM Moench & *F. TATARICUM* (L.) Gaertn. — BUCKWHEAT — SARRASIN

Ramularia rufomaculans Pk.	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Mottling	Marbrure

FESTUCA ELATIOR L.— MEADOW FESCUE — FÉTUQUE ÉLEVÉE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Helminthosporium dictyoides Drechs.	Net Blotch	Tache réticulée
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée

Puccinia graminis Pers.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Sclerotinia borealis Bub. & Vleug.	Snow Mold	Moisissure nivéale

FESTUCA RUBRA L.— RED FESCUE — FÉTUQUE ROUGE

Ascochyta graminicola Sacc.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Helminthosporium sativum Pam., King & Bakke	Root Rot	Piétin helminthosporien
Phyllachora graminis (Pers. ex Fr.) Fckl.	Tar Spot	Rayure goudronneuse
Puccinia graminis Pers.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Sclerotinia borealis Bub. & Vleug.	Snow Mold	Moisissure nivéale
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
—		
Corynebacterium agropyri (O'Gara) Burkh.	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne

FESTUCA SPP.— FESCUE — FÉTUQUE

Puccinia crandallii Pam. & Hume	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Low-temperature basidiomycete Basidiomycète frigophile	Winter Crown Rot	Piétin hibernal

GLYCERIA SPP.— MANNA-GRASS — GLYCÉRIE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Epichloë typhina (Pers. ex Fr.) Tul.	Choke	Quenouille

HEDYSARUM MACKENZII — NORTHERN SWEET VETCH — SAINFOIN DU MACKENZIE Richards.

Uromyces hedysari-obscuri (DC.) Car. & Piccone	Rust	Rouille

HELIANTHUS ANNUUS L.— SUNFLOWER — TOURNESOL

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Bud Rot	Moisissure grise des boutons
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Plasmopara halstedii (Farl.) Berl. & de T.	Downy Mildew	Mildiou
Puccinia helianthi Schw.	Rust	Rouille
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Septoria helianthi Ell. & Kell.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Leaf Mottle	Marbrure verticillienne
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Mosaic	Mosaïque
—		
Boron deficiency Carence de bore	Head Stunt and Blackening	Rabougrissement du capitule

—		
Cause unknown	Black Stem	Tige noire
Cause inconnue		

HOLCUS LANATUS L. – VELVET GRASS — HOULQUE LAINEUSE

Dilophospora alopecuri Fr.	Twist Disease	Torsion
Entyloma crastophilum Sacc.	Leaf Smut	Charbon des feuilles
Helminthosporium triseptatum Drechs.	Leaf Blotch	Tache helminthosporienne
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée

HORDEUM JUBATUM L.— FOXTAIL BARLEY – ORGE AGRÉABLE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Ophiobolus graminis Sacc.	Take-All	Piétin-échaudage
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée
Puccinia glumarum (Schm.) Eriks. & E. Henn.	Yellow Stripe Rust	Rouille jaune striée
Puccinia graminis Pers. var. *tritici* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Puccinia hordei Otth	Dwarf Leaf Rust	Rouille naine des feuilles
Puccinia montanensis Ell.	Brown Stripe Rust	Rouille brune striée
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *agropyri* (Eriks.) Arth.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *impatientis* (Arth.) Mains	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Rhynchosporium secalis (Oud.) J. J. Davis	Scald	Tache pâle
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
Septoria avenæ Frank f. sp. *triticea* T. Johns.	Speckled Leaf Blotch	Tache septorienne
Septoria passerinii Sacc.	Speckled Leaf Blotch	Tache septorienne
Urocystis agropyri (Preuss) Schroet.	Leaf Smut	Charbon des feuilles
Ustilago bullata Berk.	Head Smut	Charbon de l'épi

KŒLERIA CRISTATA (L.) Pers.— PRAIRIE JUNE-GRASS — KŒLERIE À CRÊTE

Helminthosporium vagans Drechs.	Leaf Blotch	Tache helminthosporienne
Puccinia graminis Pers.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Puccinia monoica (Pk.) Arth.	Rust	Rouille de l'arabette

LOLIUM MULTIFLORUM Lam.— ITALIAN RYE-GRASS — IVRAIE D'ITALIE

Ovularia lolii Volk.	Eye Spot	Tache ocellée
Puccinia graminis Pers.	Black Stem Rust	Rouille de la tige

LOLIUM PERENNE L.— PERENNIAL RYE-GRASS — IVRAIE VIVACE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Helminthosporium siccans Drechs.	Leaf Blight	Brûlure helminthosporienne
Ovularia lolii Volk.	Eye Spot	Tache ocellée

Puccinia graminis Pers.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Rhynchosporium secalis (Oud.) J. J. Davis	Scald	Tache pâle
Sclerotinia borealis Bub. & Vleug.	Snow Mold	Moisissure nivéale

LOTUS CORNICULATUS L.— BIRDS-FOOT TREFOIL — LOTIER CORNICULÉ

Sclerotinia trifoliorum Eriks.	Sclerotinia Stem Rot	Pourriture sclérotique
—		
Cause unknown	Witches'-Broom	Balai de sorcière
Cause inconnue		

MEDICAGO SATIVA L.— ALFALFA — LUZERNE

Ascochyta imperfecta Pk.	Black Stem	Tige noire
Cercospora zebrina Pass.	Cercospora Leaf Spot	Rayure nervale
Colletotrichum destructivum O'Gara	Anthracnose	Anthracnose
Cylindrocarpon ehrenbergi Wr.	Cylindrocarpon Root Rot	Chancre des racines
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium arthrosporioides Sherb.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium poæ (Pk.) Wr.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Leptosphæria pratensis Sacc. & Briard	Root Rot, Stem Blight and Leaf Spot	Brûlure du mélilot
Peronospora æstivalis Syd.	Downy Mildew	Mildiou
Plenodomus meliloti Mark.-Let.	Plenodomus Root Rot	Pourridié-plénodome
Pleospora herbarum (Pers. ex Fr.) Rab.	Stemphylium Leaf Spot	Tache stemphylienne
Pseudopeziza jonesii Nannf.	Yellow Leaf Blotch	Tache jaune
Pseudopeziza medicaginis (Lib.) Sacc.	Common Leaf Spot	Tache commune
Pseudoplea trifolii (Rostr.) Petrak	Pseudoplea Leaf Spot	Tacheture noire
Rhizoctonia crocorum (Pers.) DC. ex Fr.	Violet Root Rot	Rhizoctone violet
Rhizoctonia solani Kühn	Root and Crown Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sativa Drayt. & Groves	Sclerotinia Root Rot	Pourridié sclérotique
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Stem Rot	Pourriture sclérotique
Sclerotinia trifoliorum Eriks.	Sclerotinia Wilt	Flétrissure sclérotique
Uromyces striatus Schroet.	Rust	Rouille
Urophlyctis alfalfæ (Lagh.) Magn.	Crown Wart	Tumeur noduleuse
Low-temperature basidiomycete	Winter Crown Rot	Pourridié hibernal
Basidiomycète frigophile		
–		
Corynebacterium insidiosum (McCull.) H. L. Jens.	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
Pseudomonas medicaginis Sackett	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
—		
Criconemoides lobatum Raski	Ring Nematode	Nématose des racines
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Tylenchorhynchus brevidens Allen	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
Xiphinema americanum Cobb	Dagger Nematode	Nématose des racines
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Medicago Virus 2	Mosaic	Mosaïque
Medicago Virus 4	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière

—		
Boron deficiency Carence de bore	Yellow Top	Jaunissure
Manganese deficiency Carence de manganèse	White Spot	Tache blanche
Phosphorus deficiency Carence de phosphore	Stunt	Rabougrissement
Potassium deficiency Carence de potasse	Marginal Chlorosis	Chlorose marginale
Low temperature Basse température	Winter Injury	Gelure
Drought Sécheresse	White Tip	Pointe blanche des feuilles

MELILOTUS ALBA Desr.— WHITE SWEET CLOVER — MÉLILOT BLANC

Aphanomyces euteiches Drechs.	Pea Root Rot	Pourridié du pois
Ascochyta caulicola Laub.	Gray Stem Canker	Chancre gris
Ascochyta meliloti (Trel.) J. J. Davis	Spring Black Stem	Tige noire ascochytique
Cercospora davisii Ell. & Ev.	Summer Black Stem	Tige noire cercosporéenne
Cercospora zebrina Pass.	Cercospora Leaf Spot	Rayure nervale
Cylindrocarpon ehrenbergi Wr.	Cylindrocarpon Root Rot	Chancre des racines
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium arthrosporioides Sherb.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium poæ (Pk.) Wr.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Leptosphæria pratensis Sacc. & Briard	Root Rot, Stem Blight and Leaf Spot	Brûlure
Peronospora meliloti Syd.	Downy Mildew	Mildiou
Phytophthora cactorum (Leb. & Cohn) Schroet.	Phytophthora Root Rot	Mildiou des racines
Plenodomus meliloti Mark.-Let.	Plenodomus Root Rot	Pourridié-plénodome
Pseudopeziza meliloti Syd.	Pseudopeziza Leaf Spot	Tache commune
Pythium irregulare Buism.	Damping-Off Pythium Root Rot	Fonte des semis Pourridié pythien
Pythium ultimum Trow	Damping-Off Pythium Root Rot	Fonte des semis Pourridié pythien
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sativa Drayt. & Groves	Sclerotinia Root Rot	Pourridié sclérotique
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Stem Rot	Pourriture sclérotique
Sclerotinia trifoliorum Eriks.	Sclerotinia Wilt	Flétrissure sclérotique
Thielaviopsis basicola (Berk. & Br.) Ferr.	Black Root Rot	Pourridié noir
Low-temperature basidiomycete Basidiomycète frigophile	Winter Crown Rot	Pourridié hibernal
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Phaseolus Virus 2	Yellow Bean Mosaic	Mosaïque jaune du haricot
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière

—		
Cause unknown	Black Leaf Blight	Brûlure noire des feuilles
Cause inconnue	White Spot	Tache blanche

MUHLENBERGIA CUSPIDATA **— PLAINS MUHLY — MUHLENBERGIE CUSPIDÉE**
(Torr.) Rydb.

Puccinia schedonnardi Kell. & Swing.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

ORYZOPSIS ASPERIFOLIA Michx.— **ROUGHLEAF RICE-GRASS — ORYZOPSIS RUDE**

Puccinia pygmæa Eriks.	Rust	Rouille

PANICUM MILIACEUM L.— **BROOM-CORN MILLET — MILLET JAPONAIS**

Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Sclerospora graminicola (Sacc.) Schroet.	Downy Mildew	Mildiou
Sphacelotheca destruens (Schlecht.) Stevenson & A. G. Johns.	Smut	Charbon
—		
Pseudomonas syringæ v. Hall	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
—		
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines

PHALARIS ARUNDINACEA L.— **REED CANARY-GRASS — ALPISTE ROSEAU**

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée
Puccinia sessilis Schneid.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

PHLEUM PRATENSE L.— **TIMOTHY — MIL**

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Colletotrichum graminicola (Ces.) G. W. Wils.	Anthracnose	Anthracnose
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Stem Browning	Tige brune
Helminthosporium dictyoides Drechs. var. *phlei* Graham	Leaf Blotch	Tache helminthosporienne
Heterosporium phlei Greg.	Purple Spot	Tache pourpre
Phyllachora graminis (Pers. ex Fr.) Fckl.	Tar Spot	Rayure goudronneuse
Puccinia graminis Pers. var. *phlei-pratensis* (Eriks. & E. Henn.) Stakm. & Piem.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Sclerotinia borealis Bub. & Vleug.	Snow Mold	Moisissure nivéale
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
Selenophoma donacis (Pass.) Sprague & A. G. Johns. var. *stomaticola* (Bäuml.) Sprague & A. G. Johns.	Eye Spot	Tache ocellée
Ustilago striæformis (West.) Niessl	Stripe Smut	Charbon strié

Low-temperature basidiomycete Basidiomycète frigophile	Winter Crown Rot	Piétin hibernal

POA COMPRESSA L.— CANADA BLUE-GRASS — PÂTURIN COMPRIMÉ

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Puccinia graminis Pers. var. *poæ* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Puccinia poæ-sudeticæ (West.) Jorst.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Sclerotinia borealis Bub. & Vleug.	Snow Mold	Moisissure nivéale
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune

POA PRATENSIS L.— KENTUCKY BLUE-GRASS — PÂTURIN DES PRÉS

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Colletotrichum graminicola (Ces.) G. W. Wils.	Anthracnose	Anthracnose
Erysiphe graminis DC.	Powdery Mildew	Blanc
Helminthosporium vagans Drechs.	Leaf Blotch	Tache helminthosporienne
Puccinia graminis Pers. var. *poæ* Eriks. & E. Henn.	Black Stem Rust	Rouille de la tige
Puccinia poæ-sudeticæ (West.) Jorst.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Scolecotrichum graminis Fckl.	Brown Stripe	Strie brune
Uromyces dactylidis Otth	Leaf Rust	Rouille du dactyle
Ustilago striæformis (West.) Niessl	Stripe Smut	Charbon strié
Low-temperature basidiomycete Basidiomycète frigophile	Winter Crown Rot	Piétin hibernal
—		
Anguina agrostis (Steinbuch) Filipjev	Nematode Seed Gall	Galle nématique des graines

SETARIA ITALICA (L.) Beauv.— FOXTAIL MILLET — MILLET COMMUN

Piricularia grisea (Cke.) Sacc.	Gray Leaf Spot	Tache grise
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Sclerospora graminicola (Sacc.) Schroet.	Downy Mildew	Mildiou
Ustilago crameri Koern.	Head Smut	Charbon

SORGHUM VULGARE Pers.— SORGHUM — SORGHO

Sphacelotheca sorghi (Lk.) Clint.	Covered Smut	Charbon couvert
—		
Pseudomonas syringæ v. Hall	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne

SORGHUM VULGARE Pers. var. *SUDANENSE* (Piper) Hitchc. — SUDAN GRASS — HERBE DU SOUDAN

Colletotrichum graminicola (Ces.) G. W. Wils.	Anthracnose	Anthracnose

Helminthosporium turcicum Pass.	Leaf Blight	Brûlure helminthosporienne
Piricularia grisea (Cke.) Sacc.	Gray Leaf Spot	Tache grise
—		
Pseudomonas syringæ v. Hall	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne

STIPA SPP.— NEEDLE-GRASS — STIPE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Puccinia scaber (Ell. & Ev.) Barth.	Rust	Rouille
Puccinia stipæ Arth.	Rust	Rouille

TRIFOLIUM HYBRIDUM L.— ALSIKE CLOVER — TRÈFLE ALSIKE

Cercospora zebrina Pass.	Cercospora Leaf Spot	Rayure nervale
Cylindrocarpon ehrenbergi Wr.	Cylindrocarpon Root Rot	Chancre des racines
Cymadothea trifolii (Pers. ex Fr.) Wolf	Sooty Blotch	Tache de suie
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Kabatiella caulivora (Kirch.) Karak.	Northern Anthracnose	Anthracnose septentrionale
Leptosphæria pratensis Sacc. & Briard	Stagonospora Leaf Spot	Brûlure du mélilot
Plenodomus meliloti Mark.-Let.	Plenodomus Root Rot	Pourridié-plénodome
Pseudopeziza trifolii (Biv.-Bern.) Fckl.	Common Leaf Spot	Tache commune
Pseudoplea trifolii (Rostr.) Petrak	Pseudoplea Leaf Spot	Tacheture noire
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Stem Rot	Pourriture sclérotique
Sclerotinia trifoliorum Eriks.	Sclerotinia Wilt	Flétrissure sclérotique
Uromyces nerviphilus (Grog.) Hotson	Vein Rust	Rouille des nervures
Uromyces trifolii (Hedw. f.) Lév. var. *hybridi* (W. H. Davis) Arth.	Common Rust	Rouille commune
Low-temperature basidiomycete Basidiomycète frigophile	Winter Crown Rot	Pourridié hibernal
—		
Ditylenchus destructor Thorne	Nematode Root Rot	Pourridié nématique
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Tylenchorhynchus maximus Allen	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
—		
Phaseolus Virus 2	Yellow Bean Mosaic	Mosaïque jaune du haricot
Pisum Virus 2	Pea Mosaic	Mosaïque du pois
Virus	Phyllody	Phyllodie
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière
—		
Boron deficiency Carence de bore	Reddening	Rougissure
Low temperature Basse température	Winter Injury	Gelure

TRIFOLIUM INCARNATUM L.— CRIMSON CLOVER — TRÈFLE INCARNAT

Uromyces trifolii (Hedw. f.) Lév. var. *trifolii-repentis* (Liro) Arth.	Rust	Rouille du trèfle blanc
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

TRIFOLIUM PRATENSE L.— RED CLOVER — TRÈFLE ROUGE

Ascochyta meliloti (Trel.) J. J. Davis	Black Stem	Tige noire
Cercospora zebrina Pass.	Cercospora Leaf Spot	Rayure nervale
Colletotrichum destructivum O'Gara	Anthracnose	Anthracnose
Colletotrichum graminicola (Ces.) G. W. Wils.	Anthracnose	Anthracnose des graminées
Cylindrocarpon ehrenbergi Wr.	Cylindrocarpon Root Rot	Chancre des racines
Cymadothea trifolii (Pers. ex Fr.) Wolf	Sooty Blotch	Tache de suie
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Glœosporium spadiceum Dearn. & Bisby	Anthracnose	Anthracnose noire
Kabatiella caulivora (Kirch.) Karak.	Northern Anthracnose	Anthracnose septentrionale
Mycosphærella carinthiaca Jaap	Mid-Vein Spot	Tache médiane
Peronospora trifoliorum de By.	Downy Mildew	Mildiou
Plenodomus meliloti Mark.-Let.	Plenodomus Root Rot	Pourridié-plénodome
Pleospora herbarum (Pers. ex Fr.) Rab.	Stemphylium Leaf Spot	Tache stemphylienne
Pseudopeziza trifolii (Biv.-Bern.) Fckl.	Common Leaf Spot	Tache commune
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Stem Rot	Pourriture sclérotique
Sclerotinia trifoliorum Eriks.	Sclerotinia Wilt	Flétrissure sclérotique
Stagonospora recedens (Massal.) F. R. Jones & Weimer	Stagonospora Leaf Spot	Tache stagonosporéenne
Stemphylium sarcinæforme (Cav.) Wiltsh.	Target Spot	Tache zonée
Uromyces nerviphilus (Grog.) Hotson	Vein Rust	Rouille des nervures
Uromyces trifolii (Hedw. f.) Lév. var. *fallens* (Desm.) Arth.	Common Rust	Rouille commune
Low-temperature basidiomycete Basidiomycète frigophile	Winter Crown Rot	Pourridié hibernal
—		
Pseudomonas syringæ v. Hall	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
—		
Criconemoides curvatum Raski	Ring Nematode	Nématose des racines
Criconemoides lobatum Raski	Ring Nematode	Nématose des racines
Ditylenchus destructor Thorne	Nematode Root Rot	Pourridié nématique
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Meloidogyne incognita (Kofoid & White) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Pratylenchus pratensis (de Man) Filipjev	Meadow Nematode	Nématode des prés
Tylenchorhynchus dubius Buetschli	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
Tylenchorhynchus maximus Allen	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Nicotiana Virus 12	Tobacco Ring Spot	Tache annulaire du tabac
Pisum Virus 2	Pea Mosaic	Mosaïque du pois
Trifolium Virus 1	Mosaic	Mosaïque
Virus	Phyllody	Phyllodie
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière
—		
Boron deficiency Carence de bore	Reddening	Rougissure
Potassium deficiency Carence de potasse	Chlorotic Spotting	Tacheture chlorotique

Low temperature Basse température	Winter Injury	Gelure
Genetic chimera Chimère génétique	White Leaf	Feuille blanche

TRIFOLIUM REPENS L.— WHITE CLOVER — TRÈFLE BLANC

Cercospora zebrina Pass.	Cercospora Leaf Spot	Rayure nervale
Cylindrocarpon ehrenbergi Wr.	Cylindrocarpon Root Rot	Chancre des racines
Cymadothea trifolii (Pers. ex Fr.) Wolf	Sooty Blotch	Tache de suie
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Pseudopeziza trifolii (Biv.-Bern.) Fckl.	Common Leaf Spot	Tache commune
Sclerotinia trifoliorum Eriks.	Sclerotinia Wilt	Flétrissure sclérotique
Uromyces nerviphilus (Grog.) Hotson	Vein Rust	Rouille des nervures
Uromyces trifolii (Hedw. f.) Lév. var. *trifolii-repentis* (Liro) Arth.	Common Rust	Rouille commune
Low-temperature basidiomycete Basidiomycète frigophile	Winter Crown Rot	Pourridié hibernal
—		
Heterodera trifolii (Goffart) Oostenbrink	Clover Cyst Nematode	Nématode du trèfle
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Tylenchorhynchus brevidens Allen	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
—		
Trifolium Virus 1	Mosaic	Mosaïque
Virus	Phyllody	Phyllodie
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière

VICIA SATIVA L.— COMMON VETCH — VESCE CULTIVÉE

Ascochyta pisi Lib.	Leaf and Pod Spot	Ascochytose du pois
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Peronospora viciæ (Berk.) Casp.	Downy Mildew	Mildiou
Uromyces fabæ (Pers.) de By.	Rust	Rouille
—		
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines

VICIA VILLOSA Roth — HAIRY VETCH — VESCE VELUE

Ascochyta pisi Lib.	Leaf and Pod Spot	Ascochytose du pois
Colletotrichum viciæ Dearn. & Overh.	Anthracnose	Anthracnose

ZEA MAYS L.— FIELD CORN — MAÏS FOURRAGER

Diplodia zeæ (Schw.) Lév.	Dry Rot	Pourriture sèche
Fusarium moniliforme Sheldon	Stalk and Ear Rot	Pourriture fusarienne
Gibberella zeæ (Schw.) Petch	Root, Stalk and Ear Rot	Fusariose. Gale
Helminthosporium turcicum Pass.	Leaf Blight	Brûlure helminthosporienne
Nigrospora sphærica (Sacc.) Mason	Cob Dry Rot	Pourriture noire
Olpidium brassicæ (Wor.) Dang.	Rootlet Necrosis	Nécrose des radicelles

Puccinia sorghi Schw.	Rust	Rouille
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Piétin brun
Pythium ultimum Trow	Pythium Root Rot	Piétin pythien
Pythium volutum Vanterpool & Truscott	Browning Root Rot	Piétin brun
Ustilago maydis (DC.) Cda.	Smut	Charbon
—		
Bacterium stewartii E. F. Sm.	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
Erwinia dissolvens (Rosen) Burkh.	Bacterial Stalk Rot	Pourriture bactérienne de la tige
Pseudomonas andropogoni (E. F. Sm.) Stapp	Bacterial Blight, Stripe	Brûlure bactérienne
Pseudomonas syringæ v. Hall	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
—		
Heterodera avenæ Wollenweber	Oat Cyst Nematode	Nématode de l'avoine
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
—		
Virus	Ring Spot	Tache annulaire

ZIZANIA AQUATICA L.— ANNUAL WILD RICE — RIZ SAUVAGE

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Entyloma peninsulæ Crowell	Smut	Charbon

LÉGUMES — VEGETABLE CROPS

ALLIUM CEPA L.— ONION — OIGNON

Alternaria porri (Ell.) Cif.	Purple Blotch	Tache pourpre
Aspergillus niger v. Tiegh.	Black Mold	Moisissure noire du bulbe
Botrytis allii Munn	Gray-Mold Neck Rot	Pourriture du col
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Botrytis squamosa J. C. Walker	Small Sclerotial Neck Rot	Pourriture du col
Colletotrichum circinans (Berk.) Vogl.	Smudge	Anthracnose
Fusarium moniliforme Sheldon	Fusarium Leaf Blotch	Tache fusarienne
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *cepæ* (Hanz.) Snyd. & Hans.	Fusarium Bulb Rot	Pourriture fusarienne
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Pink Rot	Pourriture rose
Peronospora destructor (Berk.) Casp.	Downy Mildew	Mildiou
Pleospora herbarum (Pers. ex Fr.) Rab.	Black Leaf Mold	Moisissure noire des feuilles
Pyrenochæta terrestris (Hans.) Gorenz, J. C. Walker & Larson	Pink Root	Racine rose
Pythium irregulare Buism.	Pythium Root Rot	Pourridié pythien
Sclerotium cepivorum Berk.	White Rot	Pourriture blanche
Urocystis cepulæ Frost	Smut	Charbon
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
—		
Ditylenchus destructor Thorne	Nematode Bulb Rot	Pourriture nématique
Ditylenchus dipsaci (Kühn) Filipjev	Nematode Bloat	Enflure nématique
—		
Allium Virus 1	Yellow Dwarf	Nanisme jaune
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Mosaic	Mosaïque
—		
Cause unknown Cause inconnue	Storage Breakdown	Blettissement d'entrepôt

ALLIUM PORRUM L.— LEEK — POIREAU

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Colletotrichum circinans (Berk.) Vogl.	Smudge	Anthracnose
Heterosporium allii Ell. & G. Martin	Heterosporium Blight	Brûlure hétérosporienne
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle

ALLIUM SATIVUM L.— GARLIC — AIL

Heterosporium allii Ell. & G. Martin	Heterosporium Blight	Brûlure hétérosporienne
Sclerotium cepivorum Berk.	White Rot	Pourriture blanche

ALLIUM SCHŒNOPRASUM L.— CHIVE — CIBOULETTE

Colletotrichum circinans (Berk.) Vogl.	Smudge	Anthracnose
Peronospora destructor (Berk.) Casp.	Downy Mildew	Mildiou
Puccinia porri (Sow.) Wint.	Rust	Rouille

ANETHUM GRAVEOLENS L.— DILL — ANETH

Cercospora anethi Sacc.	Cercospora Blight	Brûlure cercosporéenne
Phoma anethi (Pers. ex Fr.) Sacc.	Phoma Blight	Brûlure phoméenne

APIUM GRAVEOLENS L. var. *DULCE* DC.— CELERY — CÉLERI

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Centrospora acerina (Hartig) Newhall	Black Crown Rot	Pourridié noir
Cephalosporium apii M. A. Sm. & Ramsey	Brown Spot	Tache brune
Cercospora apii Fres.	Early Blight	Brûlure cercosporéenne
Rhizoctonia crocorum (Pers.) DC. ex Fr.	Violet Root Rot	Rhizoctone violet
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Pink Rot	Pourriture rose
Septoria apii (Briosi & Cav.) Chester	Late Blight	Brûlure septorienne
Septoria apii-graveolentis Dorogin	Late Blight	Brûlure septorienne
—		
Erwinia aroideæ (Town.) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Pseudomonas apii Jagger	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
—		
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Paratylenchus macrophallus (de Man) Goodey	Pin Nematode	Nématose des racines
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre
—		
Boron deficiency Carence de bore	Stem Cracking and Dry Heart Rot	Gerçure
Magnesium deficiency Carence de magnésie	Interveinal Chlorosis	Chlorose internervale
Potassium deficiency Carence de potasse	Stunt	Rabougrissement
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Black Heart	Cœur noir
—		
Cause unknown Cause inconnue	Soft Heart Rot	Pourriture molle du cœur

ARMORACIA LAPATHIFOLIA Gilib.— HORSE-RADISH — RAIFORT

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Cercospora armoraciæ Sacc.	Brown Leaf Spot	Tache brune
Ramularia armoraciæ Fckl.	Pale Leaf Spot	Tache pâle
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave

ASPARAGUS OFFICINALIS L. var. *ALTILIS* L.— ASPARAGUS — ASPERGE

Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Berry Decay	Pourriture des baies
Fusarium oxysporum Schlecht.	Foot Rot and Yellowing	Jaunisse fusarienne
Pleospora herbarum (Pers. ex Fr.) Rab.	Stemphylium Blight	Brûlure stemphylienne
Puccinia asparagi DC.	Rust	Rouille
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Tip Rot	Pourriture molle des turions
—		
Cause unknown	Dieback	Dépérissement
Cause inconnue	Fasciation	Fasciation

BETA VULGARIS L.— GARDEN BEET — BETTERAVE POTAGÈRE

Cercospora beticola Sacc.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Peronospora schachtii Fckl.	Downy Mildew	Mildiou
Phoma betæ Frank	Black Leg	Jambe noire
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
	Pythium Root Rot	Pourriture pythienne
Ramularia beticola Fautr. & Lambotte	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Septoria betæ West.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Streptomyces scabies (Thaxt.) Waks. & Henrici	Common Scab	Gale commune
Uromyces betæ (Pers.) Lév.	Rust	Rouille
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Beta Virus 2	Mosaic	Mosaïque
—		
Boron deficiency	Internal Black Spot	Nécrose interne
Carence de bore		

BETA VULGARIS L. var. *CICLA* Moq.— SWISS CHARD — POIRÉE

Cercospora beticola Sacc.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Peronospora effusa (Grev. ex Desm.) Ces.	Downy Mildew	Mildiou de l'épinard

Peronospora schachtii Fckl.	Downy Mildew	Mildiou de la betterave
Phoma betæ Frank	Black Leg	Jambe noire
Ramularia beticola Fautr. & Lambotte	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
Septoria betæ West.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Uromyces betæ (Pers.) Lév.	Rust	Rouille
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave

BRASSICA NAPOBRASSICA Mill.— SWEDE TURNIP — RUTABAGA

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Alternaria brassicae (Berk.) Sacc.	Gray Leaf Spot	Tache grise
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Cercosporella albo-maculans (Ell. & Ev.) Sacc.	White Spot	Tache blanche
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Peronospora parasitica (Pers.) ex Fr.	Downy Mildew	Mildiou
Phoma lingam (Tode ex Fr.) Desm.	Black Leg	Jambe noire
Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Streptomyces scabies (Thaxt.) Waks. & Henrici	Common Scab	Gale commune
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Xanthomonas campestris (Pam.) Dows.	Black Rot	Nervation noire
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Boron deficiency Carence de bore	Brown Heart	Cœur brun
—		
Cause unknown Cause inconnue	Hollow	Cavité

BRASSICA OLERACEA L. var. *ACEPHALA* DC.— KALE — CHOU FRISÉ

Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

BRASSICA OLERACEA L. var. *BOTRYTIS* L.— BROCCOLI — CHOU-BROCOLI

Alternaria brassicæ (Berk.) Sacc.	Gray Leaf Spot	Tache grise
Alternaria circinans (Berk. & Curt.) Bolle	Black Leaf Spot	Tache noire
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Mycosphærella brassicicola (Fr. ex Duby) Lindau	Ring Spot	Tache annulaire

Peronospora parasitica (Pers.) ex Fr.	Downy Mildew	Mildiou
Phoma lingam (Tode ex Fr.) Desm.	Black Leg	Jambe noire
Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
Rhizoctonia solani Kühn	Wire Stem	Tige noire
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Sterility	Stérilité virale
—		
Boron deficiency Carence de bore	Hollow Stem	Tige creuse

BRASSICA OLERACEA L. var. *BOTRYTIS* L.— CAULIFLOWER — CHOU-FLEUR

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Alternaria brassicæ (Berk.) Sacc.	Gray Leaf Spot	Tache grise
Alternaria circinans (Berk. & Curt.) Bolle	Black Leaf Spot	Tache noire
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *conglutinans* (Wr.) Snyd. & Hans.	Fusarium Yellows	Jaunisse fusarienne
Mycosphærella brassicicola (Fr. ex Duby) Lindau	Ring Spot	Tache annulaire
Peronospora parasitica (Pers.) ex Fr.	Downy Mildew	Mildiou
Phoma lingam (Tode ex Fr.) Desm.	Black Leg	Jambe noire
Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
Rhizoctonia solani Kühn	Wire Stem	Tige noire
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot, Drop	Affaissement sclérotique
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Curd Rot	Pourriture molle
Pseudomonas maculicola (McCull.) F. L. Stev.	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
Xanthomonas campestris (Pam.) Dows.	Black Rot	Nervation noire
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Mosaic	Mosaïque
—		
Boron deficiency Carence de bore	Brown Heart	Cœur brun
Molybdenum deficiency Carence de molybdène	Whiptail	Tige en fouet
—		
Cause unknown Cause inconnue	Blindness	Stérilité

BRASSICA OLERACEA L. var. *CAPITATA* L.— CABBAGE — CHOU

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Alternaria brassicæ (Berk.) Sacc.	Gray Leaf Spot	Tache grise
Alternaria circinans (Berk. & Curt.) Bolle	Black Leaf Spot	Tache noire

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *conglutinans* (Wr.) Snyd. & Hans.	Fusarium Yellows	Jaunisse fusarienne
Mycosphærella brassicicola (Fr. ex Duby) Lindau	Ring Spot	Tache annulaire
Peronospora parasitica (Pers.) ex Fr.	Downy Mildew	Mildiou
Phoma lingam (Tode ex Fr.) Desm.	Black Leg	Jambe noire
Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
	Pythium Root Rot	Pourridié pythien
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
	Wire Stem	Tige noire
	Bottom Rot	Pourriture basale
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot, Drop	Affaissement sclérotique
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Pseudomonas maculicola (McCull.) F. L. Stev.	Bacterial Spot	Tache bactérienne
Xanthomonas campestris (Pam.) Dows.	Black Rot	Nervation noire
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Sterility	Stérilité virale
—		
Boron deficiency Carence de bore	Brown Heart	Cœur brun
Phosphorus deficiency Carence de phosphore	Purple Leaf	Feuille pourpre
Potassium deficiency Carence de potasse	Scorch	Pyrolyse
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Œdema	Œdème
—		
Cause unknown Cause inconnue	Black Leaf Speck	Moucheture noire
	Fasciation	Fasciation
	Head Cracking	Fendillement

BRASSICA OLERACEA L. var. *CAULORAPA* Pasq.— KOHLRABI — CHOU-RAVE

Alternaria circinans (Berk. & Curt.) Bolle	Black Leaf Spot	Tache noire
Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave

BRASSICA OLERACEA L. var. *GEMMIFERA* Zenker — BRUSSELS SPROUTS — CHOU DE BRUXELLES

Mycosphærella brassicicola (Fr. ex Duby) Lindau	Ring Spot	Tache annulaire

Peronospora parasitica (Pers.) ex Fr.	Downy Mildew	Mildiou
Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
Rhizoctonia solani Kühn	Wire Stem	Tige noire
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave

BRASSICA PEKINENSIS Rupr.— CHINESE CABBAGE — CHOU CHINOIS

Alternaria circinans (Berk. & Curt.) Bolle	Black Leaf Spot	Tache noire
Cercosporella albo-maculans (Ell. & Ev.) Sacc.	White Spot	Tache blanche
Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
—		
Xanthomonas campestris (Pam.) Dows.	Black Rot	Nervation noire

BRASSICA RAPA L.— TURNIP — NAVET

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Alternaria brassicæ (Berk.) Sacc.	Gray Leaf Spot	Tache grise
Alternaria circinans (Berk. & Curt.) Bolle	Black Leaf Spot	Tache noire
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Cercosporella albo-maculans (Ell. & Ev.) Sacc.	White Spot	Tache blanche
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Peronospora parasitica (Pers.) ex Fr.	Downy Mildew	Mildiou
Phoma lingam (Tode ex Fr.) Desm.	Black Leg	Jambe noire
Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Streptomyces scabies (Thaxt.) Waks. & Henrici	Common Scab	Gale commune
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Xanthomonas campestris (Pam.) Dows.	Black Rot	Nervation noire
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Sterility	Stérilité virale
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière
—		
Boron deficiency Carence de bore	Brown Heart and Water Core	Cœur brun
Magnesium deficiency Carence de magnésie	Chlorotic Marbling	Marbrure chlorotique
Phosphorus deficiency Carence de phosphore	Purple Leaf	Feuille pourpre

CAPSICUM FRUTESCENS L.— PEPPER — PIMENT

Alternaria solani (Ell. & G. Martin) Sor.	Early Blight	Brûlure alternarienne
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Colletotrichum atramentarium (Berk. & Br.) Taub.	Black Dot	Dartrose
Colletotrichum phomoides (Sacc.) Chester	Anthracnose	Anthracnose de la tomate
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Glœosporium piperatum Ell. & Ev.	Anthracnose	Anthracnose
Macrophomina phaseoli (Maubl.) Ashby	Charcoal Rot	Pourriture charbonneuse
Peronospora tabacina Adam	Downy Mildew	Mildiou du tabac
Phytophthora infestans (Mont.) de By.	Late Blight	Mildiou
Pythium ultimum Trow	Damping-Off	Fonte des semis
	Leak	Pourriture aqueuse
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
	Stem Girdling	Tige noire
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Xanthomonas vesicatoria (Doidge) Dows.	Bacterial Spot	Tache bactérienne
—		
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre
Medicago Virus 2	Alfalfa Mosaic	Mosaïque de la luzerne
Nicotiana Virus 1	Tobacco Mosaic	Mosaïque du tabac
Nicotiana Virus 7	Tobacco Etch	Rainure du tabac
Solanum Virus 1, L	Mosaic and Streak	Mosaïque-bigarrure
Solanum Virus 1, N	Potato Streak	Bigarrure de la pomme de terre
Solanum Virus 1, S	Potato Streak	Bigarrure de la pomme de terre
Solanum Virus 2	Mild Mosaic	Mosaïque bénigne
Solanum Virus 2, L	Potato Streak	Bigarrure de la pomme de terre
Solanum Virus 2 (Y)	Potato Drop Streak	Bigarrure-affaissement
Solanum Virus 10	Calico	Calicot
Virus	Infectious Chlorosis	Chlorose virale
Virus	Mottle Leaf	Marbrure
Virus	Stunt	Rabougrissement viral
—		
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Blossom-End Rot	Pourriture apicale
Burning sun Soleil ardent	Sun Scald	Insolation

CICHORIUM ENDIVIA L.— ENDIVE — ENDIVE

Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot, Drop	Affaissement sclérotique
—		
Pseudomonas cichorii (D. B. Swing.) Stapp	Heart Rot	Pourriture bactérienne du cœur
—		
Cause unknown Cause inconnue	Tip Burn	Brûlure de la pointe

CITRULLUS VULGARIS Schrad.— WATERMELON — MELON D'EAU

Alternaria cucumerina (Ell. & Ev.) J. A. Elliott	Alternaria Rot	Pourriture alternarienne
Colletotrichum lagenarium (Pass.) Ell. & Halst.	Anthracnose	Anthracnose
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *niveum* (E. F. Sm.) Snyd. & Hans.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
—		
Cause unknown Cause inconnue	Blossom-End Browning	Brunissure apicale

CUCUMIS MELO L.— MUSKMELON — MELON MUSQUÉ

Alternaria cucumerina (Ell. & Ev.) J. A. Elliott	Alternaria Leaf Spot	Tache alternarienne
Cladosporium cucumerinum Ell. & Arth.	Scab	Gale
Colletotrichum lagenarium (Pass.) Ell. & Halst.	Anthracnose	Anthracnose
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Fusarium Rot, Wilt	Pourriture fusarienne
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *melonis* (Leach & Currence) Snyd. & Hans.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Fusarium sambucinum Fckl.	Fusarium Rot, Wilt	Pourriture fusarienne
Mycosphærella melonis (Pass.) Chiu & J. C. Walker	Black Rot, Stem Blight	Pourriture noire
Pythium irregulare Buism.	Damping-Off	Fonte des semis
Pythium ultimum Trow	Damping-Off Leak	Fonte des semis Pourriture aqueuse
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Septoria cucurbitacearum Sacc.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Erwinia tracheiphila (E. F. Sm.) Holland	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée de la betterave
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre
—		
Cause unknown Cause inconnue	Breakdown	Blettissement

CUCUMIS MELO L. var. *CANTALUPENSIS* Naud.— CANTALOUP — CANTALOUP

Alternaria cucumerina (Ell. & Ev.) J. A. Elliott	Alternaria Leaf Spot	Tache alternarienne
Cladosporium cucumerinum Ell. & Arth.	Scab	Gale
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *melonis* (Leach & Currence) Snyd. & Hans.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Mucor curtus Berk. & Curt.	Leak	Pourriture aqueuse

Pseudoperonospora cubensis (Berk. & Curt.) Rostow.	Downy Mildew	Mildiou
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
—		
Erwinia tracheiphila (E. F. Sm.) Holland	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée de la betterave
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre

CUCUMIS SATIVUS L.— CUCUMBER — CONCOMBRE

Alternaria cucumerina (Ell. & Ev.) J. A. Elliott	Alternaria Leaf Spot	Tache alternarienne
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Cladosporium cucumerinum Ell. & Arth.	Scab	Gale
Colletotrichum lagenarium (Pass.) Ell. & Halst.	Anthracnose	Anthracnose
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Rot, Wilt	Pourriture fusarienne
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Fusarium Rot, Wilt	Pourriture fusarienne
Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Rot, Wilt	Pourriture fusarienne
Mycosphærella melonis (Pass.) Chiu & J. C. Walker	Black Rot, Stem Blight	Pourriture noire
Pseudoperonospora cubensis (Berk. & Curt.) Rostow.	Downy Mildew	Mildiou
Pythium aphanidermatum (Edson) Fitzp.	Cottony Leaf	Feuille duvêteuse
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off Pythium Root Rot	Fonte des semis Pourridié pythien
Pythium ultimum Trow	Damping-Off	Fonte des semis
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Septoria cucurbitacearum Sacc.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Trichothecium roseum Lk. ex Fr.	Pink Mold, Leaf Spot	Moisissure rose
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Erwinia tracheiphila (E. F. Sm.) Holland	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
Pseudomonas lachrymans (E. F. Sm. & Bryan) Carsner	Angular Leaf Spot	Tache angulaire
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Cucumis Virus 1	Mosaic	Mosaïque
Medicago Virus 2	Alfalfa Mosaic	Mosaïque de la luzerne
Virus	Necrotic Leaf Spot	Tache nécrotique
Virus	Ring Spot	Tache annulaire
—		
Potassium deficiency Carence de potasse	Leaf Scorch	Pyrolyse
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Œdema	Œdème
Cold night temperatures Nuits froides	Cracking and Gummosis, Cold Pox	Crevasse gommeuse. Vérole

CUCURBITA MAXIMA Duchesne — SQUASH — POTIRON

Alternaria cucumerina (Ell. & Ev.) J. A. Elliott	Alternaria Spot	Tache alternarienne
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Cladosporium cucumerinum Ell. & Arth.	Scab	Gale
Colletotrichum lagenarium (Pass.) Ell. & Halst.	Anthracnose	Anthracnose
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Rot	Pourriture fusarienne
Mycosphærella melonis (Pass.) Chiu & J. C. Walker	Black Rot	Pourriture noire
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Septoria cucurbitacearum Sacc.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Erwinia tracheiphila (E. F. Sm.) Holland	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée de la betterave
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Mosaic	Mosaïque
—		
Cause unknown	Storage Breakdown	Blettissement d'entrepôt
Cause inconnue	Storage Scald	Échaudage d'entrepôt

CUCURBITA PEPO L.— PUMPKIN — CITROUILLE

Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Septoria cucurbitacearum Sacc.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée de la betterave
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Mosaic	Mosaïque

CUCURBITA PEPO L. var. *MEDULLOSA* Alef. — VEGETABLE MARROW — COURGE À MOELLE

Ascochyta cucumeris Fautr. & Roum.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium sambucinum Fckl.	Fusarium Rot, Wilt	Pourriture fusarienne
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
—		
Erwinia tracheiphila (E. F. Sm.) Holland	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée de la betterave
Virus	Mosaic	Mosaïque
—		
Cause unknown	Fasciation	Fasciation
Cause inconnue		

DAUCUS CAROTA L. var. *SATIVA* DC.— CARROT — CAROTTE

Alternaria dauci (Kühn) Groves & Skolko	Alternaria Blight	Brûlure alternarienne
Alternaria radicina Meier, Drechs. & Eddy	Black Rot	Pourriture noire
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Cercospora carotæ (Pass.) Solh.	Cercospora Blight	Brûlure cercosporéenne
Chalaropsis thielavioides Peyronel	Dry Rot	Pourriture sèche
Cylindrocarpon radicicola Wr.	Storage Rot	Chancre d'entrepôt
Phytophthora megasperma Drechs.	Phytophthora Rot	Mildiou
Rhizoctonia crocorum (Pers.) DC. ex Fr.	Violet Root Rot	Rhizoctone violet
Rhizoctonia solani Kühn	Crown Rot	Rhizoctone commun
Rhizopus nigricans Ehr.	Rhizopus Rot	Moisissure chevelue
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Streptomyces scabies (Thaxt.) Waks. & Henrici	Common Scab	Gale commune
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Xanthomonas carotæ (Kendr.) Dows.	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
—		
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Meloidogyne incognita (Kofoid & White) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Pratylenchus pratensis (de Man) Filipjev	Meadow Nematode	Nématode des prés
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Dwarf	Nanisme
—		
Boron deficiency Carence de bore	Hollow Black Heart	Cœur creux
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose
—		
Cause unknown Cause inconnue	Root Russet	Rousselure

HELIANTHUS TUBEROSUS L.— JERUSALEM ARTICHOKE — TOPINAMBOUR

Ascochyta compositarum J. J. Davis	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Puccinia helianthi Schw.	Rust	Rouille
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Septoria helianthi Ell. & Kell.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Uromyces junci (Desm.) L. Tul.	Rust	Rouille du jonc

HIBISCUS ESCULENTUS L.— OKRA — KETMIE COMESTIBLE

Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne

LACTUCA SATIVA L.— LETTUCE — LAITUE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Bremia lactucæ Regel	Downy Mildew	Mildiou
Marssonina panattoniana (Berl.) Magn.	Anthracnose	Anthracnose
Puccinia extensicola Plowr. var. *hieraciata* Arth.	Rust	Rouille
Rhizoctonia solani Kühn	Bottom Rot	Pourriture basale
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot, Drop	Affaissement sclérotique
Septoria lactucæ Pass.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Pseudomonas marginalis (N. A. Brown) F. L. Stev.	Marginal Leaf Blight	Brûlure marginale
Pseudomonas rhizoctonia (R. C. Thomas) Burkh.	Bacterial Rosette	Rosette bactérienne
Pseudomonas viridilivida (N. A. Brown) Holland	Bacterial Rot	Pourriture bactérienne
Xanthomonas vitians (N. A. Brown) Starr & Weiss	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
—		
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Big Vein	Hypertrophie des nervures
Virus	Mosaic	Mosaïque
—		
Boron deficiency Carence de bore	Black Heart	Cœur noir
Potassium deficiency Carence de potasse	Scorch	Pyrolyse
High temperature Température élevée	Tip Burn	Brûlure de la pointe

LEPIDIUM SATIVUM L.— GARDEN CRESS — CRESSON ALÉNOIS

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Peronospora lepidii-sativi Gäum.	Downy Mildew	Mildiou
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave

LYCOPERSICON ESCULENTUM Mill.— TOMATO — TOMATE

Alternaria solani (Ell. & G. Martin) Sor.	Early Blight	Brûlure alternarienne
Alternaria tomato (Cke.) G. F. Weber	Nailhead Spot	Tête de clou
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Cladosporium fulvum Cke.	Leaf Mold	Moisissure olive
Colletotrichum atramentarium (Berk. & Br.) Taub.	Black Dot	Dartrose
Colletotrichum phomoides (Sacc.) Chester	Anthracnose	Anthracnose
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Rot	Pourriture fusarienne
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Fusarium Rot, Wilt	Pourriture fusarienne
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *lycopersici* Sacc.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne

Oospora lactis (Fres.) Sacc.	Ripe Fruit Rot	Pourriture laiteuse
Phoma destructiva Plowr.	Phoma Rot	Pourriture phoméenne
Phomopsis vexans (Sacc. & Syd.) Harter	Phomopsis Soft Rot	Pourriture phomopsienne
Phytophthora cactorum (Leb. & Cohn) Schroet.	Phytophthora Rot	Mildiou polyphage
Phytophthora infestans (Mont.) de By.	Late Blight	Mildiou
Phytophthora parasitica Dast.	Buckeye Rot	Mildiou zoné
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
	Pythium Root Rot	Pourridié pythien
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Stem Rot	Pourriture sclérotique
Septoria lycopersici Speg.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Stemphylium solani G. F. Weber	Gray Leaf Spot	Tache grise
Trichothecium roseum Lk. ex Fr.	Pink-Mold Rot	Moisissure rose
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Corynebacterium michiganense (E. F. Sm.) H. L. Jens.	Bacterial Canker	Chancre bactérien
Erwinia aroideæ (Town.) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Pseudomonas tomato (OKabe) Altstatt	Bacterial Speck	Moucheture bactérienne
Xanthomonas solanacearum (E. F. Sm.) Dows.	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
Xanthomonas vesicatoria (Doidge) Dows.	Bacterial Spot	Tache bactérienne
—		
Meloidogyne arenaria (Neal) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racînes
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Meloidogyne incognita (Kofoid & White) Chitwood var. *acrita* Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Pratylenchus pratensis (de Man) Filipjev	Meadow Nematode	Nématode des prés
—		
Beta Virus 1	Yellows	Jaunisse
Callistephus Virus 1	Purple Top	Pourpre
Cucumis Virus 1	Shoestring Mosaic	Mosaïque en lacet
Lycopersicon Virus 1	Streak	Bigarrure
Lycopersicon Virus 3	Spotted Wilt	Tache de bronze
Lycopersicon Virus 6	Bunchy Top	Feuillage en touffe
Nicotiana Virus 1	Tobacco Mosaic	Mosaïque du tabac
Nicotiana Virus 1A	Fern Leaf	Feuille de fougère
Nicotiana Virus 7	Tobacco Etch	Rainure du tabac
Solanum Virus 1, L	Potato Mosaic	Mosaïque de la pomme de terre
Solanum Virus 1, N	Potato Streak	Bigarrure de la pomme de terre
Solanum Virus 1, S	Potato Streak	Bigarrure de la pomme de terre
Solanum Virus 1 (X)	Foliar Necrosis	Nécrose foliaire
Solanum Virus 2 (Y)	Potato Drop Streak	Bigarrure-affaissement
Solanum Virus 10	Calico	Calicot
Solanum Virus 14	Leaf Roll	Enroulement
Solanum Virus 17	Bunch and Purple Top	Touffe pourpre

Virus	Aucuba Mosaic	Mosaïque aucuba
Virus	Brown Wall	Paroi brune
Virus	Gray Wall	Paroi grise
Virus	Ring Mosaic Streak	Bigarrure-mosaïque
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière
—		
Magnesium deficiency Carence de magnésie	Interveinal Chlorosis	Chlorose internervale
Manganese deficiency Carence de manganèse	Chlorotic Mottling	Marbrure chlorotique
Phosphorus deficiency Carence de phosphore	Purple Leaf Curl	Feuille pourpre frisée
Potassium deficiency Carence de potasse	Leaf Scorch	Pyrolyse
Warm wet weather Temps chaud et humide	Skin Cracking	Fendillement
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Blossom-End Rot Œdema	Pourriture apicale Œdème
Burning sun Soleil ardent	Sun Scald	Insolation
Summer cold Froid estival	Catface	Face de chat
—		
Cause unknown Cause inconnue	Coarse Fruit Puffing	Malformation Bouffissure

PASTINACA SATIVA L.— PARSNIP — PANAIS

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Cercospora pastinacæ (Sacc.) Pk.	Early Blight	Brûlure cercosporéenne
Cylindrosporium crescentum Barth.	Cylindrosporium Leaf Spot	Tache cylindrosporienne
Itersonilia perplexans Derx.	Canker	Chancre
Phomopsis canadensis Bub. & Dearn.	Stem Blight	Brûlure phomopsienne
Ramularia pastinacæ (Karst.) Lindr. & Vest.	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Streptomyces scabies (Thaxt.) Waks. & Henrici	Common Scab	Gale commune
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
—		
Meloidogyne incognita (Kofoid & White) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière
—		
Cause unknown Cause inconnue	Scurfy Crown	Dartre du collet

PETROSELINUM CRISPUM Nym.— PARSLEY — PERSIL

Septoria petroselini Desm.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

PHASEOLUS COCCINEUS L.— SCARLET RUNNER BEAN — HARICOT À RAMES

Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun

PHASEOLUS VULGARIS L.— KIDNEY BEAN — HARICOT

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Colletotrichum lindemuthianum (Sacc. & Magn.) Briosi & Cav.	Anthracnose	Anthracnose
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Basal Rot	Pourridié fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht.	Foot and Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr. f. *phaseoli* (Burkh.) Snyd. & Hans.	Dry Root Rot	Pourridié fusarien
Macrophomina phaseoli (Maubl.) Ashby	Charcoal Rot	Pourriture charbonneuse
Phyllosticta phaseolina Sacc.	Leaf and Pod Spot	Tache foliaire
Pythium aphanidermatum (Edson) Fitzp.	Pythium Wilt	Flétrissure pythienne
Pythium debaryanum Hesse	Pythium Root Rot	Pourridié pythien
Pythium irregulare Buism.	Pythium Root Rot	Pourridié pythien
Pythium ultimum Trow	Pythium Pod Rot	Pourriture pythienne des gousses
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
	Root Rot and Stem Canker	Rhizoctonie
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Uromyces phaseoli (Pers.) Wint.	Rust	Rouille
—		
Pseudomonas phaseolicola (Burkh.) Dows.	Halo Blight	Tache aréolée
Pseudomonas syringæ v. Hall	Bacterial Spot	Tache bactérienne
Xanthomonas phaseoli (E. F. Sm.) Dows.	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
—		
Criconemoides curvatum Raski	Ring Nematode	Nématose des racines
Heterodera trifolii (Goffart) Oostenbrink	Clover Cyst Nematode	Nématode du trèfle
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée de la betterave
Phaseolus Virus 1	Common Mosaic	Mosaïque commune
Phaseolus Virus 2	Yellow Mosaic	Mosaïque jaune
Virus	Streak	Bigarrure
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose
Magnesium deficiency Carence de magnésie	Scald	Échaudage

Manganese deficiency Carence de manganèse	Leaf Mottle	Marbrure des feuilles
High temperature of soil surface Chaleur de surface du sol	Chlorotic Blotching	Tache chlorotique
Burning sun Soleil ardent	Sun Scald	Insolation
Strong wind Vent violent	Brown Discoloration	Brunissement
—		
Cause unknown Cause inconnue	Stem Necrosis Tip Blight	Nécrose de la tige Brûlure de la pointe

PISUM SATIVUM L.— GARDEN PEA — POIS

Aphanomyces euteiches Drechs.	Pea Root Rot	Pourridié
Ascochyta pinodella L. K. Jones	Ascochyta Foot Rot	Pourridié ascochytique
Ascochyta pisi Lib.	Leaf and Pod Spot	Ascochytose
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Cladosporium pisicola Snyd.	Cladosporium Leaf Spot	Tache cladosporienne
Colletotrichum pisi Pat.	Anthracnose	Anthracnose
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Foot Rot and Wilt	Flétrissure fusarienne
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *pisi* Snyd.	Near Wilt	Flétrissure fusarienne
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr. f. *pisi* (F. R. Jones) Snyd. & Hans.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Mycosphærella pinodes (Berk. & Blox.) Vest.	Mycosphærella Blight	Brûlure ascochytique
Peronospora pisi Syd.	Downy Mildew	Mildiou
Pleospora herbarum (Pers. ex Fr.) Rab.	Stemphylium Leaf Spot	Tache stemphylienne
Pythium arrhenomanes Drechs.	Browning Root Rot	Pourridié brun
Pythium debaryanum Hesse	Root Rot and Wilt	Flétrissure pythienne
Pythium ultimum Trow	Root Rot, Blighting	Brûlure pythienne
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Septoria flagellifera Ell. & Ev.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Septoria pisi West.	Septoria Leaf Blotch	Tache septorienne
Uromyces fabæ (Pers.) de By.	Rust	Rouille
—		
Pseudomonas pisi Sackett	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
—		
Heterodera gottingiana Liebscher	Pea Cyst Nematode	Nématode du pois
—		
Pisum Virus 1	Enation Mosaic	Mosaïque verruqueuse
Pisum Virus 2	Common Mosaic	Mosaïque commune
Trifolium Virus 1	Clover Mosaic	Mosaïque du trèfle
Virus	Infectious Chlorosis	Chlorose virale
Virus	Streak	Bigarrure
Virus	Stunt	Rabougrissement viral
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose

Manganese deficiency Carence de manganèse	Marsh Spot	Nécrose interne
Cold wet weather Temps froid et humide	Apical Tuft	Touffe apicale

RAPHANUS SATIVUS L.— RADISH — RADIS

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Alternaria circinans (Berk. & Curt.) Bolle	Black Leaf Spot	Tache noire
Alternaria raphani Groves & Skolko	Black Spot and Rot	Pourriture noire
Aphanomyces raphani Kendr.	Black Root	Racine noire
Peronospora parasitica (Pers.) ex Fr.	Downy Mildew	Mildiou
Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off Rhizoctonia Root Rot	Fonte des semis Rhizoctone commun
Streptomyces scabies (Thaxt.) Waks. & Henrici	Common Scab	Gale commune
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Xanthomonas vesicatoria (Doidge) Dows. var. *raphani* (White) Starr & Burkh.	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Callistephus Virus 1 Virus	Aster Yellows Sterility	Jaunisse de l'aster Stérilité virale
—		
Boron deficiency Carence de bore	Brown Heart	Cœur brun
—		
Cause unknown Cause inconnue	Proliferation	Prolifération

RHEUM RHAPONTICUM L.— RHUBARB — RHUBARBE

Ascochyta rhei Ell. & Ev.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Colletotrichum erumpens Sacc.	Anthracnose	Anthracnose
Peronospora jaapiana Magn.	Downy Mildew	Mildiou
Phoma herbarum Westerd.	Stem Spot	Tache de la tige
Puccinia phragmitis (Schum.) Koern.	Rust	Rouille brune du roseau
Ramularia rhei Allesch.	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

Virus	Ring Spot	Tache annulaire
Virus	Spindly Stalk	Filosité des pétioles
Virus	Streak	Bigarrure
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière
—		
Cause unknown Cause inconnue	Red Leaf	Feuille rouge

SCORZONERA HISPANICA L. — BLACK SALSIFY — SALSIFIS NOIR

Albugo tragopogonis Pers. ex F. S. Gray	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
—		
Virus	Yellows	Jaunisse

SOLANUM MELONGENA L.— EGGPLANT — AUBERGINE

Alternaria solani (Ell. & G. Martin) Sor.	Early Blight	Brûlure alternarienne
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Phoma destructiva Plowr.	Phoma Rot	Pourriture phoméenne
Phomopsis vexans (Sacc. & Syd.) Harter	Phomopsis Blight	Brûlure phomopsienne
Phytophthora infestans (Mont.) de By.	Late Blight	Mildiou
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
	Rhizoctonia Foot Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

SOLANUM TUBEROSUM L.— POTATO — POMME DE TERRE

Alternaria solani (Ell. & G. Martin) Sor.	Early Blight	Brûlure alternarienne
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Colletotrichum atramentarium (Berk. & Br.) Taub.	Black Dot	Dartrose
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Tuber Rot	Pourriture fusarienne
Fusarium cœruleum (Lib.) Sacc.	Tuber Rot	Pourriture fusarienne
Fusarium culmorum (W.G. Sm.) Sacc.	Tuber Rot	Pourriture fusarienne
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Net Necrosis	Nécrose fusarienne
Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht. var. *redolens* Wr.	Dry Rot	Pourriture sèche fusarienne
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *tuberosi* Snyd. & Hans.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Fusarium sambucinum Fckl. f. 6 Wr.	Tuber Rot	Pourriture fusarienne
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Set Rot	Pourriture fusarienne du planton

Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr. f. *eumartii* (Carp.) Wr.	Stem-End Net Necrosis	Nécrose fusarienne du talon
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr. f. *radicicola* (Wr.) Snyd. & Hans.	Internal Soft Rot	Pourriture molle fusarienne
Oospora pustulans (Owen) Wakef.	Skin Spot	Tache de la pelure
Phoma tuberosa Melhus, Rosenb. & Schultz	Phoma Rot	Pourriture phoméenne
Phomopsis tuberivora Güssow & W. R. Foster	Stem-End Hard Rot	Pourriture ferme du talon
Phytophthora erythroseptica Pethyb.	Pink Rot	Pourriture rose
Phytophthora infestans (Mont.) de By.	Late Blight	Mildiou
Pythium debaryanum Hesse	Seed-Piece Decay	Pourriture pythienne du planton
Pythium ultimum Trow	Leak	Pourriture aqueuse
Rhizoctonia crocorum (Pers.) DC. ex Fr.	Violet Root Rot	Rhizoctone violet
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia	Rhizoctonie
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Stalk Rot	Pourriture sclérotique
Spondylocladium atrovirens Harz.	Silver Scurf	Tache argentée
Spongospora subterranea (Wallr.) Lagh.	Powdery Scab	Gale poudreuse
Stemphylium consortiale (Thüm.) Groves & Skolko	Stemphylium Leaf Spot	Tache stemphylienne
Streptomyces scabies (Thaxt.) Waks. & Henrici	Common Scab	Gale commune
Synchytrium endobioticum (Schilb.) Perc.	Wart	Tumeur verruqueuse
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Corynebacterium sepedonicum (Spieck. & Kotth.) Skapt. & Burkh.	Bacterial Ring Rot	Flétrissure bactérienne
Erwinia atroseptica (v. Hall) Jennison	Black Leg	Jambe noire
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Bacterial Soft Rot	Pourriture molle bactérienne
—		
Ditylenchus destructor Thorne	Nematode Tuber Rot	Pourriture nématique
Meloidogyne arenaria (Neal) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Pratylenchus pratensis (de Man) Filipjev	Meadow Nematode	Nématode des prés
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée de la betterave
Callistephus Virus 1	Purple Top	Pourpre
Solanum Virus 1, L	Simple Mosaic	Mosaïque
Solanum Virus 1, N	Leaf Streak	Bigarrure
Solanum Virus 1, S	Stem and Leaf Streak	Bigarrure
Solanum Virus 1 (X)	Foliar Necrosis	Nécrose foliaire
Solanum Virus 2	Rugose Mosaic	Mosaïque rugueuse
Solanum Virus 2 (Y)	Leaf Drop Streak	Bigarrure-affaissement
Solanum Virus 3	Mild Mosaic	Mosaïque bénigne
Solanum Virus 3 (A)	Faint Mosaic	Mosaïque voilée
Solanum Virus 1-2	Curly Dwarf	Nanisme frisé
Solanum Virus 1-2-3	Crinkle Mosaic	Mosaïque gaufrée
Solanum Virus 4 (B)	Top and Tuber Necrosis	Nécrose
Solanum Virus 6	Foliar Necrosis	Nécrose foliaire
Solanum Virus 8 (F)	Aucuba Mosaic	Mosaïque aucuba

Solanum Virus 10	Calico	Calicot
Solanum Virus 11	Leaf Rolling Mosaic	Mosaïque-enroulement
Solanum Virus 12	Spindle Tuber	Filosité des tubercules
Solanum Virus 14	Leaf Roll	Enroulement
Solanum Virus 15	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière
Solanum Virus 16	Yellow Dwarf	Nanisme jaune
Solanum Virus 17	Bunch and Purple Top	Touffe pourpre
Virus	Net Necrosis	Nécrose réticulée
Virus	Purple Dwarf, Haywire	Nanisme pourpre
Virus	Shoestring Mosaic	Mosaïque en lacet
Virus	Spindle Sprouts	Filosité des germes
Virus	Stem-End Browning	Brunissement du talon
Virus	Streak and Roll	Bigarrure-enroulement
—		
Magnesium deficiency Carence de magnésie	Interveinal Necrosis	Nécrose internervale
Nitrogen deficiency Carence d'azote	Lower Leaf Yellowing	Pâleur des feuilles
Oxygen deficiency Carence d'oxygène	Black Heart	Cœur noir
Potassium deficiency Carence de potasse	Bronzing	Bronze. Pyrolyse
Drought Sécheresse	Skin Cracking	Gerçure
Excess moisture Humidité excessive	Enlarged Lenticels	Hypertrophie des lenticelles
Growth stop Arrêt de croissance	Knobbiness, Second Growth	Tétine
Warm dry weather Temps chaud et sec	Heat and Drought Necrosis	Nécrose de chaleur
Heat and sun Chaleur et soleil	Yellowing	Jaunissement de la chair
Improper growth relations Déséquilibre végétatif	Bottle Neck Growth Cracks Pointed Tubers	Goulot de bouteille Crevasse de croissance Tubercule pointu
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Hollow Heart	Cœur creux
Low temperature Basse température	Frost Necrosis	Nécrose de gelée
Enzymatic reaction Réaction enzymatique	Blue Spotting	Tacheture bleue
Soil-induced Effet du sol	Russeting	Rousselure
Chemical contact Contact chimique	Elephant Hide	Pelure grossière
Excess light Excès de lumière	Greening	Verdissement
Burning sun Soleil ardent	Sun Scald	Insolation
Air currants Courants d'air	Air Cracking	Gerçure d'ongle

—		
Cause unknown Cause inconnue	Brown Eye	Œil brun
	Dimple Skin, Pitting or Pox	Picoture
	False Nematode Rot	Pourriture pseudo-nématique
	Giant Hill	Butte géante
	Graying	Grisé
	Internal Brown Spot, Sprain	Tacheture interne
	Jelly End Rot	Gélatine du talon
	Measles	Rougeole
	No Top, Sprout or Blind Tubers	Couveuse
	Ring Spot	Tache annulaire

SPINACIA OLERACEA L.— SPINACH — ÉPINARD

Fusarium oxysporum Schlecht. f. *spinaciæ* (Sherb.) Snyd. & Hans.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Heterosporium variabile Cke.	Heterosporium Leaf Spot	Tache hétérosporienne
Peronospora effusa (Grev. ex Desm.) Ces.	Downy Mildew	Mildiou
Pleospora herbarum (Pers. ex Fr.) Rab.	Stemphylium Leaf Spot	Tache stemphylienne
Puccinia aristidæ Tracy	Rust	Rouille
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Crown Rot	Pourridié sclérotique
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
Pratylenchus pratensis (de Man) Filipjev	Meadow Nematode	Nématode des prés
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre
—		
Manganese deficiency Carence de manganèse	Chlorosis and Leaf Drop	Chlorose-affaissement

VICIA FABA L.— BROAD BEAN — FÈVE DES MARAIS

Ascochyta pisi Lib.	Ascochyta Leaf Spot	Ascochytose du pois
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray Mold, Chocolate Spot	Moisissure grise
Cercospora fabæ Fautr.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *fabæ* Yu & Fang.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot, Canker	Chancre sclérotique
—		
Erwinia lathyri (Manns & Taub.) Holland	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
—		
Pisum Virus 2	Pea Mosaic	Mosaïque du pois
Trifolium Virus 1	Clover Mosaic	Mosaïque du trèfle
Virus	Streak	Bigarrure

—		
Unfavourable weather conditions Température défavorable	Pod Blackening	Noircissure des gousses

ZEA MAYS L. var. ***RUGOSA*** Bonaf.— **SWEET CORN — MAÏS SUCRÉ**

Diplodia zeæ (Schw.) Lév.	Dry Rot	Pourriture sèche
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Root, Stalk and Ear Rot	Fusariose
Fusarium moniliforme Sheldon	Stalk and Ear Rot	Pourriture fusarienne
Puccinia sorghi Schw.	Rust	Rouille
Ustilago maydis (DC.) Cda.	Smut	Charbon
—		
Bacterium stewartii E. F. Sm.	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
Erwinia dissolvens (Rosen) Burkh.	Bacterial Stalk Rot	Pourriture bactérienne de la tige
—		
Magnesium deficiency Carence de magnésie	Interveinal Necrosis	Nécrose internervale
Nitrogen deficiency Carence d'azote	Yellowish-Green Plants	Pâleur
Phosphorus deficiency Carence de phosphore	Abnormal Ear	Épi anormal
Drought Sécheresse	Leaf Scorch	Grillure des feuilles

CULTURES SPÉCIALES — SPECIAL CROPS

BETA VULGARIS L.— SUGAR BEET — BETTERAVE À SUCRE

Aphanomyces cochlioides Drechs.	Black Root	Racine noire
Cercospora beticola Sacc.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Fusarium culmorum (W. G. Sm.) Sacc.	Fusarium Rot	Pourriture fusarienne
Phoma betæ Frank	Black Leg	Jambe noire
Ramularia beticola Fautr. & Lambotte	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Rhizopus arrhizus A. Fisch.	Rhizopus Rot	Moisissure chevelue
Septoria betæ West.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Streptomyces scabies (Thaxt.) Waks. & Henrici	Common Scab	Gale commune
Uromyces betæ (Pers.) Lév.	Rust	Rouille
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Savoy	Virose de la Savoie
—		
Boron deficiency Carence de bore	Heart and Crown Rot	Pourriture sèche du cœur
—		
Cause unknown Cause inconnue	Hollow Heart Rat Tail	Cœur creux Queue de rat

BRASSICA SPP.— CULTIVATED MUSTARD — MOUTARDE CULTIVÉE

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
—		
Cause unknown Cause inconnue	Stem and Pod Spot	Tache de la tige et des gousses

CALAMOVILFA LONGIFOLIA (Hook.) Scribn. — PRAIRIE SAND-REED — CALAMOVILFA

Claviceps purpurea (Fr.) Tul.	Ergot	Ergot
Puccinia amphigena Diet.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

CANNABIS SATIVA L.— HEMP — CHANVRE

Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Septoria cannabis (Lasch) Sacc.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

GLYCINE MAX (L.) Merr.— SOYBEAN — FÈVE SOJA

Cephalosporium gregatum Allington & Chamberlain	Brown Stem Rot	Pourriture brune de la tige
Cercospora kikuchii T. Matsu & Tomoyasu	Purple Stain of Seed	Graine pourpre
Cercospora sojina Hara	Frog-Eye Spot	Tache ocellée
Colletotrichum glycines Hori	Anthracnose	Anthracnose
Diaporthe phaseolorum (Cke. & Ell.) Sacc. var. *caulivora* Athow & Caldwell	Stem Canker	Chancre de la tige
Diaporthe phaseolorum (Cke. & Ell.) Sacc. var. *sojæ* (Lehman) Wehm.	Pod and Stem Blight	Brûlure phomopsienne
Fusarium oxysporum Schlecht. **f. *tracheiphilum* (E. F. Sm.) Snyd. & Hans.**	Fusarium Blight	Brûlure fusarienne
Glomerella glycines (Hori) Lehman & Wolf	Anthracnose	Anthracnose
Macrophomina phaseoli (Maubl.) Ashby	Charcoal Rot	Pourriture charbonneuse
Peronospora manshurica (Naumov) Syd. ex Gäum.	Downy Mildew	Mildiou
Phyllosticta sojicola Massal.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Phytophthora megasperma Drechs. var. *sojæ* v.n.	Root and Stalk Rot	Mildiou du pied
Pythium ultimum Trow	Pythium Root and Stem Rot	Pourriture pythienne
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
	Rhizoctonia Root and Stem Rot	Rhizoctonie
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Septoria glycines Hemmi	Brown Spot	Tache brune
—		
Pseudomonas glycinea Coerper	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
Xanthomonas phaseoli (E. F. Sm.) Dows. var. *sojensis* (Hedges) Starr & Burkh.	Bacterial Pustule	Pustule bactérienne
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée de la betterave
Medicago Virus 2	Alfalfa Mosaic	Mosaïque de la luzerne
Nicotiana Virus 12	Bud Blight	Brûlure des boutons
Phaseolus Virus 2	Yellow Bean Mosaic	Mosaïque jaune du haricot
Soja Virus 1	Mosaic	Mosaïque
Soja Virus 2	Leaf Roll	Enroulement
Soja Virus 3	Gray Fleck	Moucheture grise
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose
Manganese deficiency Carence de manganèse	Interveinal Yellowing	Jaunissure internervale
Burning sun Soleil ardent	Sun Scald	Insolation

HUMULUS LUPULUS L.— HOP — HOUBLON

Pseudoperonospora humuli (Miyabe & Takahashi) G. W. Wils.	Downy Mildew	Mildiou
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia	Rhizoctonie
Sphærotheca humuli (DC.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc
Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Virus	Infectious Chlorosis	Chlorose virale
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Nettle Head	Tête d'ortie

LINUM USITATISSIMUM L.— FLAX — LIN

Alternaria linicola Groves & Skolko	Stem Rot and Leaf Spot	Alternariose
Colletotrichum lini (Westerd.) Toch.	Anthracnose	Anthracnose
Coniothyrium olivaceum Bon.	Coniothyrium Leaf Spot	Tache coniothyrienne
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Stem Canker, Wilt	Chancre fusarien
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Stem Canker and Rot	Chancre fusarien
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Stem Rot, Wilt	Pourriture fusarienne
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *lini* (Bolley) Snyd. & Hans.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Helminthosporium sativum Pam., King & Bakke	Root Rot and Stem Lesion	Helminthosporiose
Melampsora lini (Pers.) Lév.	Rust	Rouille
Phoma exigua Desm.	Foot Rot and Blackening	Phomose
Polyspora lini Laff.	Stem Break and Browning	Oxychromose
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
	Root Rot and Wilt	Flétrissure pythienne
Pythium megalacanthum de By.	Seedling Blight	Brûlure des semis
Pythium ultimum Trow	Pythium Root Rot	Pourridié pythien
Rhizoctonia solani Kühn	Seedling Blight, Root Rot and Wilt	Rhizoctonie
Selenophoma linicola Vanterpool	Branch Spot	Tache des rameaux
Sphærella linorum Wr.	Pasmo	Pasmo
—		
Tylenchorhynchus maximus Allen	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose
High temperature Température élevée	Heat Canker	Chancre de chaleur
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Water Blister	Œdème
—		
Cause unknown Cause inconnue	Boll Blight, Top Browning	Brûlure des capsules
	Boll Shedding	Chute des capsules
	Bunchy Top	Feuillage en touffe

MENTHA PIPERITA L.— PEPPERMINT — MENTHE POIVRÉE

Puccinia menthæ Pers.	Rust	Rouille

Septoria menthicola Sacc. & Letendre	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne

MENTHA SPICATA L.— SPEARMINT — MENTHE À ÉPIS

Puccinia menthæ Pers.	Rust	Rouille
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

NICOTIANA TABACUM L.— TOBACCO — TABAC

Alternaria longipes (Ell. & Ev.) Mason	Brown Spot	Tache brune
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray Mold, Shed Burn	Moisissure grise
Cercospora nicotianæ Ell. & Ev.	Frog Eye, Pole Burn	Tache ocellée
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *nicotianæ* (J. Johns.) Snyd. & Hans.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Peronospora tabacina Adam	Downy Mildew, Blue Mold	Mildiou. Moisissure bleue
Phytophthora parasitica Dast.	Black Shank	Chancre noir
Pyronema confluens (Pers.) Tul.	Seedbed Mold	Moisissure des couches
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
	Sore Shin	Tige noire
Rhizopus oryzæ W. & P. G.	Rhizopus Leaf Rot	Moisissure chevelue
Thielaviopsis basicola (Berk. & Br.) Ferr.	Black Root Rot	Pourridié noir
—		
Erwinia aroideæ (Town.) Holland	Black Leg	Jambe noire
	Hollow Stalk	Tige creuse
Pseudomonas angulata (Fromme & Murray) Holland	Angular Leaf Spot	Tache angulaire
Pseudomonas mellea J. Johns.	Wisconsin Leaf Spot	Tache bactérienne
Pseudomonas tabaci (Wolf & Foster) F. L. Stev.	Wild Fire	Feu sauvage
Xanthomonas solanacearum (E. F. Sm.) Dows.	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
—		
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Nematode Brown Root Rot	Pourridié brun nématique
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Nematode Brown Root Rot	Pourridié brun nématique
Pratylenchus pratensis (de Man) Filipjev	Nematode Brown Root Rot	Pourridié brun nématique
—		
Orobanche ramosa L.	Brown Rape	Orobanche
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée de la betterave
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre
Medicago Virus 2	Alfalfa Mosaic	Mosaïque de la luzerne
Nicotiana Virus 1	Mosaic	Mosaïque
Nicotiana Virus 7	Etch	Rainure
Nicotiana Virus 8	Streak	Bigarrure
Nicotiana Virus 12	Ring Spot	Tache annulaire
Solanum Virus 2	Vein Banding	Étranglement des nervures
Solanum Virus 2 (Y)	Potato Drop Streak	Bigarrure-affaissement
Solanum Virus 10	Calico	Calicot

Virus	Curly Dwarf	Nanisme frisé
Virus	Mottle	Marbrure
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière
—		
Magnesium deficiency Carence de magnésie	Sand Drown	Jaunissure
Nitrogen deficiency Carence d'azote	Yellow-Green Foliage	Pâleur
Potassium deficiency Carence de potasse	Curl and Bronzing	Pyrolyse
Soil toxins Intoxication	Frenching	Polyphyllie
Burning sun Soleil ardent	Sunburn	Insolation
Excessive nutrients Excès d'éléments nutritifs	Yellow Patch	Plaque jaune
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Uneven Ripening	Maturation inégale
—		
Cause unknown Cause inconnue	Albinism Leaf Scald	Albinisme Échaudage

PANAX QUINQUEFOLIUM L.— GINSENG — GINSENG

Alternaria panax Whet.	Alternaria Blight	Brûlure alternarienne
Ramularia panacicola Zinnsm.	Disappearing Rot	Pourriture ramularienne
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Rot	Rhizoctonie
Sclerotinia smilacina Durand	Black Rot	Pourriture noire

PHRAGMITES COMMUNIS Trin.— COMMON REED — ROSEAU COMMUN

Puccinia magnusiana Koern.	Yellow Leaf Rust	Rouille jaune
Puccinia phragmitis (Schum.) Koern.	Brown Leaf Rust	Rouille brune

SPARTINA SPP.— CORD-GRASS — SPARTINE

Puccinia distichlidis Ell. & Ev.	Rust	Rouille de l'herbe salée
Puccinia peridermiospora (Ell. & Tracy) Arth.	Rust	Rouille du frêne
Puccinia seymouriana Arth.	Rust	Rouille du céphalanthe
Uromyces acuminatus Arth.	Rust	Rouille

ARBRES FRUITIERS — FRUIT TREES

CYDONIA OBLONGA Mill.— QUINCE — COGNASSIER

Fabræa maculata (Lév.) Atk.	Leaf Blight and Fruit Spot	Entomosporiose
Gymnosporangium clavariæforme (Jacq.) DC.	Ground Juniper Rust	Rouille de l'amélanchier
Gymnosporangium clavipes (Cke. & Pk.) Cke. & Pk.	Quince Rust	Rouille du cognassier
Physalospora obtusa (Schw.) Cke.	Black Rot, Canker	Pourriture noire
—		
Erwinia amylovora (Burr.) Winsl. et al.	Fire Blight	Brûlure bactérienne

MALUS SYLVESTRIS Mill.— APPLE — POMMIER

Alternaria mali Roberts	Leaf Spot, Fruit Rot	Alternariose
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Coniosporium mali Dearn. & Foster	Coniosporium Scab	Gale coniosporienne
Coniothyrium pirinum (Sacc.) Sheldon	Frog-Eye Spot	Tache ocellée
Dædalea unicolor Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Daldinia grandis Child	Branch Rot	Pourriture des branches
Fabræa maculata (Lév.) Atk.	Entomosporium Leaf Spot	Tache entomosporienne
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Glœodes pomigena (Schw.) Colby	Sooty Blotch	Tache de suie
Glœosporium album Osterw.	Storage Rot	Anthracnose d'entrepôt
Glomerella cingulata (Ston.) Spauld. & Schrenk	Bitter Rot	Pourriture amère
Gonatobotrys simplex Cda.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Gymnosporangium clavipes (Cke. & Pk.) Cke. & Pk.	Quince Rust	Rouille du cognassier
Gymnosporangium globosum Farl.	Hawthorn Rust	Rouille de l'aubépine
Gymnosporangium juniperi-virginianæ Schw.	Cedar-Apple Rust	Rouille de Virginie
Hypholoma appendiculatum (Bull.) ex Fr.	Hypholoma Root Rot	Pourridié-agaric
Leptothyrium pomi (Mont. & Fr.) Sacc.	Fly-Speck	Moucheture
Monilinia fructicola (Wint.) Honey	Brown Rot	Pourriture brune
Monilinia laxa (Aderh. & Ruhl.) Honey	Brown Rot	Pourriture brune
Mycosphærella pomi (Pass.) Lindau	Brooks' Spot	Tache phoméenne
Myxosporium corticola Edg.	Surface Bark Canker	Chancre de l'écorce
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Nectria coccinea Pers. ex Fr.	Branch and Trunk Canker	Chancre nectrien
Nectria galligena Bres.	European Canker	Chancre européen
Neofabræa malicorticis Jacks.	Anthracnose	Anthracnose
Neofabræa perennans Kienh.	Perennial Canker	Chancre pérennant
Penicillium expansum Lk. ex Thom	Blue-Mold Rot	Moisissure bleue
Peniophora cinerea (Pers. ex Fr.) Cke.	Twig Rot	Carie des rameaux

Pholiota adiposa Fr.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota squarrosa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Phomopsis mali Roberts	Twig Blight	Brûlure phomopsienne
Phyllosticta limitata Pk.	Frog-Eye Spot	Tache ocellée
Physalospora obtusa (Schw.) Cke.	Black Rot, Canker	Pourriture noire
Phytophthora cactorum (Leb. & Cohn) Schroet.	Crown or Collar Rot	Mildiou du collet
Podosphæra leucotricha (Ell. & Ev.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Podosphæra oxyacanthæ (DC.) de By.	Powdery Mildew	Blanc
Polyporus tulipiferæ (Schw.) Overh.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Rhizopus nigricans Ehr.	Rhizopus Fruit Rot	Moisissure chevelue
Schizophyllum commune Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Calyx-End Rot	Pourriture sclérotique
Stereum purpureum Pers.	Silver Leaf	Plomb
Trichothecium roseum Lk. ex Fr.	Pink-Mold Rot	Moisissure rose
Tympanis conspersa (Fr.) Rehm	Tympanis Canker	Chancre tympanien
Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Valsa leucostoma (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Venturia inæqualis (Cke.) Wint.	Scab	Tavelure
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Erwinia amylovora (Burr.) Winsl. et al.	Fire Blight	Brûlure bactérienne
—		
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
—		
Virus	Crinkle Mosaic	Mosaïque gaufrée
Virus	False Sting	Fausse piqûre
Virus	Flat Limb	Branche aplatie
Virus	Leaf Pucker	Fronçure des feuilles
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Rubbery Wood	Bois caoutchouc
Virus	Stem Pitting	Picoture
—		
Boron deficiency Carence de bore	Drought Spot and Corky Core	Liège
	Dieback	Dépérissement
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose
Magnesium deficiency Carence de magnésie	Leaf Blotch	Tache internervale
Manganese deficiency Carence de manganèse	Interveinal Chlorosis	Chlorose internervale
Nitrogen deficiency Carence d'azote	Yellowing	Pâleur
Potassium deficiency Carence de potasse	Leaf Scorch	Pyrolyse
Zinc deficiency Carence de zinc	Little Leaf and Rosette	Rosette
Cold weather. Spray Froid. Pulvérisation	Russeting	Roussissement

Foul air Air vicié	Storage Scald	Échaudage d'entrepôt
Over-maturity Maturité excessive	Storage Breakdown	Blettissement d'entrepôt
Burning sun Soleil ardent	Sun Scald	Insolation
Low temperature Basse température	Winter Injury	Gelure
— Cause unknown Cause inconnue	Bitter Pit Fasciation Jonathan Spot Lenticel Spotting Mumps Purple Blotch Stem-End Rot Stippin Water Core	Point amer Fasciation Tache de la Jonathan Tache aux lenticelles Glandes Tache pourpre Pourriture ombilicale Pointillement Cœur aqueux

PRUNUS AMYGDALUS Batsch — ALMOND — AMANDIER

Coryneum beijerinckii Oud.	Coryneum Blight, Shot Hole	Brûlure corynéenne. Criblure

PRUNUS ARMENIACA L.— APRICOT — ABRICOTIER

Coryneum beijerinckii Oud.	Coryneum Blight, Shot Hole	Brûlure corynéenne. Criblure
Dibotryon morbosum (Schw.) Theiss. & Syd.	Black Knot	Nodule noir
Monilinia fructicola (Wint.) Honey	Brown Rot, Blossom and Twig Blight	Pourriture brune
Monilinia laxa (Aderh. & Ruhl.) Honey	Brown Rot, Blossom and Twig Blight	Pourriture brune
Phyllosticta circumscissa Cke.	Leaf Spot, Shot Hole	Tache-criblure
Phytophthora cactorum (Leb. & Cohn) Schroet.	Twig Blight and Fruit Rot	Mildiou
Podosphæra oxyacanthæ (DC.) de By.	Powdery Mildew	Blanc
Polyporus hirsutus Wulf. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
Verticillium dahliæ Kleb.	Wilt, Black Heart	Flétrissure verticillienne
—		
Erwinia amylovora (Burr.) Winsl. et al.	Fire Blight	Brûlure bactérienne
—		
Virus	Ring Pox	Vérole annulaire
—		
Boron deficiency Carence de bore	Dieback	Dépérissement
Zinc deficiency Carence de zinc	Little Leaf and Rosette	Rosette
—		
Cause unknown Cause inconnue	Gummosis Silver Leaf	Gommose Feuille argentée

PRUNUS AVIUM L. & *P. CERASUS* L.— CHERRY — CERISIER

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Cladosporium carpophilum Thüm.	Scab	Tavelure
Coccomyces hiemalis Higgins	Shot Hole	Criblure
Coryneum beijerinckii Oud.	Coryneum Blight, Shot Hole	Brûlure corynéenne. Criblure
Dibotryon morbosum (Schw.) Theiss. & Syd.	Black Knot	Nodule noir
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Glomerella cingulata (Ston.) Spauld. & Schrenk	Bitter Rot	Pourriture amère
Monilinia fructicola (Wint.) Honey	Brown Rot, Blossom and Twig Blight	Pourriture brune
Monilinia laxa (Aderh. & Ruhl.) Honey	Brown Rot, Blossom and Twig Blight	Pourriture brune
Monilinia padi (Wor.) Honey	Blossom and Twig Blight	Brûlure sclérotique
Phytophthora cactorum (Leb. & Cohn) Schroet.	Collar Rot, Bark Rot	Mildiou du collet
Podosphæra oxyacanthæ (DC.) de By.	Powdery Mildew	Blanc
Stereum purpureum Pers.	Silver Leaf	Plomb
Taphrina cerasi (Fckl.) Sadeb.	Witches'-Broom	Cloque-balai de sorcière
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Xanthomonas pruni (E. F. Sm.) Dows.	Bacterial Black Spot	Tache noire bactérienne
—		
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Xiphinema americanum Cobb	Nematode Decline	Déclin nématique
—		
Virus	Abnormal Fruit	Malformation du fruit
Virus	Black Canker	Chancre noir
Virus	Green Ring Yellows	Jaunisse annulaire
Virus	Lambert Mottle	Marbrure de la Lambert
Virus	Little Cherry	Petite cerise
Virus	Masked Virosis	Virose masquée
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Mottle Leaf	Marbrure
Virus	Necrotic Ring Spot	Tache annulaire nécrotique
Virus	Rasp Leaf	Feuille lacérée
Virus	Reversion	Régression
Virus	Rugose Mosaic	Mosaïque rugueuse
Virus	Rusty Mottle	Marbrure rouille
Virus	Small Bitter Cherry	Petite cerise amère
Virus	Tatter Leaf	Feuille déchiquetée
Virus	Twisted Leaf	Feuille tordue
Virus	X-Disease	Virose X
Virus	Yellows	Jaunisse
—		
Boron deficiency Carence de bore	Dieback	Dépérissement
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose

Zinc deficiency Carence de zinc	Little Leaf and Rosette	Rosette
Wet weather Temps humide	Cracking and Splitting	Fendillement
High temperature Température élevée	Heat Scald	Échaudage
Cold weather. Spray Froid. Pulvérisation	Russeting	Roussissement
Burning sun Soleil ardent	Sun Scald	Insolation
Low temperature Basse température	Winter Injury	Gelure
—		
Cause unknown Cause inconnue	Fruit Pitting Gummosis	Picoture des fruits Gommose

PRUNUS BESSEYI Bailey — SAND CHERRY — CERISIER DE BESSEY

Cercospora circumscissa Sacc.	Leaf Spot, Shot Hole	Tache-criblure
Coccomyces prunophoræ Higgins	Shot Hole	Criblure
Coryneum beijerinckii Oud.	Coryneum Blight, Shot Hole	Brûlure corynéenne. Criblure
Monilinia fructicola (Wint.) Honey	Brown Rot, Blossom and Twig Blight	Pourriture brune
Monilinia laxa (Aderh. & Ruhl.) Honey	Brown Rot, Blossom and Twig Blight	Pourriture brune
Phyllosticta virginiana (Ell. & Halst.) Ell. & Ev.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Podosphæra oxyacanthæ (DC.) de By.	Powdery Mildew	Blanc
Stereum purpureum Pers.	Silver Leaf	Plomb
Taphrina communis (Sadeb.) Gies.	Blight and Pocket	Pochette
Taphrina deformans (Berk.) Tul.	Leaf Curl	Cloque
Taphrina flavorubra Ray	Shoot Hypertrophy	Hypertrophie des pousses
Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

PRUNUS DOMESTICA L. & *P. NIGRA* Ait.— PLUM — PRUNIER

Cercospora circumscissa Sacc.	Leaf Spot, Shot Hole	Tache-criblure
Cladosporium carpophilum Thüm.	Scab	Tavelure
Coccomyces prunophoræ Higgins	Shot Hole	Criblure
Coryneum beijerinckii Oud.	Coryneum Blight, Shot Hole	Brûlure corynéenne. Criblure
Dibotryon morbosum (Schw.) Theiss. & Syd.	Black Knot	Nodule noir
Monilinia fructicola (Wint.) Honey	Brown Rot, Blossom and Twig Blight	Pourriture brune
Monilinia laxa (Aderh. & Ruhl.) Honey	Brown Rot, Blossom and Twig Blight	Pourriture brune
Phyllosticta circumscissa Cke.	Leaf Spot, Shot Hole	Tache-criblure
Phyllosticta virginiana (Ell. & Halst.) Ell. & Ev.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Physalospora obtusa (Schw.) Cke.	Black Rot. Canker	Pourriture noire

Podosphæra oxyacanthæ (DC.) de By.	Powdery Mildew	Blanc
Polyporus pubescens Schum. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Rhizopus nigricans Ehr.	Rhizopus Fruit Rot	Moisissure chevelue
Schizophyllum commune Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Stereum purpureum Pers.	Silver Leaf	Plomb
Taphrina communis (Sadeb.) Gies.	Plum Pocket	Pochette
Taphrina pruni (Fckl.) Tul.	Plum Pocket	Pochette
Tranzschelia pruni-spinosæ (Pers.) Diet.	Rust	Rouille
Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Erwinia amylovora (Burr.) Winsl. et al.	Fire Blight	Brûlure bactérienne
Xanthomonas pruni (E. F. Sm.) Dows.	Bacterial Black Spot	Tache noire bactérienne
—		
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
—		
Prunus Virus 1	Peach Yellows	Jaunisse du pêcher
Prunus Virus 1A	Little Plum	Petite prune
Prunus Virus 6	Prune Dwarf	Nanisme
Virus	Masked Virosis	Virose masquée
Virus	Shiro Mosaic	Mosaïque nervale
Virus	Variegation	Panachure
—		
Boron deficiency Carence de bore	Dieback	Dépérissement
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose
Potassium deficiency Carence de potasse	Leaf Scorch	Pyrolyse
Zinc deficiency Carence de zinc	Little Leaf and Rosette	Rosette
High temperature Température élevée	Heat Spot	Tache de chaleur
Cold weather. Spray Froid. Pulvérisation	Russeting	Roussissement
Low temperature Basse température	Winter Injury	Gelure
—		
Cause unknown Cause inconnue	Cork Gum Spot Stem-End Shrivelling	Liège Gommose Racornissement ombilical

PRUNUS PERSICA (L.) Batsch — PEACH — PÊCHER

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Cladosporium carpophilum Thüm.	Scab	Tavelure
Coryneum beijerinckii Oud.	Coryneum Blight, Shot Hole	Brûlure corynéenne. Criblure
Dibotryon morbosum (Schw.) Theiss. & Syd.	Black Knot	Nodule noir

Fusarium arthrosporioides Sherb.	Fusarium Fruit Rot	Pourriture fusarienne
Monilinia fructicola (Wint.) Honey	Brown Rot, Blossom and Twig Blight	Pourriture brune
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Phyllosticta circumscissa Cke.	Leaf Spot, Shot Hole	Tache-criblure
Phytophthora cactorum (Leb. & Cohn) Schroet.	Collar Rot, Bark Rot	Mildiou du collet
Podosphæra oxyacanthæ (DC.) de By.	Powdery Mildew	Blanc
Rhizopus nigricans Ehr.	Rhizopus Fruit Rot	Moisissure chevelue
Schizophyllum commune Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Sphærotheca pannosa (Wallr.) Lév.	Powdery Mildew	Blanc
Taphrina deformans (Berk.) Tul.	Leaf Curl	Cloque
Valsa cincta Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Valsa leucostoma (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Xanthomonas pruni (E. F. Sm.) Dows.	Bacterial Black Spot	Tache noire bactérienne
—		
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
—		
Prunus Virus 1	Yellows	Jaunisse
Prunus Virus 1A	Little Peach	Petite pêche
Prunus Virus 6	Prune Dwarf	Nanisme
Virus	Blotch	Tache virale
Virus	Wart	Verrue
Virus	Western X-Disease	Virose X de l'Ouest
Virus	X-Disease	Virose X
—		
Boron deficiency Carence de bore	Dieback	Dépérissement
Potassium deficiency Carence de potasse	Leaf Roll and Red Margin	Pyrolyse
Zinc deficiency Carence de zinc	Little Leaf and Rosette	Rosette
Low temperature Basse température	Winter Injury	Gelure
—		
Cause unknown Cause inconnue	Bud Failure	Avortement des boutons
	Internal Browning	Brunissement interne
	Rusty Spot	Tache rouille
	Suture Spot	Tache de la suture

PRUNUS PERSICA (L.) Batsch var. ***NECTARINA*** (Ait.) Maxim. — **NECTARINE — NECTARINE**

Monilinia fructicola (Wint.) Honey	Brown Rot, Blossom and Twig Blight	Pourriture brune
Sphærotheca pannosa (Wallr.) Lév.	Powdery Mildew	Blanc
Taphrina deformans (Berk.) Tul.	Leaf Curl	Cloque
Valsa leucostoma (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

PYRUS COMMUNIS L.— PEAR — POIRIER

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Coniothyrium pirinum (Sacc.) Sheldon	Frog-Eye Spot	Tache ocellée
Fabræa maculata (Lév.) Atk.	Leaf Blight and Fruit Spot	Entomosporiose
Glœodes pomigena (Schw.) Colby	Sooty Blotch	Tache de suie
Glœosporium album Osterw.	Storage Rot	Anthracnose d'entrepôt
Gymnosporangium clavariæforme (Jacq.) DC.	Ground Juniper Rust	Rouille de l'amélanchier
Gymnosporangium clavipes (Cke. & Pk.) Cke. & Pk.	Quince Rust	Rouille du cognassier
Leptothyrium pomi (Mont. & Fr.) Sacc.	Fly-Speck	Moucheture
Monilinia fructicola (Wint.) Honey	Brown Rot	Pourriture brune
Monilinia laxa (Aderh. & Ruhl.) Honey	Brown Rot	Pourriture brune
Mycosphærella sentina (Fr.) Schroet.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Nectria galligena Bres.	European Canker	Chancre européen
Neofabræa malicorticis Jacks.	Anthracnose	Anthracnose
Phytophthora cactorum (Leb. & Cohn) Schroet.	Phytophthora Rot	Mildiou
Podosphæra leucotricha (Ell. & Ev.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Rhizopus nigricans Ehr.	Rhizopus Fruit Rot	Moisissure chevelue
Trichothecium roseum Lk. ex Fr.	Pink-Mold Rot	Moisissure rose
Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Venturia pirina Aderh.	Scab	Tavelure
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Erwinia amylovora (Burr.) Winsl. et al.	Fire Blight	Brûlure bactérienne
Pseudomonas syringæ v. Hall	Pear Blast	Coulure bactérienne
—		
Pratylenchus minyus Sher & Allen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
—		
Virus	Stony Pit	Gravelle
—		
Boron deficiency Carence de bore	Drought Spot and Corky Core	Liège
	Dieback	Dépérissement
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose
Potassium deficiency Carence de potasse	Leaf Scorch	Pyrolyse
Zinc deficiency Carence de zinc	Little Leaf and Rosette	Rosette
Foul air Air vicié	Storage Scald	Échaudage d'entrepôt
Low temperature Basse température	Winter Injury	Gelure
—		
Cause unknown Cause inconnue	Anjou Pit, Cork Spot	Tache de l'Anjou
	Bitter Pit	Point amer
	Black End	Pourriture apicale
	Summer Wilt	Flétrissure estivale

PETITS FRUITS — SMALL FRUITS

FRAGARIA CHILŒNSIS Duchesne var. *ANANASSA* Bailey — STRAWBERRY — FRAISIER

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Dendrophoma obscurans (Ell. & Ev.) H. W. Anders.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Diplocarpon earliana (Ell. & Ev.) Wolf	Leaf Scorch	Tache pourpre
Gnomonia fragariæ Kleb. var. *fructicola* Arn.	Petiole Blight	Brûlure du pétiole
Mycosphærella fragariæ (Tul.) Lindau	Ramularia Leaf Spot	Tache commune
Pezizella œnotheræ (Cke. & Ell.) Sacc.	Tan Rot	Pourriture bistre
Phyllosticta fragariicola Desm. & Rob.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Phytophthora fragariæ Hickman	Red Stele	Stèle rouge
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Crown Rot	Rhizoctone commun
Rhizopus nigricans Ehr.	Rhizopus Rot, Leak	Moisissure chevelue
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Crown Rot	Pourridié sclérotique
Septoria aciculosa Ell. & Ev.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Sphærotheca humuli (DC.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Criconemoides curvatum Raski	Ring Nematode	Nématose des racines
Criconemoides lobatum Raski	Ring Nematode	Nématose des racines
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Pratylenchus pratensis (de Man) Filipjev	Meadow Nematode	Nématode des prés
Tylenchorhynchus dubius Buetschli	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
Tylenchorhynchus maximus Allen	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
—		
Fragaria Virus 1	Xanthosis, Yellows	Jaunisse
Fragaria Virus 2	Crinkle	Gaufrure
Fragaria Virus 3	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière
Virus	Green Petal	Pétale vert
Virus	Mild Mosaic	Mosaïque bénigne
—		
Nitrogen deficiency Carence d'azote	Yellowing	Pâleur
Potassium deficiency Carence de potasse	Leaf Purplish Cast	Pyrolyse
Genetic breakdown Défaut génétique	June Yellows	Jaune de juin
—		
Cause unknown Cause inconnue	Leaf Puckering	Fronçure des feuilles

RIBES GROSSULARIA L. & *R. HIRTELLUM* Michx.— GOOSEBERRY — GROSEILLIER

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray Mold, Dieback	Moisissure grise

Cronartium ribicola J. C. Fisch.	White Pine Blister Rust	Rouille vésiculeuse du pin blanc
Drepanopeziza ribis (Kleb.) Höhn.	Anthracnose	Anthracnose
Glomerella cingulata (Ston.) Spauld. & Schrenk	Bitter Rot	Pourriture amère
Mycosphærella ribis (Fckl.) Feltg.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Phyllosticta grossulariæ Sacc.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Plasmopara ribicola Schroet.	Downy Mildew	Mildiou
Puccinia caricis (Schum.) Schroet. var. *grossulariata* Arth.	Cluster Cup Rust	Rouille des carex
Sphærotheca mors-uvæ (Schw.) Berk. & Curt.	Powdery Mildew	Blanc
Thyronectria berolinensis (Sacc.) Seav.	Cane Knot	Nodule de la tige
—		
Potassium deficiency	Leaf Scorch	Pyrolyse
Carence de potasse		

RIBES SPP.— CURRANT — GADELLIER

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray Mold, Dieback	Moisissure grise
Cercospora angulata Wint.	Angular Leaf Spot	Tache angulaire
Cronartium ribicola J. C. Fisch.	White Pine Blister Rust	Rouille vésiculeuse du pin blanc
Drepanopeziza ribis (Kleb.) Höhn.	Anthracnose	Anthracnose
Mycosphærella ribis (Fckl.) Feltg.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Phyllosticta grossulariæ Sacc.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Puccinia caricis (Schum.) Schroet. var. *grossulariata* Arth.	Cluster Cup Rust	Rouille des carex
Sphærotheca mors-uvæ (Schw.) Berk. & Curt.	Powdery Mildew	Blanc
Thyronectria berolinensis (Sacc.) Seav.	Cane Knot	Nodule de la tige
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Reversion	Régression

RUBUS IDÆUS L. var. *STRIGOSUS* (Michx.) Maxim. — RED RASPBERRY — FRAMBOISIER ROUGE

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Ascospora ruborum Zeller	Cane Spot	Tache de la tige
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Wilt	Moisissure grise
Didymella applanata (Niessl) Sacc.	Spur Blight	Brûlure des dards
Elsinoë veneta (Burkh.) Jenkins	Anthracnose	Anthracnose
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Killing of Canes	Fusariose
Gymnoconia peckiana (Howe) Trott.	Orange Rust	Rouille orangée
Haplosphæria deformans Syd.	Anther and Stigma Blight	Brûlure des drupéoles
Leptosphæria coniothyrium (Fckl.) Sacc.	Cane Blight	Brûlure de la tige
Mycosphærella rubi Roark	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Phragmidium rubi-idæi (DC.) Karst.	Yellow Rust	Rouille jaune
Polyporus versicolor L. ex Fr.	Cane Rot	Carie de la tige
Pucciniastrum americanum (Farl.) Arth.	Late Yellow Rust	Rouille jaune tardive
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun

Sphærotheca humuli (DC.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Wilt or Blue Stem	Flétrissure verticillienne
—		
Agrobacterium rubi (Hildeb.) Starr & Weiss	Cane Gall	Tumeur de la tige
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
—		
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Xiphinema americanum Cobb	Dagger Nematode	Nématose des racines
—		
Rubus Virus 1	Green Mosaic	Mosaïque verte
Rubus Virus 2	Yellow Mosaic	Mosaïque jaune
Rubus Virus 3	Leaf Curl	Frisolée
Rubus Virus 8	Decline	Déclin viral
Virus	Mild Mosaic	Mosaïque bénigne
Virus	Necrotic Fern-Leaf Mosaic	Mosaïque nécrotique
Virus	Streak	Bigarrure
Virus	Vein Chlorosis	Chlorose des nervures
Virus	Yellow Blotch Curl	Frisolée jaune
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose
—		
Cause unknown Cause inconnue	Crumble Berry Stunting	Chapelure Rabougrissement

RUBUS LOGANOBACCUS Bailey — LOGANBERRY — RONCE DE LOGAN

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Wilt	Moisissure grise
Didymella applanata (Niessl) Sacc.	Spur Blight	Brûlure des dards
Haplosphæria deformans Syd.	Anther and Stigma Blight	Brûlure des drupéoles
Leptosphæria coniothyrium (Fckl.) Sacc.	Cane Blight	Brûlure de la tige
Mycosphærella rubi Roark	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
—		
Agrobacterium rubi (Hildeb.) Starr & Weiss	Cane Gall	Tumeur de la tige
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque
—		
Cause unknown Cause inconnue	Dry Berry	Desséchement du fruit

RUBUS OCCIDENTALIS L.— BLACKCAP RASPBERRY — FRAMBOISIER NOIR

Mycosphærella rubi Roark	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Phragmidium rubi-idæi (DC.) Karst.	Yellow Rust	Rouille jaune
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

RUBUS SPP.— BLACKBERRY — RONCE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Wilt	Moisissure grise
Elsinoë veneta (Burkh.) Jenkins	Anthracnose	Anthracnose
Gymnoconia peckiana (Howe) Trott.	Orange Rust	Rouille orangée
Haplosphæria deformans Syd.	Anther and Stigma Blight	Brûlure des drupéoles
Kuehneola uredinis (Lk.) Arth.	Cane Rust	Rouille de la tige
Leptosphæria coniothyrium (Fckl.) Sacc.	Cane Blight	Brûlure de la tige
Mycosphærella rubi Roark	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Peronospora rubi Rab.	Downy Mildew	Mildiou
Pucciniastrum arcticum (Lagh.) Tranz.	Rust	Rouille arctique
Sphærotheca humuli (DC.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc
—		
Agrobacterium rubi (Hildeb.) Starr & Weiss	Cane Gall	Tumeur de la tige
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque
—		
Magnesium deficiency Carence de magnésie	Interveinal and Marginal Necrosis	Nécrose internervale

VACCINIUM MACROCARPON Ait.— CRANBERRY — CANNEBERGE

Acanthorhynchus vaccinii Shear	Blotch Rot	Pourriture tachetée
Ceuthospora lunata Shear	Black Rot	Pourriture noire
Diaporthe vaccinii Shear	Storage Rot	Pourriture phomopsienne
Exobasidium vaccinii Wor.	Red Leaf	Rouge
Gibbera compacta (Pk.) Shear	Leaf Spot	Tavelure
Glœosporium minus Shear	Storage Rot	Anthracnose d'entrepôt
Glomerella cingulata (Ston.) Spauld. & Schrenk	Bitter Rot	Pourriture amère
Godronia cassandræ Pk.	End Rot	Pourriture godronienne
Guignardia vaccinii Shear	Early Rot, Scald	Pourriture hâtive
Monilinia oxycocci (Wor.) Honey	Hard Rot, Twig Blight	Pourriture sclérotique
Nævia oxycocci Dearn.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Pestalozzia vaccinii (Shear) Guba	Leaf Spot and Fruit Rot	Pestalotiose
Sporonema oxycocci Shear	Leaf Spot and Fruit Rot	Sporonémose
Synchytrium vaccinii Thomas	Red Gall	Tumeur rouge
—		
Vaccinium Virus 1	False Blossom	Fausse fleur

VACCINIUM VITIS-IDÆA L.— MOUNTAIN CRANBERRY — AIRELLE VIGNE-D'IDA var. *MINUS* Lodd.

Acanthorhynchus vaccinii Shear	Blotch Rot	Pourriture tachetée
Ceuthospora lunata Shear	Black Rot	Pourriture noire
Godronia cassandræ Pk.	End Rot	Pourriture godronienne
Guignardia vaccinii Shear	Early Rot, Scald	Pourriture hâtive
Lophodermium malaleucum (Fr.) de Not.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Pucciniastrum gœppertianum (Kühn) Kleb.	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière

VACCINIUM SPP.— BLUEBERRY — BLEUET

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Diaporthe vaccinii Shear	Twig and Shoot Blight	Brûlure phomopsienne
Exobasidium vaccinii Wor.	Red Leaf	Rouge
Glomerella cingulata (Ston.) Spauld. & Schrenk	Leaf and Twig Blight	Anthracnose
Godronia cassandræ Pk.	Fusicoccum Canker	Chancre
Microsphæra alni (Wallr.) Salm. var. *vaccinii* (Schw.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Monilinia vaccinii-corymbosi (Reade) Honey	Mummy Berry, Blossom and Twig Blight	Pourriture sclérotique
Pestalozzia vaccinii (Shear) Guba	Leaf Spot and Fruit Rot	Pestalotiose
Pucciniastrum gœppertianum (Kühn) Kleb.	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Pucciniastrum myrtilli (Schum.) Arth.	Leaf Rust	Rouille de la pruche
Pullularia pullulans (de By. & E. Low) Berkhout	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Ramularia effusa Pk.	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Stunt	Rabougrissement viral

VITIS VINIFERA L.— GRAPE — VIGNE

Coniothyrium diplodiella (Speg.) Sacc.	White Rot	Pourriture blanche. Coitre
Elsinoë ampelina (de By.) Shear	Anthracnose	Anthracnose
Fusicoccum viticola Reddick	Dead Arm	Branche moribonde
Guignardia bidwellii (Ell.) Viala & Ravaz	Black Rot	Pourriture noire
Monilinia fructicola (Wint.) Honey	Brown Rot	Pourriture brune
Plasmopara viticola (Berk. & Curt.) Berl. & de T.	Downy Mildew	Mildiou
Uncinula necator (Schw.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose
Magnesium deficiency Carence de magnésie	Interveinal Chlorosis	Chlorose internervale
Manganese deficiency Carence de manganèse	Yellowing	Jaunissure
Potassium deficiency Carence de potasse	Leaf Scorch	Pyrolyse
—		
Cause unknown Cause inconnue	Water Scald	Échaudage aqueux

PLANTES ORNEMENTALES
ORNAMENTAL PLANTS

ACHILLEA MILLEFOLIUM L.— COMMON YARROW — ACHILLÉE MILLEFEUILLE
A. PTARMICA L.— SNEEZEWORT YARROW — ACHILLÉE PTARMIQUE

Puccinia millefolii Fckl.	Rust	Rouille

ACONITUM NAPELLUS L.— MOUNTAIN MONKSHOOD — ACONIT NAPEL

Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
—		
Pseudomonas delphinii (E. F. Sm.) Stapp	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

ALNUS SPP. — ALDER — AULNE

Dædalea unicolor (Bull.) ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Microsphæra alni (Wallr.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Passalora bacilligera Fr. & Mont.	Passalora Leaf Spot	Tavelure
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Septoria alni Sacc.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Taphrina robinsoniana Gies.	Catkin Deformation	Cloque des chatons
Taphrina tosquinetii (West.) Tul.	Leaf Blight	Cloque-brûlure

ALTHÆA ROSEA Cav.— HOLLYHOCK — ROSE TRÉMIÈRE

Ascochyta althæina Sacc. & Bizz.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Ascochyta parasitica Fautr.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Cercospora althæina Sacc.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Phyllosticta althæina Sacc.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Puccinia malvacearum Bert.	Rust	Rouille
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Stem Rot	Pourriture sclérotique
Septoria malvicola Ell. & G. Martin	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

ALYSSUM SP.— ALYSSUM — ALYSSE

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Peronospora parasitica (Pers.) ex Fr.	Downy Mildew	Mildiou
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Crown Rot	Pourridié sclérotique

AMARYLLIS SP.— AMARYLLIS — AMARYLLIS

Stagonospora curtisii (Berk.) Sacc.	Leaf Scorch	Grillure
—		
Lycopersicon Virus 3	Spotted Wilt	Tache de bronze

AMELANCHIER SPP.— SERVICEBERRY — AMÉLANCHIER

Apiosporina collinsii (Schw.) Hohn.	Black Leaf Curl	Enroulure noire
Diaporthe tuberculosa (Ell.) Sacc.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Fabræa maculata (Lév.) Atk.	Leaf Spot, Blight	Tache entomosporienne
Gymnosporangium betheli Kern	Rust	Rouille de Bethel
Gymnosporangium clavariæforme (Jacq.) DC.	Ground Juniper Rust	Rouille de l'amélanchier
Gymnosporangium clavipes (Cke. & Pk.) Cke. & Pk.	Quince Rust	Rouille du cognassier
Gymnosporangium corniculans Kern	Rust	Rouille corniculée
Gymnosporangium juvenescens Kern	Rust	Rouille
Gymnosporangium nelsoni Arth.	Rust	Rouille de Nelson
Gymnosporangium nidus-avis Thaxt.	Rust	Rouille
Monilinia amelanchieris (Reade) Honey	Blossom Blight, Fruit Rot	Pourriture sclérotique
Phyllosticta innumerabilis Pk.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Physalospora obtusa (Schw.) Cke.	Black Rot, Leaf Spot	Pourriture noire
Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
—		
Erwinia amylovora (Burr.) Winsl. et al.	Fire Blight	Brûlure bactérienne

ANEMONE SPP.— ANEMONY — ANÉMONE

Ascochyta patagonica Speg.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Puccinia anemones-virginianæ Schw.	Rust	Rouille
Tranzschelia pruni-spinosæ (Pers.) Diet.	Rust	Rouille du prunier

ANTIRRHINUM MAJUS L.— SNAPDRAGON — MUFLIER

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Colletotrichum antirrhini F.C. Stew.	Anthracnose	Anthracnose
Cylindrocarpon radicicola Wr.	Cylindrocarpon Root Rot	Chancre des racines
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Basal Rot	Pourridié fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht.	Basal Rot	Pourridié fusarien
Peronospora antirrhini Schroet.	Downy Mildew	Mildiou
Phyllosticta antirrhini Syd.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Puccinia antirrhini Diet. & Holw.	Rust	Rouille
Rhizoctonia solani Kühn	Basal Stem Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Septoria antirrhini Desm.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre
Solanum Virus 17	Bunch Top	Feuillage en touffe

Virus	Curly Top	Frisolée
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière

AQUILEGIA SPP.— COLUMBINE — ANCOLIE

Ascochyta aquilegiæ (Rab.) Höhn.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Haplobasidium pavonicum Höhn.	Leaf Blotch	Brûlure des feuilles
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint.	Rust	Rouille
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Septoria aquilegiæ Penz. & Sacc.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre

ARABIS ALPINA L.— MOUNTAIN ROCK-CRESS — ARABETTE DES MONTAGNES

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Peronospora parasitica (Pers.) ex Fr.	Downy Mildew	Mildiou

ARMERIA MARITIMA Willd.— COMMON THRIFT — STATICE MARITIME

Septoria armeriæ Allesch.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Uromyces armeriæ (Schlecht.) Lév.	Rust	Rouille

ARTEMISIA SPP.— WORMWOOD — ARMOISE

Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *callistephi* (Beach) Snyd. & Hans.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Puccinia absinthii (Hedw. f.) DC.	Rust	Rouille de l'absinthe
Puccinia atrofusca (Dudl. & Thomp.) Holw.	Rust	Rouille

ASPIDISTRA ELATIOR Blume — ASPIDISTRA — ASPIDISTRA

Colletotrichum omnivorum Halst.	Anthracnose	Anthracnose

ASTER SPP.— ASTER — ASTER

Basidiophora entospora Roze & Cornu	Downy Mildew	Mildiou
Coleosporium solidaginis (Schw.) Thüm.	Red Rust	Rouille rouge
Entyloma compositarum Farl.	Smut	Charbon
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Puccinia asteris Duby	Brown Rust	Rouille brune
Ramularia asteris (Phill. & Plowr.) Bub.	Leaf and Stem Blight	Brûlure ramularienne
Septoria atropurpurea Pk.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Uromyces junci (Desm.) L. Tul.	Rust	Rouille du jonc

BEGONIA SPP.— BEGONIA — BÉGONIA

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Glœosporium begoniæ Magnaghi	Anthracnose	Anthracnose
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Xanthomonas begoniæ (Takimoto) Dows.	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
—		
Aphelenchoides fragariæ (Ritz.-Bos) Christie	Nematode Spring Dwarf Disease	Nanisme nématique
Meloidogyne incognita (Kofoid & White) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Lycopersicon Virus 3	Spotted Wilt	Tache de bronze
Virus	Ring Spot	Tache annulaire
—		
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Œdema	Œdème

BERBERIS SPP.— BARBERRY — ÉPINE-VINETTE

Phyllosticta berberidis Rab.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Puccinia graminis Pers.	Rust	Rouille de la tige des graminées
Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Pseudomonas berberidis (Thornberry & H. W. Anders.) Stapp	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne

BUXUS SEMPERVIRENS L.— COMMON BOX — BUIS

Macrophoma candollei (Berk. & Br.) Berl. & Vogl.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles

CALENDULA OFFICINALIS L.— POT-MARIGOLD — SOUCI OFFICINAL

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Cucumis Virus 1	Mosaic and Streak	Mosaïque-bigarrure

CALLISTEPHUS CHINENSIS Nees — CHINA ASTER — ASTER REINE-MARGUERITE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Coleosporium solidaginis (Schw.) Thüm.	Red Rust	Rouille rouge

Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *callistephi* (Beach) Snyd. & Hans.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Phytophthora erythroseptica Pethyb.	Phytophthora Foot Rot	Mildiou du pied
Puccinia asteris Duby	Brown Rust	Rouille brune
Rhizoctonia solani Kühn	Basal Stem Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Septoria callistephi Gloyer	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Aphelenchoides ritzemabosi (Schwartz) Steiner	Foliar Nematode	Nématose foliaire
—		
Callistephus Virus 1	Yellows	Jaunisse

CAMELLIA SP.— CAMELLIA — CAMÉLIA

Leptosphæria camelliæ Cke. & Massee	Stem Spot	Tache de la tige
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque
—		
Cause unknown Cause inconnue	Cork Spot	Liège

CAMPANULA SPP.— BELLFLOWER — CAMPANULE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Coleosporium campanulæ (Pers.) Lév.	Rust	Rouille
Phyllosticta alliariæfoliæ Allesch.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Puccinia campanulæ Carm.	Rust	Rouille
Ramularia macrospora Fres.	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Virescence	Virescence

CANNA SP.— CANNA — BALISIER

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

CARAGANA ARBORESCENS Lam.— PEA-TREE — CARAGAN

Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Crown Rot	Pourridié fusarien
Phyllosticta gallarum Thüm.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Polyporus tulipiferæ (Schw.) Overh.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Septoria caraganæ (Jacz.) Died.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

CARTHAMUS TINCTORIUS L.— SAFFLOWER — FAUX SAFRAN

Alternaria carthami Rodighin	Alternaria Leaf Spot	Tache alternarienne
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Head Rot	Moisissure grise du capitule
Glœosporium carthami (Fukui) Hori & Hemmi	Anthracnose	Anthracnose
Puccinia carthami Cda.	Rust	Rouille
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique

CATTLEYA SP.— CATTLEYA — CATTLÉYA

Glomerella cincta (Ston.) Spauld. & Schrenk	Sobralia Blight	Anthracnose
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

CENTAUREA SPP.— CENTAURY — CENTAURÉE

Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Puccinia cyani (Schleich.) Pass.	Rust	Rouille
Septoria centaureicola Brun. var. *brevispora* Pk.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

CHRYSANTHEMUM SPP.— CHRYSANTHEMUM — CHRYSANTHÈME

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Cylindrosporium chrysanthemi Ell. & Dearn.	Cylindrosporium Leaf Spot	Tache cylindrosporienne
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Phyllosticta chrysanthemi Ell. & Dearn.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Puccinia chrysanthemi Roze	Rust	Rouille
Rhizoctonia solani Kühn	Basal Stem Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Septoria chrysanthemi Allesch.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Septoria macrospora Dearn.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
—		
Aphelenchoides fragariæ (Ritz.-Bos) Christie	Nematode Spring Dwarf Disease	Nanisme nématique
Aphelenchoides ritzemabosi (Schwartz) Steiner	Foliar Nematode	Nématose foliaire
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
—		

Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Lycopersicon Virus 3	Spotted Wilt	Tache de bronze
Virus	Stunt	Rabougrissement viral
—		
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Œdema	Œdème
Burning sun Soleil ardent	Petal Scorch	Insolation florale
—		
Cause unknown Cause inconnue	Topple	Affaissement

CLARKIA SPP.— CLARKIA — CLARKIE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray Mold, Canker	Moisissure grise
Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Pucciniastrum pustulatum (Pers.) Diet.	Rust	Rouille du sapin
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
—		
High temperature Température élevée	Canker or Girdle	Chancre de chaleur

CLEMATIS SPP.— CLEMATIS — CLÉMATITE

Ascochyta clematidina Thüm. em. Gloyer	Stem Rot and Leaf Spot	Ascochytose
Cercospora squalidula Pk.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Puccinia rubigo-vera (DC.) Wint. var. *agropyrina* (Eriks.) Arth.	Rust	Rouille
Septoria clematidis Rob. & Desm.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Yellows	Jaunisse
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose

CLIVIA MINIATA Regel — KAFIR-LILY — CLIVIE

Colletotrichum himantophylli Kab. & Bub.	Anthracnose	Anthracnose

COLCHICUM AUTUMNALE L.— AUTUMN CROCUS — COLCHIQUE D'AUTOMNE

Urocystis colchici (Schlecht.) Rab.	Smut	Charbon

COLEUS SPP.— COLEUS — COLÉUS

Rhizoctonia solani Kühn	Cutting Rot	Rhizoctone des boutures

—		
Meloidogyne incognita (Kofoid & White) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

CONVALLARIA MAJALIS L.— LILY-OF-THE-VALLEY — MUGUET

Ascochyta majalis Massal.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Glœosporium convallariæ Allesch.	Anthracnose	Anthracnose

COREOPSIS SPP.— TICKSEED — CORÉOPSIS

Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière

CORNUS SPP.— DOGWOOD — CORNOUILLER

Glomerularia corni Pk.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Monilinia corni (Reade) Honey	Leaf Blight	Brûlure sclérotique
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Phytophthora cactorum (Leb. & Cohn) Schroet.	Phytophthora Crown Rot	Mildiou du collet
Septoria cornicola Desm.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

CORYLUS SPP.— FILBERT — COUDRIER

Glœosporium coryli (Desm.) Sacc.	Glœosporium Leaf Spot	Anthracnose
Gnomoniella coryli (Batsch ex Fr.) Sacc.	Gnomoniella Leaf Spot	Tache ponctuée
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Septoria corylina Pk.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

COSMOS SPP.— COSMOS — COSMOS

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Stunt	Rabougrissement viral

COTONEASTER SPP.— COTONEASTER — COTONÉASTRE

Gymnosporangium clavipes (Cke. & Pk.) Cke. & Pk.	Quince Rust	Rouille du cognassier
Phyllosticta sanguinea Sacc.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Phytophthora cactorum (Leb. & Cohn) Schroet.	Dark Berry	Baie noire

Polyporus tulipiferæ (Schw.) Overh.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
—		
Erwinia amylovora (Burr.) Winsl. et al.	Fire Blight	Brûlure bactérienne

CRATÆGUS SPP.— HAWTHORN — AUBÉPINE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Fruit Rot	Moisissure grise
Cercoseptoria cratægi (Ell. & Ev.) J. J. Davis	Cercoseptoria Leaf Spot	Tache cercoseptorienne
Fabræa maculata (Lév.) Atk.	Leaf Spot, Scald	Tache entomosporienne
Gymnosporangium betheli Kern	Rust	Rouille de Bethel
Gymnosporangium clavariæforme (Jacq.) DC.	Ground Juniper Rust	Rouille de l'amélanchier
Gymnosporangium clavipes (Cke. & Pk.) Cke. & Pk.	Quince Rust	Rouille du cognassier
Gymnosporangium globosum Farl.	Hawthorn Rust	Rouille de l'aubépine
Gymnosporangium tubulatum Kern	Rust	Rouille tubulée
Monilinia johnsonii (Ell. & Ev.) Honey	Leaf Blight, Fruit Rot	Pourriture sclérotique
Podosphæra oxyacanthæ (DC.) de By.	Powdery Mildew	Blanc
—		
Erwinia amylovora (Burr.) Winsl. et al.	Fire Blight	Brûlure bactérienne

CYCLAMEN INDICUM L.— FLORISTS CYCLAMEN — CYCLAMEN DES FLEURISTES

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Ramularia cyclaminicola Trel.	Stunt	Rabougrissement
Thielaviopsis basicola (Berk. & Br.) Ferr.	Black Root Rot	Pourridié noir
—		
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
—		
Meloidogyne incognita (Kofcid & White) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines

DAHLIA SPP.— DAHLIA — DAHLIA

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Fusarium Bud Rot	Pourriture fusarienne des boutons
Phoma dahliæ Berk.	Phoma Leaf Spot	Tache phoméenne
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Stem Rot	Pourriture sclérotique
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
—		
Ditylenchus destructor Thorne	Nematode Tuber Rot	Pourriture nématique
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Dahlia Virus 1	Mosaic	Mosaïque
Lycopersicon Virus 3	Spotted Wilt	Tache de bronze

Virus	Ring Spot	Tache annulaire
Virus	Stunt	Rabougrissement viral
—		
Cause unknown	Blind Tuber	Couveuse
Cause inconnue	Purple Top	Feuillage pourpre

DAPHNE MEZEREUM L.— FEBRUARY DAPHNE — BOIS GENTIL

Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Dieback	Dépérissement fusarien
Marssonina daphnes (Desm. & Rab.) Magn.	Anthracnose	Anthracnose
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

DATURA STRAMONIUM L.— JIMSON WEED — STRAMOINE

Medicago Virus 2	Alfalfa Mosaic	Mosaïque de la luzerne
Solanum Virus 10	Calico	Calicot
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Purple Top	Pourpre

DELPHINIUM SPP.— LARKSPUR — DAUPHINELLE

Ascochyta aquilegiæ (Rab.) Höhn.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Sclerotium delphinii Welch	Crown and Root Rot	Pourridié sclérotique
—		
Corynebacterium fascians (Tilford) Dows.	Fasciation	Fasciation
Pseudomonas delphinii (E. F. Sm.) — Stapp	Bacterial Black Spot	Tache noire bactérienne
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Stunt	Rabougrissement viral
Virus	Witches'-Broom	Virose-balai de sorcière
Virus	Yellow Dwarf	Nanisme jaune
—		
Iron deficiency	Chlorosis	Chlorose
Carence de fer		

DIANTHUS BARBATUS L.— SWEET WILLIAM — ŒILLET DE POÈTE

Alternaria dianthi F. L. Stev. & Hall	Leaf Spot, Blight	Brûlure alternarienne
Alternaria dianthicola Neerg.	Leaf Spot, Blight	Brûlure alternarienne

Ascochyta dianthi (Alb. & Schw. ex Fr.) Lib.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Heterosporium echinulatum (Berk.) Cke.	Heterosporium Leaf Spot	Tache hétérosporienne
Rhizoctonia solani Kühn	Basal Stem Rot	Rhizoctone commun
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

DIANTHUS CARYOPHYLLUS L.— CARNATION — ŒILLET DES FLEURISTES

Alternaria dianthi F. L. Stev. & Hall	Leaf Spot, Blight	Brûlure alternarienne
Alternaria dianthicola Neerg.	Leaf Spot, Blight	Brûlure alternarienne
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Bud Rot	Moisissure grise des boutons
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Fusarium Stem Rot	Pourriture fusarienne de la tige
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *dianthi* Prill. & Del.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Fusarium poæ (Pk.) Wr.	Fusarium Bud Rot	Pourriture fusarienne des boutons
Heteropatella valtellinensis (Trav.) Wr.	Stem and Leaf Rot	Pourriture du feuillage
Heterosporium echinulatum (Berk.) Cke.	Heterosporium Leaf Spot	Tache hétérosporienne
Rhizoctonia solani Kühn	Basal Stem Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Septoria dianthi Desm.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Uromyces caryophyllinus (Schrank) Wint.	Carnation Rust	Rouille
Ustilago violacea (Pers.) Fckl.	Anther Smut	Charbon des anthères
—		
Pseudomonas caryophylli Burkh.	Bacterial Wilt	Flétrissure bactérienne
Pseudomonas woodsii (E. F. Sm.) Stapp	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
Xanthomonas oryzæ (Uyeda & Ishiyama) Dows. var. *dianthi* Thomas & Dickens	Pimple	Papule
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Streak	Bigarrure
Virus	Yellows	Jaunisse
—		
Boron deficiency Carence de bore	Blindness	Stérilité

DIEFFENBACHIA SP.— TUFTROOT — CANNE DE MADÈRE

Xanthomonas dieffenbachiæ (McCull. & Pirone) Dows.	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne

DIERVILLA LONICERA Mill.— BUSH-HONEYSUCKLE — DIÈREVILLE CHÈVREFEUILLE

Septoria diervillæ Ell. & Ev.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

DIGITALIS SPP.— FOXGLOVE — DIGITALE

Colletotrichum fuscum Laub.	Anthracnose	Anthracnose
Phyllosticta digitalis Bellynck	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire

ECHINOCYSTIS LOBATA Torr. & Gray — WILD CUCUMBER — CONCOMBRE SAUVAGE

Septoria cucurbitacearum Sacc.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre

ELÆAGNUS ANGUSTIFOLIA L.— RUSSIAN-OLIVE — CHALEF

Phyllosticta argyrea Speg.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Puccinia caricis-shepherdiæ J. J. Davis	Rust	Rouille des carex
Septoria elæagni (Chev.) Desm.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

EPILOBIUM SPP.— WILLOW-HERB — ÉPILOBE

Peronospora arthuri Farl.	Downy Mildew	Mildiou
Puccinia epilobii DC.	Rust	Rouille
Pucciniastrum pustulatum (Pers.) Diet.	Rust	Rouille du sapin

ERANTHIS HYEMALIS Salisb.— WINTER ACONITE — ÉRANTHE

Urocystis anemones (Pers.) Wint.	Smut	Charbon

ERYSIMUM ASPERUM DC.— WALLFLOWER — GIROFLÉE JAUNE

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Peronospora cheiranthi Gäum.	Downy Mildew	Mildiou
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique

ERYTHRONIUM GRANDIFLORUM Pursh — LAMBSTONGUE FAWN-LILY — ÉRYTHRONE À GRANDE FLEUR

Uromyces heterodermus Syd.	Rust	Rouille

EUONYMUS SPP.— SPINDLE-TREE — FUSAIN

Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet

EUPHORBIA SPP.— SPURGE — EUPHORBE

Coniothyrium euphorbiæ (Roum.) Berl. & Vogl.	Coniothyrium Stem Rot	Pourriture coniothyrienne
Rhizoctonia solani Kühn	Basal Stem Rot	Rhizoctone commun
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

FILIPENDULA SPP.— MEADOWSWEET — FILIPENDULE

Phyllosticta ulmariæ Thüm.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Sphærotheca humuli (DC.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc

FORSYTHIA SP.— GOLDEN-BELLS — FORSYTHIE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
—		
Pseudomonas syringæ v. Hall	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne

FREESIA SP.— FREESIA — FREESIA

Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
—		
Phaseolus Virus 2	Yellow Bean Mosaic	Mosaïque jaune du haricot

GAILLARDIA SPP.— GAILLARDIA — GAILLARDE

Entyloma compositarum Farl.	Smut	Charbon
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Mosaic	Mosaïque

GARDENIA SPP.— GARDENIA — GARDÉNIA

Phomopsis gardeniæ Hans. & Barrett	Phomopsis Canker	Chancre phomopsien
—		
Pseudomonas gardeniæ (Burkh. & Pirone) Dows.	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
—		
Cause unknown Cause inconnue	Bud Drop	Chute des boutons

GERANIUM SPP.— CRANESBILL — GÉRANIUM

Uromyces geranii (DC.) Fr.	Rust	Rouille
—		
Xanthomonas geranii (Burkh.) Dows.	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne

GEUM CHILŒNSE Balbis — CHILE AVENS — BENOÎTE DU CHILI

Peronospora gei Syd. ex Gäum.	Downy Mildew	Mildiou

GLADIOLUS SPP.— GLADIOLUS — GLAÏEUL

Botryotinia draytoni Dennis & Wakef.	Core Rot, Leaf and Flower Spot	Pourriture botrytique
Curvularia lunata (Wakk.) Boed.	Curvularia Leaf Spot	Tache curvularienne
Curvularia trifolii (Kauff.) Boed. f. sp. *gladioli* f.n.	Corm Rot, Leaf Spot	Curvulariose
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Reddish Rot	Pourriture rougeâtre
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *gladioli* (Massee) Snyd. & Hans.	Fusarium Yellows	Jaunisse fusarienne
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Soft Rot	Pourriture molle fusarienne
Penicillium gladioli McCull. & Thom	Storage Corm Rot	Pourriture pénicillienne
Septoria gladioli Pass.	Hard Rot, Leaf Spot	Septoriose
Stromatinia gladioli (Drayt.) Whet.	Dry Rot	Pourriture sclérotique
—		
Corynebacterium fascians (Tilford) Dows.	Fasciation	Fasciation
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Bacterial Soft Rot	Pourriture molle bactérienne
Pseudomonas marginata (McCull.) Stapp	Scab	Gale
Xanthomonas gummisudans (McCull.) Starr & Burkh.	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Phaseolus Virus 2	Yellow Bean Mosaic	Mosaïque jaune du haricot
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Flower Break	Bigarrure des fleurs
Virus	White Streak	Bigarrure des feuilles
—		
Cause unknown Cause inconnue	Flecking	Moucheture

GODETIA GRANDIFLORA Lindl.— WHITNEY GODETIA — GODÉTIE À GRANDE FLEUR

Pucciniastrum pustulatum (Pers.) Diet.	Rust	Rouille du sapin
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

HEDERA HELIX L.— ENGLISH IVY — LIERRE GRIMPANT

Amerosporium trichellum (Fr.) Lind	Stem and Leaf Spot	Anthracnose
—		
Xanthomonas hederæ (Arn.) Dows.	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne

HELENIUM AUTUMNALE L.— COMMON SNEEZEWEED — HÉLÉNIE AUTOMNALE

Entyloma compositarum Farl.	Smut	Charbon

—		
Corynebacterium fascians (Tilford) Dows.	Fasciation	Fasciation
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

HELIANTHUS SPP.— PERENNIAL SUNFLOWER — TOURNESOL VIVACE

Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Plasmopara halstedii (Farl.) Berl. & de T.	Downy Mildew	Mildiou
Puccinia helianthi Schw.	Rust	Rouille
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique

HELICHRYSUM BRACTEATUM Andr.— STRAWFLOWER — IMMORTELLE À BRACTÉES

Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Mosaic	Mosaïque

HELLEBORUS NIGER L.— CHRISTMAS-ROSE — HELLÉBORE NOIR

Coniothyrium hellebori Cke. & Massee	Black Leaf Spot	Tache noire

HEPATICA AMERICANA (DC.) Ker — AMERICAN LIVERLEAF — HÉPATIQUE D'AMÉRIQUE

Septoria hepaticæ Desm.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Tranzschelia pruni-spinosæ (Pers.) Diet.	Rust	Rouille du prunier
Urocystis anemones (Pers.) Wint.	Smut	Charbon

HESPERIS MATRONALIS L.— DAMES ROCKET — JULIENNE DES DAMES

Peronospora hesperidis Gäum.	Downy Mildew	Mildiou
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

HIBISCUS SYRIACUS L.— ROSE-OF-SHARON — KETMIE DE SYRIE

Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium lateritium Nees	Dieback	Dépérissement fusarien
Phyllosticta syriaca Sacc.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire

HYACINTHUS ORIENTALIS L.— COMMON HYACINTH — JACINTHE

Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle
Xanthomonas hyacinthi (Wakk.) Dows.	Bacterial Yellows	Jaunisse bactérienne

—		
Ditylenchus dipsaci (Kühn) Filipjev	Nematode Brown Ring	Anneau brun nématique

HYDRANGEA SPP.— HYDRANGEA — HYDRANGÉE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Phyllosticta hydrangeæ Ell. & Ev.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Stem Rot	Pourriture sclérotique
—		
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Œdema	Œdème

HYPERICUM SPP.— ST. JOHNSWORT — MILLEPERTUIS

Glœosporium cladosporioides Ell. & Halst.	Blight	Brûlure
Uromyces hyperici (Spreng.) Curt.	Rust	Rouille

IBERIS SPP.— CANDYTUFT — IBÉRIDE

Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
Puccinia aristidæ Tracy	Rust	Rouille
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

IMPATIENS BALSAMINA L.— GARDEN BALSAM — BALSAMINE

Cronartium flaccidum (Alb. & Schw.) Wint.	Rust	Rouille
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Pleospora herbarum (Pers. ex Fr.) Rab.	Stemphylium Leaf Spot	Tache stemphylienne

IRIS SPP.— IRIS — IRIS

Didymellina macrospora Kleb.	Heterosporium Leaf Spot	Tache hétérosporienne
Mystrosporium adustum Massee	Ink Disease	Encre
Phyllosticta iridis Ell. & G. Martin	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Puccinia iridis (DC.) Wallr.	Leaf Rust	Rouille
Rhizoctonia solani Kühn	Basal Rot	Rhizoctone commun
Sclerotinia convoluta Drayt.	Sclerotinia Rhizome Rot	Pourriture sclérotique du rhizome
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Sclerotium delphinii Welch	Basal Rot	Pourridié sclérotique
Sclerotium tuliparum Kleb.	Gray Bulb Rot of Tulip	Pourriture grise des tulipes

—		
Bacterium tardicrescens McCull.	Bacterial Leaf Blight	Brûlure bactérienne
Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rhizome Rot	Pourriture molle du rhizome
—		
Ditylenchus destructor Thorne	Nematode Bulb Rot	Pourriture nématique
Ditylenchus dipsaci (Kühn) Filipjev	Nematode Brown Ring	Anneau brun nématique
—		
Iris Virus 1	Mosaic	Mosaïque
—		
Cause unknown Cause inconnue	Blindness	Stérilité

JUNIPERUS SPP.— JUNIPER — GENÉVRIER

Gymnosporangium aurantiacum Chev.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium bermudianum (Farl.) Earle	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium betheli Kern	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium clavariæforme (Jacq.) DC.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium clavipes (Cke. & Pk.) Cke. & Pk.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium corniculans Kern	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium globosum Farl.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium juniperinum (L.) Mart.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium juvenescens Kern	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Gymnosporangium nelsoni Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Lophodermium juniperinum (Fr.) de Not.	Needle Cast	Rouge
—		
Burning sun Soleil ardent	Sunburn	Insolation

LABURNUM SPP.— LABURNUM — CYTISE

Cucurbitaria laburni (Pers. ex Fr.) de Not.	Branch Canker	Chancre des rameaux
Fusarium lateritium Nees	Dieback	Dépérissement fusarien

LATHYRUS ODORATUS L.— SWEET PEA — POIS DE SENTEUR

Ascochyta lathyri Trail	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium equiseti (Cda.) Sacc.	Basal Rot	Pourridié fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Glomerella cingulata (Ston.) Spauld. & Schrenk	Anthracnose	Anthracnose
Microsphæra diffusa Cke. & Pk.	Powdery Mildew	Blanc
Peronospora lathyri-palustris Gäum.	Downy Mildew	Mildiou

Pythium ultimum Trow	Pythium Root Rot	Pourridié pythien
Ramularia deusta (Fckl.) K. F. Baker, Snyd. & L. H. Davis f. *odorati* K. F. B., S. & L. H. D.	Ramularia Leaf Spot, White Mold	Tache ramularienne. Moisissure blanche
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Root Rot	Rhizoctone commun
Thielaviopsis basicola (Berk. & Br.) Ferr.	Black Root Rot	Pourridié noir
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Corynebacterium fascians (Tilford) Dows.	Fasciation	Fasciation
Erwinia lathyri (Manns & Taub.) Holland	Bacterial Streak	Rayure bactérienne
—		
Pisum Virus 2	Pea Mosaic	Mosaïque du pois
Virus	Streak	Bigarrure
—		
Excess nitrogen Excès d'azote	Bud Drop	Chute des boutons

LATHYRUS SPP.— PEAVINE — GESSE

Ascochyta pisi Lib.	Ascochyta Leaf Spot	Ascochytose du pois
—		
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Œdema	Œdème

LAVATERA SP.— TREE-MALLOW — LAVATÈRE

Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien

LEDUM GROENLANDICUM Oeder — LABRADOR TEA — THÉ DU LABRADOR

Chrysomyxa ledi de By. var. *groenlandici* Savile	Rust	Rouille de l'épinette
Chrysomyxa ledicola (Pk.) Lagh.	Rust	Rouille de l'épinette
Chrysomyxa woronini Tranz.	Rust	Rouille de l'épinette

LEWISIA REDIVIVA Pursh — BITTER-ROOT — RACINE AMÈRE

Uromyces unitus Pk.	Rust	Rouille

LIGUSTRUM SPP.— PRIVET — TROÈNE

Glomerella cingulata (Ston.) Spauld. & Schrenk	Twig Blight	Anthracnose
Microsphæra alni (Wallr.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien

—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet

LILIUM SPP.— LILY — LIS

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Botrytis elliptica (Berk.) Cke.	Botrytis Blight	Brûlure botrytique
Cercosporella inconspicua (Wint.) Höhn.	Cercosporella Leaf Spot	Tache ovale
Cylindrocarpon radicicola Wr.	Cylindrocarpon Root Rot	Chancre des racines
Phytophthora parasitica Dast.	Stump Rot	Mildiou
Puccinia sporoboli Arth.	Rust	Rouille du sporobole
Uromyces holwayi Lagh.	Rust	Rouille
—		
Corynebacterium fascians (Tilford) Dows.	Fasciation	Fasciation
—		
Aphelenchoides ritzemabosi (Schwartz) Steiner	Foliar Nematode	Nématose foliaire
—		
Lilium Virus 1	Rosette	Rosette
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Necrotic Fleck	Moucheture nécrotique
Virus	Yellows	Jaunisse

LIMONIUM SPP.— SEA-LAVENDER — LAVANDE DE MER

Uromyces limonii (DC.) Lév.	Rust	Rouille
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

LINARIA PURPUREA Mill.— PURPLE TOADFLAX — LINAIRE POURPRE
L. VULGARIS Mill.— BUTTER-AND-EGGS — LINAIRE COMMUNE

Colletotrichum vermicularioides Halst.	Anthracnose	Anthracnose
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

LINUM SPP.— FLOWERING FLAX — LIN FLORIFÈRE

Fusarium oxysporum Schlecht. f. *lini* (Bolley) Snyd. & Hans.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Melampsora lini (Pers.) Lév.	Rust	Rouille
Polyspora lini Laff.	Stem Break and Browning	Oxychromose
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

LOBELIA SPP.— LOBELIA — LOBÉLIE

Puccinia lobeliæ Gerard	Rust	Rouille

—		
Meloidogyne incognita (Kofoid & White) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre

LOBULARIA MARITIMA (L.) Desv.— SWEET ALYSSUM — ALYSSE MARITIME

Plasmodiophora brassicæ Wor.	Club Root	Hernie
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

LONICERA SPP.— HONEYSUCKLE — CHÈVREFEUILLE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Cercospora antipus Ell. & Holw.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Diplodina tatarica Allesch.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Herpobasidium deformans Gould	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Kabatia loniceræ (Harkn.) Höhn.	Kabatia Leaf Spot	Tache ponctuée
Leptothyrium periclymeni (Desm.) Sacc.	Leptothyrium Leaf Spot	Tache leptothyrienne
Microsphæra alni (Wallr.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Canker	Chancre verticillien

LUPINUS SPP.— LUPINE — LUPIN

Ascochyta pisi Lib. var. *lupini* Sacc.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Wilt	Moisissure grise
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Ovularia lupinicola Pollack	Eye Spot	Tache ocellée
Peronospora trifoliorum de By.	Downy Mildew	Mildiou du trèfle
Puccinia andropogonis Schw. var. *onobrychidis* Arth.	Rust	Rouille
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Uromyces lupini Berk. & Curt.	Rust	Rouille
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Cucumis Virus 1	Streak	Bigarrure
Pisum Virus 2	Streak	Bigarrure

LYCHNIS CHALCEDONICA L.— MALTESE CROSS — CROIX-DE-JÉRUSALEM

Phyllosticta lychnidis (Fr.) Ell. & Ev.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Septoria lychnidis Desm.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Septoria melandrii Pass.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Septoria noctifloræ Ell. & Kell.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

LYCIUM SPP.— MATRIMONY-VINE — LYCIET

Sphærotheca pannosa (Wallr.) Lév.	Powdery Mildew	Blanc
—		
Solanum Virus 2	Potato Mosaic	Mosaïque de la pomme de terre
Solanum Virus 14	Leaf Roll	Enroulement
Virus	Bunchy Top	Feuillage en touffe

LYSIMACHIA NUMMULARIA L.— MONEYWORT — LYSIMAQUE NUMMULAIRE

Septoria lysimachiæ West.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

LYTHRUM SP.— LOOSESTRIFE — LYTHRUM

Septoria lythrina Pk.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

MAHONIA AQUIFOLIUM (Pursh) Nutt. — OREGON GRAPE — MAHONIE À FEUILLES DE HOUX

Cumminsiella sanguinea (Pk.) Arth.	Rust	Rouille
Glœosporium berberidis Cke.	Glœosporium Leaf Spot	Anthracnose
Puccinia kœleriæ Arth.	Rust	Rouille de la kœlerie

MALUS SPP.— CRAB-APPLE — POMMETTIER

Coniothyrium pirinum (Sacc.) Sheldon	Frog-Eye Spot	Tache ocellée
Dædalea unicolor Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Gymnosporangium clavipes (Cke. & Pk.) Cke. & Pk.	Quince Rust	Rouille du cognassier
Gymnosporangium juniperi-virginianæ Schw.	Cedar-Apple Rust	Rouille de Virginie
Gymnosporangium nootkatense (Trel.) Arth.	Rust	Rouille de Nootka
Mycosphærella pomi (Pass.) Lindau	Brooks' Spot	Tache phoméenne
Phomopsis mali Roberts	Twig Blight	Brûlure phomopsienne
Venturia inæqualis (Cke.) Wint.	Scab	Tavelure
—		
Erwinia amylovora (Burr.) Winsl. et al.	Fire Blight	Brûlure bactérienne

MALVA SPP.— MALLOW — MAUVE

Puccinia malvacearum Bert.	Rust	Rouille
Septoria malvicola Ell. & G. Martin	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

MATHIOLA SPP.— STOCK — GIROFLÉE

Alternaria raphani Groves & Skolko	Alternaria Leaf Spot	Tache alternarienne

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Erysiphe polygoni DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium avenaceum (Fr.) Sacc.	Basal Rot	Pourridié fusarien
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off Basal Stem Rot	Fonte des semis Rhizoctone commun
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
—		
Xanthomonas incanæ (Kendr. & K. F. Baker) Starr et al.	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

MONARDA FISTULOSA L.— WILD BERGAMOT — MONARDE FISTULEUSE

Puccinia menthæ Pers.	Rust	Rouille de la menthe

NARCISSUS SPP.— NARCISSUS — NARCISSE

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Dry Rot	Pourridié-agaric
Fusarium oxysporum Schlecht. f. *narcissi* Snyd. & Hans.	Basal Rot	Pourridié fusarien
Ramularia vallisumbrosæ Cav.	White Mold	Moisissure blanche
Sclerotinia narcissicola Greg.	Neck Rot Smoulder	Feu du collet
Sclerotinia polyblastis Greg.	Fire	Feu
Sclerotinia sativa Drayt. & Groves	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Stagonospora curtisii (Berk.) Sacc.	Leaf Scorch	Grillure
—		
Ditylenchus dipsaci (Kühn) Filipjev	Nematode Brown Ring	Anneau brun nématique
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Pratylenchus pratensis (de Man) Filipjev	Meadow Nematode	Nématode des prés
—		
Virus	Mosaic, Streak and Decline	Déclin viral

NEPETA UCRANICA L.— UKRAINE NEPETA — CHATAIRE D'UKRAINE

Phyllosticta decidua Ell. & Kell.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Septoria nepetæ Ell. & Ev.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

NICOTIANA SPP.— FLOWERING TOBACCO — TABAC FLORIFÈRE

Ascochyta nicotianæ Pass.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
—		
Medicago Virus 2	Alfalfa Mosaic	Mosaïque de la luzerne
Virus	Mosaic	Mosaïque
Virus	Purple Top	Pourpre

NIGELLA DAMASCENA L.— LOVE-IN-A-MIST — NIGELLE DE DAMAS

Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

NUTTALLIA CERASIFORMIS Torr. & Gray — OSOBERRY — OSMARONIE

Cylindrosporium nuttallii (Harkn.) Dearn.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles

ŒNOTHERA BIENNIS L.— COMMON EVENING-PRIMROSE — ONAGRE BISANNUELLE

Peronospora arthuri Farl.	Downy Mildew	Mildiou
Puccinia extensicola Plowr. var. *œnotheræ* Arth.	Rust	Rouille
Septoria œnotheræ West.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

PÆONIA SPP.— PEONY — PIVOINE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Botrytis pæoniæ Oud.	Botrytis Blight	Brûlure botrytique
Cladosporium pæoniæ Pass.	Leaf Blotch	Brûlure cladosporienne
Phyllosticta commonsii Ell. & Ev.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Phytophthora pæoniæ Cooper & Porter	Phytophthora Blight	Mildiou
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Septoria pæoniæ West.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Septoria pæoniæ West. var. *berolinensis* Allesch.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Tylenchorhynchus brevidens Allen	Stunt Nematode	Rabougrissement nématique
—		
Pæonia Virus 1	Ring Spot	Tache annulaire
Virus	Leaf Curl	Frisolée
Virus	Mosaic	Mosaïque
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose
—		
Cause unknown	Blossom Failure	Avortement floral
Cause inconnue	Stunt	Rabougrissement

PAPAVER SPP.— POPPY — PAVOT

Entyloma fuscum Schroet.	Smut	Charbon
—		
Xanthomonas papavericola (Bryan & McWhorter) Dows.	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne

—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

PARTHENOCISSUS QUINQUEFOLIA (L.) Planch. — VIRGINIA CREEPER — VIGNE VIERGE

Cercospora ampelopsidis Pk.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Guignardia bidwellii (Ell.) Viala & Ravaz	Black Rot	Pourriture noire
Plasmopara viticola (Berk. & Curt.) Berl. & de T.	Downy Mildew	Mildiou de la vigne
Uncinula necator (Schw.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc

PELARGONIUM SPP.— STORKSBILL — PÉLARGONIUM

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
Pythium ultimum Trow	Damping-Off Black Shank	Fonte des semis Chancre noir
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Pseudomonas erodii Lewis	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
Xanthomonas pelargonii (N. A. Brown) Starr & Burkh.	Leaf Spot and Stem Rot	Pourriture bactérienne
—		
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre
Lycopersicon Virus 3	Spotted Wilt	Tache de bronze
Pelargonium Virus 1	Leaf Curl	Frisolée
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose
Improper water relations Déséquilibre hydrique	Œdema	Œdème

PENSTEMON SPP.— BEARD-TONGUE — PENSTÉMON

Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Puccinia andropogonis Schw. var. *penstemonis* Arth.	Rust	Rouille

PETUNIA SPP.— PETUNIA — PÉTUNIA

Ascochyta petuniæ Speg.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Phytophthora infestans (Mont.) de By.	Late Blight	Mildiou
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
Thielaviopsis basicola (Berk. & Br.) Ferr.	Black Root Rot	Pourridié noir

—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Solanum Virus 2	Potato Mosaic	Mosaïque de la pomme de terre
Solanum Virus 17	Bunch Top	Feuillage en touffe
Virus	Leaf Curl	Frisolée
Virus	Virescence	Virescence
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose

PHILADELPHUS SPP.— MOCK-ORANGE — SERINGAT

Ascochyta philadelphi Sacc. & Speg.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Coniothyrium olivaceum Bon.	Coniothyrium Leaf Spot	Tache coniothyrienne
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
—		
Pseudomonas syringæ v. Hall	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
—		
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

PHLOX SPP.— PHLOX — PHLOX

Cercospora omphakodes Ell. & Holw.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Puccinia douglasii Ell. & Ev.	Rust	Rouille de Douglas
Septoria phlogis Sacc. & Speg.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Uromyces acuminatus Arth. var. *polemonii* J. J. Davis	Rust	Rouille
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Blight	Brûlure virale
Virus	Streak	Bigarrure
Virus	Virescence	Virescence
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose

PODOPHYLLUM PELTATUM L.— MAY-APPLE — PODOPHYLLE PELTÉ

Phyllosticta podophylli (Curt.) Wint.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Puccinia podophylli Schw.	Rust	Rouille

PORTULACA GRANDIFLORA Hook.— ROSE-MOSS — POURPIER À GRANDES FLEURS

Helminthosporium portulacæ Rader	Leaf and Stem Blight	Brûlure helminthosporienne
—		
Heterodera schachtii Schmidt	Beet Cyst Nematode	Nématode de la betterave

POTENTILLA SPP.— CINQUEFOIL — POTENTILLE

Marssonina potentillæ (Desm.) Magn.	Marssonina Leaf Spot	Anthracnose
Phragmidium andersoni Shear	Rust	Rouille
Sphærotheca humuli (DC.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc

PRIMULA SPP.— PRIMROSE — PRIMEVÈRE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
—		
Pseudomonas primulæ (Ark & Gardner) Starr & Burkh.	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

PRUNUS SPP.— FLOWERING ALMOND — AMANDIER FLORIFÈRE

Cladosporium carpophilum Thüm.	Scab	Tavelure
Coccomyces prunophoræ Higgins	Shot Hole	Criblure
Dibotryon morbosum (Schw.) Theiss. & Syd.	Black Knot	Nodule noir
Monilinia fructicola (Wint.) Honey	Blossom and Twig Blight, Brown Rot	Pourriture brune
Monilinia laxa (Aderh. & Ruhl.) Honey	Blossom and Twig Blight, Brown Rot	Pourriture brune
Phyllosticta virginiana (Ell. & Halst.) Ell. & Ev.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire

PRUNUS SPP.— FLOWERING CHERRY — CERISIER FLORIFÈRE

Coccomyces hiemalis Higgins	Shot Hole	Criblure
Coccomyces lutescens Higgins	Shot Hole	Criblure
Coryneum beijerinckii Oud.	Coryneum Blight, Shot Hole	Brûlure corynéenne. Criblure
Dibotryon morbosum (Schw.) Theiss. & Syd.	Black Knot	Nodule noir
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Monilinia fructicola (Wint.) Honey	Blossom and Twig Blight, Brown Rot	Pourriture brune
Monilinia laxa (Aderh. & Ruhl.) Honey	Blossom and Twig Blight, Brown Rot	Pourriture brune
Phyllosticta circumscissa Cke.	Leaf Spot, Shot Hole	Tache-criblure
Phyllosticta virginiana (Ell. & Halst.) Ell. & Ev.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Podosphæra oxyacanthæ (DC.) de By.	Powdery Mildew	Blanc
Taphrina cerasi (Fckl.) Sadeb.	Witches'-Broom	Cloque-balai de sorcière
Taphrina confusa (Atk.) Gies.	Leaf Curl	Cloque
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
—		
Virus	Little Cherry	Petite cerise
Virus	Rough Bark	Écorce rude

PRUNUS SPP.— FLOWERING PLUM — PRUNIER FLORIFÈRE

Coccomyces prunophoræ Higgins	Shot Hole	Criblure
Taphrina pruni Tul.	Plum Pocket	Pochette

PYRACANTHA COCCINEA — SCARLET FIRETHORN — BUISSON ARDENT D'EUROPE

Roem.

Fusicladium pyracanthæ (Otth) Rostr.	Scab	Tavelure

RHAMNUS SPP.— BUCKTHORN — NERPRUN

Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Phyllosticta rhamni West.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Polyporus tulipiferæ (Schw.) Overh.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée des graminées
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

RHODODENDRON SPP.— RHODODENDRON — RHODODENDRON

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Chrysomyxa ledi de By. var. *rhododendri* Savile	Rust	Rouille
Chrysomyxa piperiana (Arth.) Sacc. & Trott.	Rust	Rouille
Diplodina eurhododendri Voss	Diplodina Leaf Spot	Tache diplodinéenne
Exobasidium vaccinii Wor.	Red Leaf	Rouge
Pestalozzia macrotricha Kleb.	Leaf Spot, Twig Blight	Pestalotiose
Pestalozzia rhododendri (D. Sacc.) Guba	Pestalotia Leaf Spot	Tache pestalotienne
Septoria azaleæ Vogl.	Angular Leaf Spot	Tache angulaire

RHUS SPP.— SUMAC — SUMAC

Phyllosticta rhoina Kalchb. & Cke.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Pileolaria toxicodendri (Berk. & Rav.) Arth.	Rust	Rouille

RIBES SPP.— FLOWERING CURRANT — GADELLIER FLORIFÈRE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray Mold, Dieback	Moisissure grise
Cronartium ribicola J. C. Fisch.	White Pine Blister Rust	Rouille vésiculeuse du pin blanc
Drepanopeziza ribis (Kleb.) Höhn.	Anthracnose	Anthracnose
Mycosphærella ribis (Fckl.) Feltg.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Puccinia caricis (Schum.) Schroet. var. *grossulariata* Arth.	Cluster Cup Rust	Rouille des carex
Septoria aurea Ell. & Ev.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Septoria sanguinea Dearn.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

Sphærotheca mors-uvæ (Schw.) Berk. & Curt.	Powdery Mildew	Blanc

ROSA SPP.— ROSE — ROSIER

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Coniothyrium wernsdorffiæ Laub.	Brand Canker	Chancre noir
Coryneum microstictum Berk. & Br. var. *foliæ* Dearn. & Overh.	Coryneum Leaf Spot	Tache corynéenne
Cryptosporium minimum Laub.	Brown Canker	Chancre brun
Diplocarpon rosæ Wolf	Black Spot	Tache noire
Leptosphæria coniothyrium (Fckl.) Sacc.	Stem Canker	Chancre commun
Mycosphærella rosicola B. H. Davis	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Peronospora sparsa Berk.	Downy Mildew	Mildiou
Phragmidium americanum (Pk.) Diet.	Rust	Rouille
Phragmidium disciflorum (Tode) J. F. James	Rust	Rouille
Phragmidium montivagum Arth.	Rust	Rouille
Phragmidium rosæ-acicularis Liro	Rust	Rouille
Phragmidium rosæ-arkansanæ Diet.	Rust	Rouille
Phragmidium rosæ-californicæ Diet.	Rust	Rouille
Phragmidium rosæ-pimpinellifoliæ Diet.	Rust	Rouille
Phragmidium rosicola (Ell. & Ev.) Arth.	Rust	Rouille
Phragmidium speciosum (Fr.) Cke.	Rust	Rouille
Sphaceloma rosarum (Pass.) Jenkins	Anthracnose	Anthracnose
Sphærotheca humuli (DC.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc
Sphærotheca pannosa (Wallr.) Lév.	Powdery Mildew	Blanc
Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Verticillium dahliæ Kleb.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
—		
Meloidogyne arenaria (Neal) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Pratylenchus vulnus Allen & Jensen	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
Xiphinema diversicaudatum (Micoletzky) Thorne	Dagger Nematode	Nématose des racines
—		
Rosa Virus 1	Mosaic	Mosaïque
Virus	Infectious Chlorosis	Chlorose virale
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose

RUDBECKIA LACINIATA L. var. *HORTENSIA* Bailey — GOLDEN-GLOW — RUDBECKIE LACINIÉE

Colletotrichum rudbeckiæ Pk.	Anthracnose	Anthracnose
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Phyllosticta rudbeckiæ Ell. & Ev.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Ramularia rudbeckiæ Pk.	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

SAINTPAULIA IONANTHA Wendl.— AFRICAN VIOLET — VIOLETTE AFRICAINE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
—		
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Meloidogyne incognita (Kofoid & White) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
—		
Virus	Leaf Curl	Frisolée
—		
Cold watering Eau froide	Ring Pattern	Anneaux

SALPIGLOSSIS SINUATA Ruiz & Pav.— PAINTED-TONGUE — SALPIGLOSSIS

Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Foot Rot	Pourridié fusarien
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Virus	Mosaic	Mosaïque

SALVIA SPP.— SAGE — SAUGE

Fusarium oxysporum Schlecht.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
—		
Lycopersicon Virus 3	Spotted Wilt	Tache de bronze

SAMBUCUS SPP.— ELDER — SUREAU

Ascochyta wisconsina J. J. Davis	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Crown Rot	Pourridié fusarien
Septoria sambucina Pk.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

SAPONARIA OFFICINALIS L.— BOUNCING BET — SAPONAIRE OFFICINALE

Alternaria saponariæ (Pk.) Neerg.	Alternaria Leaf Spot	Tache alternarienne
Cylindrosporium officinale Ell. & Ev.	Cylindrosporium Leaf Spot	Tache cylindrosporienne

SEDUM TELEPHIUM L.— LIVE-FOREVER — ORPIN POURPRE

Septoria sedi West.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

SEMPERVIVUM SP.— HOUSELEEK — JOUBARBE

Endophyllum sempervivi (Alb. & Schw.) de By.	Rust	Rouille

SENECIO JACOBÆA L.— TANSY RAGWORT — SENEÇON JACOBÉE

Septoria senecionis West.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

SHEPHERDIA SPP.— BUFFALO-BERRY — SHEPHERDIE

Cercospora manitobana J. J. Davis	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Puccinia caricis-shepherdiæ J. J. Davis	Rust	Rouille des carex
Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille couronnée des graminées
Septoria shepherdiæ (Sacc.) Dearn.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

SINNINGIA SPECIOSA Benth. & Hook.— GLOXINIA — GLOXINIE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Bud Rot	Moisissure grise des boutons
—		
Meloidogyne incognita (Kofoid & White) Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
—		
Boron deficiency	Necrotic Browning	Brunissure nécrotique
Carence de bore		

SOLANUM SPP.— NIGHTSHADE — MORELLE

Solanum Virus 10	Calico	Calicot
Solanum Virus 14	Leaf Roll	Enroulement
Virus	Mosaic	Mosaïque

SOLIDAGO SPP.— GOLDENROD — VERGE D'OR

Coleosporium solidaginis (Schw.) Thüm.	Red Rust	Rouille rouge
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Septoria solidaginicola Pk.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne

SPIRÆA SPP.— SPIREA — SPIRÉE

Cylindrosporium spiræicola Ell. & Ev.	Cylindrosporium Leaf Spot	Tache cylindrosporienne
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Septoria salicifoliæ (Trel.) Ell. & Ev.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet

SYMPHORICARPOS SPP.— SNOWBERRY — SYMPHORINE

Herpobasidium deformans Gould	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Microsphæra diffusa Cke. & Pk.	Powdery Mildew	Blanc
Phyllosticta symphoricarpi West.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire

Puccinia crandallii Pam. & Hume	Rust	Rouille des fétuques
Puccinia symphoricarpi Harkn.	Rust	Rouille
Rhizogene symphoricarpi Syd.	Black Leaf Spot	Tache noire
Septoria symphoricarpi Ell. & Ev.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Sphaceloma symphoricarpi Barrus & Horsfall	Anthracnose	Anthracnose

SYRINGA VULGARIS L.— COMMON LILAC — LILAS

Ascochyta syringæ Bres.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Microsphæra alni (Wallr.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Phyllosticta halstedii Ell. & Ev.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Phyllosticta syringæ West.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
—		
Pseudomonas syringæ v. Hall	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne
—		
Virus	Mosaic	Mosaïque

TAGETES SPP.— MARIGOLD — TAGÈTE

Fusarium oxysporum Schlecht.	Basal Rot	Pourridié fusarien
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Rot and Wilt	Flétrissure sclérotique
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
—		
Cause unknown Cause inconnue	Purple Top	Feuillage pourpre

TANACETUM VULGARE L.— COMMON TANSY — TANAISIE

Ramularia tanaceti Lind	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

TROPÆOLUM MAJUS L.— GARDEN NASTURTIUM — CAPUCINE

Albugo candida (Pers. ex Chev.) Kuntze	White Rust	Albugine. Rouille blanche
—		
Pseudomonas aptata (N. A. Brown & Jamieson) F. L. Stev.	Bacterial Leaf Spot	Tache bactérienne
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose

TULIPA SPP.— TULIP — TULIPE

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Dry Rot	Pourridié-agaric

Botrytis tulipæ (Lib.) Lind	Fire	Feu
Cylindrocarpon radicicola Wr.	Cylindrocarpon Root Rot	Chancre des racines
Fusarium acuminatum Ell. & Ev.	Fusarium Bulb Rot	Pourriture fusarienne du bulbe
Fusarium oxysporum Schlecht.	Basal Rot	Pourridié fusarien
Fusarium poæ (Pk.) Wr.	Fusarium Root Rot	Pourridié fusarien
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Basal Rot	Pourridié fusarien
Phytophthora cactorum (Leb. & Cohn) Schroet.	Blossom Blight	Mildiou
Pythium ultimum Trow	Pythium Bulb and Root Rot	Pourridié pythien
Rhizoctonia solani Kühn	Root, Bulb and Stem Rot	Rhizoctonie
Sclerotinia sativa Drayt. & Groves	Sclerotinia Rot	Pourriture sclérotique
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	White Bulb Rot	Pourriture blanche du bulbe
Sclerotium delphinii Welch	Basal Dry Rot and Bulb Rot	Pourridié sclérotique
Sclerotium tuliparum Kleb.	Gray Bulb Rot	Pourriture grise du bulbe
—		
Pratylenchus penetrans (Cobb) Filipjev & Stekhoven	Root-Lesion Nematode	Nématose des racines
—		
Nicotiana Virus 11	Tobacco Necrosis	Nécrose du tabac
Virus	Break	Bigarrure des fleurs
Virus	Mosaic	Mosaïque
—		
Cause unknown	Chalking	Craie
Cause inconnue	Gummosis	Gommose
	Topple	Affaissement

VERBENA SPP.— VERVAIN — VERVEINE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Septoria verbenæ Rob. & Desm.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

VERONICA SPP.— SPEEDWELL — VÉRONIQUE

Gloeosporium veronicarum Ces.	Glœosporium Leaf Spot	Anthracnose
Ramularia veronicæ Fckl.	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
Septoria veronicæ Rob. ex Desm.	Septoria Leaf Spot	Tache septorienne
Sphærotheca humuli (DC.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

VIBURNUM SPP.— VIBURNUM — VIORNE

Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Cercospora opuli (Fckl.) Höhn.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Cercospora varia Pk.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Coleosporium viburni Arth.	Rust	Rouille
Microsphæra alni (Wallr.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Phyllosticta lentaginis Sacc. & Syd.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire

Plasmopara viburni Pk.	Downy Mildew	Mildiou
Puccinia linkii Klotzsch	Rust	Rouille
Ramularia viburni Ell. & Ev.	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
—		
Meloidogyne hapla Chitwood	Nematode Root Knot	Nodosité des racines
—		
Cause unknown Cause inconnue	Leaf Scorch	Grillure des feuilles

VINCA SPP.— PERIWINKLE — PERVENCHE

Puccinia vincæ (DC.) Berk.	Rust	Rouille
—		
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster

VIOLA TRICOLOR L. var. *HORTENSIS* DC.— PANSY — PENSÉE

Alternaria violæ Gall. & Dorsett	Alternaria Leaf Spot	Tache alternarienne
Ascochyta violæ Sacc. & Speg.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Rot	Moisissure grise
Centrospora acerina (Hartig) Newhall	Crown Rot and Leaf Spot	Centrosporose
Cercospora violæ Sacc.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Colletotrichum violæ-tricoloris R. E. Sm.	Anthracnose	Anthracnose
Myrothecium roridum Tode	Crown and Stem Rot	Pourriture de la tige
Puccinia violæ (Schum.) DC.	Rust	Rouille
Ramularia lactea (Desm.) Sacc.	Ramularia Leaf Spot	Tache ramularienne
Sclerotium delphinii Welch	Crown and Root Rot	Pourridié sclérotique
Sphærotheca humuli (DC.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc

VIOLA SPP.— VIOLET — VIOLETTE

Alternaria violæ Gall. & Dorsett	Alternaria Leaf Spot	Tache alternarienne
Ascochyta violæ Sacc. & Speg.	Ascochyta Leaf Spot	Tache ascochytique
Cercospora violæ Sacc.	Cercospora Leaf Spot	Tache cercosporéenne
Puccinia violæ (Schum.) DC.	Rust	Rouille
Sphærotheca humuli (DC.) Burr.	Powdery Mildew	Blanc
—		
Iron deficiency Carence de fer	Chlorosis	Chlorose

VITIS VULPINA L.— FROST GRAPE — VIGNE DES RENARDS

Phyllosticta spermoides Pk.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire
Plasmopara viticola (Berk. & Curt.) Berl. & de T.	Downy Mildew	Mildiou

WISTARIA SP.— WISTARIA — WISTARIE

Phyllosticta wistariæ Sacc.	Phyllosticta Leaf Spot	Tache foliaire

YUCCA FILAMENTOSA Auth.— ADAMS-NEEDLE — YUCCA FILAMENTEUX

Coniothyrium concentricum (Desm.) Sacc.	Coniothyrium Leaf Spot	Tache zonée

ZANTEDESCHIA SP.— CALLA LILY — PIED-DE-VEAU

Erwinia carotovora (L. R. Jones) Holland	Soft Rot	Pourriture molle

ZINNIA SPP.— ZINNIA — ZINNIA

Alternaria zinniæ Pape	Alternaria Blight	Brûlure alternarienne
Botrytis cinerea Pers. ex Fr.	Gray-Mold Blight	Moisissure grise
Erysiphe cichoracearum DC.	Powdery Mildew	Blanc
Fusarium solani (Mart.) Appel & Wr.	Fusarium Wilt	Flétrissure fusarienne
Phytophthora erythroseptica Pethyb.	Phytophthora Foot Rot	Mildiou du pied
Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de By.	Sclerotinia Stem Rot	Pourriture sclérotique
—		
Beta Virus 1	Curly Top	Frisolée de la betterave
Callistephus Virus 1	Aster Yellows	Jaunisse de l'aster
Cucumis Virus 1	Cucumber Mosaic	Mosaïque du concombre

FERNS — FOUGÈRES (*Aneimia, Asplenium, Coniogramme, Lygodium, Phymatodes*)

Phyllosticta pteridis Halst.	Phyllost cta Leaf Spot	Tache foliaire

LAWN, TURF — GAZON, PELOUSE

Corticium fusiforme (Berk.) Wakef.	Pink Patch	Plaque rose
Helminthosporium sativum Pam., King & Bakke	Helminthosporium Brown Patch	Plaque brune helminthosporienne
Marasmius oreades (Bolt.) Fr.	Fairy Ring	Rond de sorcière
Physarum cinereum (Batsch) Pers.	Smothering	Étouffement
Pythium arrhenomanes Drechs.	Pythium Brown Patch	Plaque brune pythienne
Pythium ultimum Trow	Pythium Brown Patch	Plaque brune pythienne
Rhizoctonia solani Kühn	Rhizoctonia Brown Patch	Plaque brune rhizoctone
Low-temperature basidiomycete Basidiomycète frigophile	Winter Crown Rot	Pourriture hibernale
—		
Symplaca muscorum (Ag.) Gom.	Blackening	Noircissure

NOMS FRANÇAIS DES MALADIES DES ARBRES AU CANADA

FRENCH NAMES OF TREE DISEASES IN CANADA

René Pomerleau[1]

Au cours d'une réunion, en 1953, les membres de la section de Québec de la Société Canadienne de Phytopathologie ont convenu de dresser une liste des noms français des maladies des plantes connues au Canada afin d'en uniformiser la nomenclature. Par la suite, le comité chargé de préparer ce travail a énoncé un certain nombre de principes pour la compilation de cette liste. En ce qui concerne les maladies des arbres, nous avons, autant que possible, suivi les recommandations générales du comité. Toutefois, pour résoudre certains problèmes propres aux affections des arbres, nous avons adopté quelques règles particulières qu'il convient d'expliquer.

Cette liste, forcément incomplète, comprend le plus grand nombre des maladies parasitaires et non parasitaires des arbres forestiers et d'ornement, indigènes et exotiques, observées au Canada. Dans une première section, les agents pathogènes sont catalogués sous chaque espèce d'arbre par ordre alphabétique. Afin d'éviter la confusion, nous avons suivi les nomenclatures scientifique, anglaise et française des arbres indigènes du Canada adoptées par le Service forestier du Canada (Check List of the Native Trees of Canada, 5th ed., 1956. Department of Northern Affairs and National Resources of Canada). Quant aux essences exotiques, nous avons utilisé les noms latins, anglais et français usités. En général, nous n'avons pas énuméré les races, variétés ou hybrides des arbres, sauf certaines entités bien connues: Ex.: *Pinus contorta* var. *latifolia*, *Salix alba* var. *vitellina*.

At a meeting held in 1953, members of the Quebec section of the Canadian Phytopathological Society agreed to compile a list of French names of plant diseases known in Canada, in view of standardizing the nomenclature. The committee entrusted with the task of preparing the list subsequently laid down certain terms of reference which were to be followed in its compilation. Concerning the list of tree diseases, the committee's recommendations have been followed as closely as possible but, in order to settle certain questions peculiar to these disorders, a few special rules have been adopted which call for explanation.

The following list, though necessarily incomplete, contains the majority of parasitic and non-parasitic diseases of native and exotic forest and ornamental trees which have been reported in Canada. In the first section, the various disease pathogens are listed alphabetically under each tree species. In order to prevent confusion, we have followed the scientific, English, and French nomenclatures of the indigenous trees of Canada as adopted by the Canadian Forestry Branch (Check List of the Native Trees of Canada, 5th ed., 1956. Department of Northern affairs and National Resources of Canada). For the exotic species we have used the scientific, English and French names which are in common usage. As a rule, names of varieties, races, or hybrids of the different tree species are not listed, except for certain well-known trees, e.g.: *Pinus contorta* var. *latifolia* and *Salix alba* var. *vitellina*.

[1] Laboratoire d'Entomologie et de Pathologie forestières, C. P. 35, Sillery, Québec, P. Qué.

Le problème le plus délicat qu'apporte la préparation de telles listes c'est sans doute le choix des noms scientifiques des organismes. Après bien des hésitations, nous avons décidé de conserver le nom le plus communément employé pour désigner une espèce. Ainsi, nous avons préféré *Armillaria mellea* à *Armillariella* ou *Clitocybe mellea; Omphalia campanella* à *Xeromphalina campanella; Fomes igniarius* à *Phellinus igniarius*, etc. Cependant, nous nous croyons justifiés d'employer certains noms maintenant acceptés comme *Ceratocystis ulmi* au lieu de *Ceratostomella ulmi; Agrobacterium tumefaciens* au lieu de *Pseudomonas* ou *Phytomonas tumefaciens*, *Hericium* au lieu de *Hydnum*.

Le choix des noms anglais des maladies a présenté aussi des difficultés. Autant que faire se peut, nous avons accepté la nomenclature anglaise contenue dans l'ouvrage de J. S. Boyce (Forest Pathology, 2nd ed., McGraw-Hill Book Company, New York, 1948) et celle que nous avons pu recueillir dans les travaux plus récents publiés au Canada et aux États-Unis. Toutefois, nous n'envisagions pas ici de dresser une liste de noms anglais des maladies des arbres, mais bien plutôt d'en donner les équivalents français. Aussi, la nomenclature anglaise employée n'est pas nécessairement la meilleure, d'autant plus, qu'il existe parfois plusieurs noms pour désigner une même maladie.

En ce qui concerne les noms français proposés, nous avons d'abord accepté d'emblée ceux qui sont déjà répandus en France et au Canada, comme, par exemple: maladie de l'orme, maladie du rond, fonte des semis, rouge, blanc, cloque, pourridié-agaric, etc. Le plus souvent, cependant, nous proposons une nomenclature descriptive des symptômes des maladies, utilisée depuis plus de vingt ans au Canada, et assez bien connue des forestiers de langue française. C'est le cas des taches, des rouilles, des brûlures des feuilles, des chancres, des flétrissures, des caries, des dépérissements. Il

The most perplexing problem in the preparation of such a list is unquestionably the choice of the scienfic names of the organisms. After considerable hesitation, it was decided to retain the name most frequently used to designate the species. Thus *Armillaria mellea* has been preferred to *Armillariella* or *Clitocybe mellea; Omphalia campanella* to *Xeromphalina campanella; Fomes igniarius* to *Phellinus igniarius*, etc. Nevertheless, in a few cases, we felt justified in adopting certain names which are now accepted, such as *Ceratocystis ulmi* in place of *Ceratostomella ulmi; Agrobacterium tumefaciens* instead of *Pseudomonas* or *Phytomonas tumefaciens*, and *Hericium* instead of *Hydnum*.

The choice of the English names also presented difficulties. As far as possible we have conformed to the nomenclature contained in J. S. Boyce's book (Forest Pathology, 2nd ed., McGraw-Hill Company, New York, 1948) and that of the most recent works published in Canada and the United States. However, since our primary purpose was not the preparation of an index of the English names of tree diseases but rather of a list of the French equivalents, we do not pretend that the English nomenclature we have used is necessarily the best, since there are often several names for a single disease.

Regarding the French names which are given here, we readily accepted those which were already widespread in France and in Canada, for example: "maladie de l'orme", "maladie du rond", "fonte des semis", "rouge", "blanc", "cloque", "pourridié-agaric", etc. In general, however, we have proposed a nomenclature based on the symptoms of the diseases that has been in use in Canada for more than twenty years and which is more or less familiar to our French-speaking foresters. This was applied to most of leaf spots (taches des feuilles), leaf rusts (rouilles des feuilles), leaf blights (brûlures

nous a paru impropre, pour le moment, de qualifier la plupart des taches, brûlures, rouilles des feuilles, toutes causées par un grand nombre de champignons. Toutefois, certaines maladies assez bien caractérisées peuvent être désignées par un nom ou un qualificatif particulier: tache d'encre, tache goudronneuse, brûlure du saule. D'autre part, l'emploi d'une épithète dérivée du nom générique de l'organisme causal peut se justifier lorsqu'il s'agit de désigner certaines maladies plus caractérisées comme les chancres, flétrissures et dépérissements, par exemple: chancre nectrien, flétrissure céphalosporienne, pourridié chalaropsien. En ce qui concerne les caries ou pourritures du bois, en général nous avons adopté une version française de la nomenclature anglaise courante qui décrit assez bien la couleur et la texture du bois dégradé: carie blanche alvéolaire, carie brune cubique. Cependant, il ne peut être question, pour le moment du moins, de qualifier chacune des caries d'un même type mais causées par divers champignons.

des feuilles), cankers (chancres), wilts (flétrissures), decays (caries) and diebacks (dépérissements). For the time being, it seems unwarranted to add an adjective to most of the various spots, leaf blights and leaf rusts, each one often being caused by a large number of different fungi. Certain specific diseases, however, are designated by the use of a descriptive name or adjective, for example: ink spot (tache d'encre), tar spot (tache goudronneuse), and willow blight (brûlure du saule). In other cases, the use of an epithet derived from the generic name of the causal organism was considered justified for the purpose of denoting certain specific diseases as "chancre nectrien", "flétrissure céphalosporienne" and "pourridié chalaropsien". Regarding wood rots or decays the practice has usually been followed of adopting a French rendering of the current English term which is based on the colour and texture of the decomposed wood; thus white pocket rot is rendered "carie blanche alvéolaire", and brown cubical rot is rendered "carie brune cubique". It is out of the question for the time being, to qualify each of the almost identical decays caused by different fungi.

Reste encore à expliquer notre choix des maladies énumérées dans cette liste. Dans beaucoup de cas, la pathogénicité des organismes ne laisse pas de doute et ils sont bien la cause de maladies d'arbres au Canada. Par ailleurs, le rôle de certains champignons trouvés sur les arbres vivants n'est pas suffisamment connu pour établir qu'ils sont des pathogènes authentiques. Ainsi, plusieurs caries causées par des organismes ordinairement trouvés sur le bois mort se développent parfois dans les tissus morts d'un arbre vivant et peuvent même s'étendre aux parties vivantes. C'est le cas du *Fomes pinicola*, du *F. fomentarius*, de l'*Omphalia campanella* considérés comme saprophytes mais que l'on retrouve aussi, quelquefois, dans les arbres encore vivants. Pour cette raison, nous les avons inclus dans

It now remains to explain our selection of the diseases. There is no doubt about the pathogenicity of many organisms associated with diseases of trees in Canada. On the other hand, we know too little about the part played by some of the fungi found on living trees to decide whether they are true pathogens. For instance, several of the rot-causing organisms usually found on dead wood sometimes develop in the dead tissues of living trees and may even extend to the living parts. Such is the case with *Fomes pinicola*, *F. fomentarius* and *Omphalia campanella*, which are classed as saprophytes but are sometimes found in living trees and have therefore been included in our list. We have purposely omitted a considerable number of organisms which, given the opportunity, may conceivebly attack at

cette liste. En revanche, nous avons omis volontairement un bon nombre d'organismes qui, le cas échéant, pourraient s'attaquer au moins à des parties mortes des arbres vivants. On peut donc très difficilement tracer la ligne de démarcation entre les véritables pathogènes et les saprophytes purs et simples. Aussi, avons-nous considéré la plupart des champignons trouvés sur les arbres vivants au Canada. Il faut admettre enfin que cette liste reste forcément incomplète et, d'autre part, que certains noms d'organismes pourraient être retranchés le cas échéant.

Même incomplète, cette liste doit comprendre aussi les maladies non parasitaires dont l'importance est parfois considérable. Toutefois, il a semblé préférable d'énumérer séparément ces affections, surtout parce que, le plus souvent, toutes les essences peuvent en subir les atteintes. On trouvera donc, à la suite des maladies parasitaires, une liste, aussi fragmentaire, des maladies causées par des agents physiques divers ou inconnus.

least the dead parts of living trees; it is very difficult to draw a line between the true pathogens and saprophytes. In any event, we have taken into consideration the majority of the fungi found on living trees in Canada. It must be emphasized, however, that the list is necessarily incomplete, and, on the other hand, it might eventually be found necessary to remove from it the names of certain organisms.

Although incomplete this list must also include non-parasitic diseases whose importance is sometimes considerable. It seemed better, however, to catalogue these diseases separately, especially since all tree species are more or less subject to them. Hence, a fragmentary list of diseases caused by various physical or unknown agencies will be found following the parasitic diseases.

BIBLIOGRAPHIE — BIBLIOGRAPHY

ANONYMOUS. *Annual report of the Forest Insect and Disease Survey*, Canada Department of Agriculture, Forest Biology Division, 1951-1958.

ANONYMOUS. *Checklist of the native trees of Canada*, 5th edition, Canada Department of Northern Affairs and National Resources, Forest Branch, 1956.

ARTHUR, J. C. *Manual of the rusts in the United States and Canada*, Purdue Research Foundation, Lafayette, Ind., 1934.

BOYCE, J. S. *Forest pathology*, 2nd edition, McGraw-Hill Book Co., New York, 1948.

OVERHOLTS, L. O. *The Polyporaceæ of the United States, Alaska and Canada*. University Michigan Press, Ann Arbor, Mich., 1953.

SEYMOUR, A. B. *Host index of the fungi of North America*. Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1929.

SHAW, C. G. *Host fungus index for the Pacific Northwest*, I & II, Washington Agricultural Experiment Station, Circular 336, 1958.

SECTION 8

ARBRES FORESTIERS et D'ORNEMENT
FOREST and ORNAMENTAL TREES

MALADIES PARASITAIRES — PARASITIC DISEASES [1]

ABIES AMABILIS (Dougl.) Forb.— AMABILIS FIR — SAPIN GRACIEUX

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Echinodontium tinctorium (Ell. & Ev.) Ell. & Ev.	Brown Stringy Rot	Carie brune filandreuse
Flammula alnicola (Fr.) Quél.	Yellow Checked Rot	Carie jaune craquelée
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Herpotrichia nigra Hartig	Brown Felt	Feutrage brun
Hyalopsora aspidiotus (Pk.) Magn.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Hypoderma robustum Tub.	Needle Cast	Rouge
Limacinia alaskensis Sacc. & Scalia	Sooty Mold	Fumagine
Melampsora epitea Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Melampsorella cerastii (Pers.) Schroet.	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Omphalia campanella (Batsch ex Fr.) Quél.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Pholiota adiposa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus borealis Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Polyporus volvatus Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge du pied
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Poria weirii (Murr.) Murr.	Yellow Ring Rot	Carie jaune annelée
Pucciniastrum gæppertianum (Kühn) Kleb.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Pucciniastrum pustulatum (Pers.) Diet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Stereum abietinum (Pers. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Uredinopsis longimucronata Faull	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Uredinopsis macrosperma (Cke.) Magn.	Needle Rust	Rouille des aiguilles

[1] On trouvera les MALADIES NON PARASITAIRES à la page 153.
The NON-PARASITIC DISEASES appear on page 153.

ABIES BALSAMEA (L.) Mill.— BALSAM FIR — SAPIN BAUMIER

Adelopus balsamicola (Pk.) Theiss.	Needle Cast	Rouge
Aleurodiscus abietis Jacks.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Aleurodiscus amorphus (Pers. ex Fr.) Rab.	Aleurodiscus Canker	Chancre aleurodisquéen
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Ascocalyx abietis Naumov	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Bifusella faullii Darker	Needle Cast	Rouge
Bifusella linearis (Pk.) Höhn.	Needle Cast	Rouge
Cenangium abietis (Pers.) Rehm	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Dasyscypha resinaria (Cke. & Phill.) Rehm	Dasyscypha Canker	Chancre dasyscyphéen
Flammula alnicola (Fr.) Quél.	Yellow Checked Rot	Carie jaune craquelée
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes roseus (Alb. & Schw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes subroseus (Weir) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fusicoccum abietinum (Hartig) Prill. & Del.	Twig Canker	Chancre des rameaux
Herpotrichia nigra Hartig	Brown Felt	Feutrage brun
Hyalopsora aspidiotus (Pk.) Magn.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Hypodermella mirabilis Darker	Needle Cast	Rouge
Hypodermella nervata Darker	Needle Cast	Rouge
Hypodermella punctata Darker	Needle Cast	Rouge
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Limacinia alaskensis Sacc. & Scalia	Sooty Mold	Fumagine
Lophodermium autumnale Darker	Needle Cast	Rouge
Lophodermium lacerum Darker	Needle Cast	Rouge
Lophodermium piceæ (Fckl.) Höhn.	Needle Cast	Rouge
Melampsora epitea Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Melampsorella cerastii (Pers.) Schroet.	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Milesia fructuosa Faull	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Milesia intermedia Faull	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Milesia marginalis Faull & Wats.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Milesia polypodophila (Bell) Faull	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Milesia vogesiaca (Syd.) Faull	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Omphalia campanella (Batsch ex Fr.) Quél.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Phacidium abietinellum Dearn.	Needle Cast	Rouge
Phacidium balsameæ J. J. Davis	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Phacidium infestans Karst.	Snow Blight	Brûlure printanière
Phæophacidium abietinum Sacc.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Phoma abietina Hartig	Twig Canker	Chancre des rameaux
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus anceps Pk.	Red Ray Rot	Carie rouge rayonnante
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus guttulatus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus hirtus Quél.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique

Polyporus mollis Pers. ex Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Polyporus resinosus Schrad. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Polyporus volvatus Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge du pied
Poria asiatica (Pilát) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Poria tsugina (Murr.) Sacc. & Trott.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pucciniastrum gœppertianum (Kühn) Kleb.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Pucciniastrum pustulatum (Pers.) Diet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Rehmiellopsis abietis (Rostr.) O. Rostr.	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Rehmiellopsis balsameæ Wat.	Tip Blight	Brûlure des pousses
Rhizosphæra pini (Cda.) Maubl.	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Rhizothyrium abietis Naumov	Needle Cast	Rouge
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum pini (Schleich. ex Fr.) Fr.	Brown Ray Rot	Carie brune rayonnante
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Trechispora raduloides (Karst.) Rogers	Red Heart Rot	Carie rouge du cœur
Trichosphæria parasitica Hartig	White Felt Blight	Feutrage blanc
Uredinopsis arthurii Faull	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Uredinopsis atkinsonii Magn.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Uredinopsis ceratophora Faull	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Uredinopsis longimucronata Faull	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Uredinopsis osmundæ Magn.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Uredinopsis phegopteridis Arth.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Uredinopsis struthiopteridis Störm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Valsa friesii (Duby) Fckl.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Valsa kunzei Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

ABIES GRANDIS (Dougl.) Lindl.— GRAND FIR — SAPIN GRANDISSIME

Cenangium atropurpureum Cash & Davidson	Dieback	Dépérissement cénangien
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Dimerosporium abietis Dearn.	Sooty Mold	Fumagine
Echinodontium tinctorium (Ell. & Ev.) Ell. & Ev.	Brown Stringy Rot	Carie brune filandreuse
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Hyalopsora aspidiotus (Pk.) Magn.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Hypoderma robustum Tub.	Needle Cast	Rouge
Limacinia alaskensis Sacc. & Scalia	Sooty Mold	Fumagine
Melampsora epitea Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Melampsorella cerastii (Pers.) Schroet.	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Milesia læviuscula (D. & H.) Faull	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Pholiota adiposa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota squarroso-adiposa Lange	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Phoma abietina Hartig	Twig Canker	Chancre des rameaux
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus dualis Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus volvatus Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge du pied
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Poria weirii (Murr.) Murr.	Yellow Ring Rot	Carie jaune annelée
Pucciniastrum gœppertianum (Kühn) Kleb.	Needle Rust	Rouille des aiguilles

Pucciniastrum pustulatum (Pers.) Diet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Uredinopsis hashiokai Hirat. f.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Uredinopsis longimucronata Faull	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Uredinopsis macrosperma (Cke.) Magn.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Uredinopsis phegopteridis Arth.	Needle Rust	Rouille des aiguilles

ABIES LASIOCARPA (Hook.) Nutt.— ALPINE FIR — SAPIN CONCOLORE

Aleurodiscus amorphus (Pers. ex Fr.) Rab.	Aleurodiscus Canker	Chancre aleurodisquéen
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Dimerosporium abietis Dearn.	Sooty Mold	Fumagine
Echinodontium tinctorium (Ell. & Ev.) Ell. & Ev.	Brown Stringy Rot	Carie brune filandreuse
Flammula alnicola (Fr.) Quél.	Yellow Checked Rot	Carie jaune craquelée
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Helminthosporium abietis W. B. Cke. & C. G. Shaw	Sooty Mold	Fumagine
Herpotrichia nigra Hartig	Brown Felt	Feutrage brun
Hyalopsora aspidiotus (Pk.) Magn.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Hypoderma robustum Tub.	Needle Cast	Rouge
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Melampsora epitea Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Melampsorella cerastii (Pers.) Schroet.	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Omphalia campanella (Batsch ex Fr.) Quél.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Phacidium balsameæ J. J. Davis	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Phacidium infestans Karst.	Snow Blight	Brûlure printanière
Pholiota adiposa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota spectabilis (Weinm. ex Fr.) Gill.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus borealis Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus hirtus Quél.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Polyporus volvatus Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge du pied
Poria asiatica (Pilát) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Poria tsugina (Murr.) Sacc. & Trott.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria weirii (Murr.) Murr.	Yellow Ring Rot	Carie jaune annelée
Pucciniastrum gæppertianum (Kühn) Kleb.	Needle Rust	Rouille des aiguilles

Pucciniastrum pustulatum (Pers.) Diet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Rehmiellopsis abietis (Rostr.) O. Rostr.	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Rehmiellopsis balsameæ Wat.	Tip Blight	Brûlure des pousses
Retinocyclus abietis (Crouan) Groves & Wells	Leader Dieback	Dépérissement de la flèche
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Trechispora brinkmannii (Bres.) Rogers & Jacks.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Trechispora raduloides (Karst.) Rogers	Red Heart Rot	Carie rouge du cœur
Uredinopsis macrosperma (Cke.) Magn.	Needle Rust	Rouille des aiguilles

ACER CAMPESTRE L.— HEDGE MAPLE — ÉRABLE CHAMPÊTRE

Phyllosticta minima (Berk. & Curt.) Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles

ACER GINNALA Maxim.— AMUR MAPLE — ÉRABLE DE TARTARIE

Phyllosticta minima (Berk. & Curt.) Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Rhytisma acerinum Pers. ex Fr.	Tar Spot	Tache goudronneuse

ACER GLABRUM Torr.— DOUGLAS MAPLE — ÉRABLE NAIN

Cylindrosporium consociatum Dearn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Phleospora aceris (Lib.) Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Phyllosticta minutissima Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles

ACER MACROPHYLLUM — BROADLEAF MAPLE — ÉRABLE À GRANDES FEUILLES Pursh

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Melanconiopsis inquinans Ell. & Ev.	Melanconiopsis Canker	Chancre mélanconiopsien
Mycosphærella punctiformis (Pers. ex Fr.) Starb.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Rhytisma punctatum Pers. ex Fr.	Specked Tar Spot	Tache goudronneuse ponctuée
Uncinula aceris (DC.) Sacc.	Powdery Mildew	Blanc
Uncinula bicornis (Fr.) Lév.	Powdery Mildew	Blanc

ACER NEGUNDO L.— MANITOBA MAPLE — ÉRABLE NÉGONDO

Coryneum negundinis Berk. & Curt.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Coryneum septosporioides Sacc. & Syd.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Fusarium negundi Sherb.	Red Stain	Rougissure

Phyllosticta negundinis Sacc. & Speg.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Piggotia negundinis Ell. & Dearn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Rhytisma punctatum Pers. ex Fr.	Specked Tar Spot	Tache goudronneuse ponctuée
Septoria negundinis Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Sphæropsis albescens Ell. & Ev.	Dieback	Dépérissement sphéropsien
Trametes hispida Bagl.	White Ring Rot	Carie blanche annelée

ACER PENSYLVANICUM L.— STRIPED MAPLE — ÉRABLE DE PENNSYLVANIE

Cylindrosporium pennsylvanicum Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Nectria galligena Bres.	Nectria Canker	Chancre nectrien
Phleospora aceris (Lib.) Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Rhytisma punctatum Pers. ex Fr.	Specked Tar Spot	Tache goudronneuse ponctuée

ACER PLATANOIDES L.— NORWAY MAPLE — ÉRABLE DE NORVÈGE

Glœosporium apocryptum Ell. & Ev.	Anthracnose	Anthracnose

ACER PSEUDOPLATANUS L.— SYCAMORE MAPLE — ÉRABLE FAUX-PLATANE

Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Phleospora aceris (Lib.) Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne

ACER RUBRUM L.— RED MAPLE — ÉRABLE ROUGE

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Cladosporium humile J. J. Davis	Leaf Spot	Tache des feuilles
Dædalea unicolor Bull. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes connatus (Weinm.) Gill.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes fomentarius (L. ex Fr.) Kickx	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Glœosporium apocryptum Ell. & Ev.	Anthracnose	Anthracnose
Nectria galligena Bres.	Nectria Canker	Chancre nectrien
Pezicula carnea (Cke. & Ell.) Rehm	Dieback	Dépérissement péziculéen
Phleospora aceris (Lib.) Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Phyllosticta minima (Berk. & Curt.) Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Polyporus glomeratus Pk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria ferrea (Pers.) Bourd. & Galz.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Ramularia lethalis Ell. & Ev.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Rhytisma acerinum Pers. ex Fr.	Tar Spot	Tache goudronneuse
Rhytisma punctatum Pers. ex Fr.	Specked Tar Spot	Tache goudronneuse ponctuée
Sphæronema acerinum Pk.	Dieback	Dépérissement sphéronéméen
Stereum murraii (Berk. & Curt.) Burt	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Taphrina dearnessii Jenkins	Leaf Blister	Cloque des feuilles

Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne

ACER SACCHARINUM L.— SILVER MAPLE — ÉRABLE ARGENTÉ

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Fomes connatus (Weinm.) Gill.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Glœosporium apocryptum Ell. & Ev.	Anthracnose	Anthracnose
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Nectria galligena Bres.	Nectria Canker	Chancre nectrien
Rhytisma acerinum Pers. ex Fr.	Tar Spot	Tache goudronneuse
Rhytisma punctatum Pers. ex Fr.	Specked Tar Spot	Tache goudronneuse ponctuée
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

ACER SACCHARUM Marsh.— SUGAR MAPLE — ÉRABLE À SUCRE

Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Ascochyta aceris Lib.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Collybia velutipes (Curt. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Corticium vellereum Ell. & Cragin	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Daldinia concentrica (Bolt.) Ces. & de Not.	Daldinia Root Rot	Pourridié daldinien
Diatrype macounii Ell. & Ev.	Diatrype Canker	Chancre diatrypéen
Eutypella parasitica Lorenz & Davidson	Eutypella Canker	Chancre eutypelléen
Eutypella stellulata (Fr.) Sacc.	Eutypella Canker	Chancre eutypelléen
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes connatus (Weinm.) Gill.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes everhartii (Ell. & Gall.) Schrenk & Spauld.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes fomentarius (L. ex Fr.) Kickx	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes fraxineus (Bull. ex Fr.) Cke.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Glœosporium apocryptum Ell. & Ev.	Anthracnose	Anthracnose
Hericium coralloides Scop. ex S. F. Gray	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Hericium erinaceus (Fr.) Pers.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Hericium laciniatum Leers ex Banker	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Hymenochæte tabacina (Sow.) Lév.	Hymenochæte Canker	Chancre hyménochétéen
Massaria inquinans (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback	Dépérissement massarien
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Nectria galligena Bres.	Nectria Canker	Chancre nectrien
Phleospora aceris (Lib.) Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Pholiota adiposa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota spectabilis (Weinm. ex Fr.) Gill.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota squarrosa (Pers. ex Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota squarrosoides (Pk.) Sacc.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Phyllosticta minima (Berk. & Curt.) Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Phyllosticta minutissima Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Pleurotus ostreatus (Jacq. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pleurotus serotinus Schrad.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse

Pleurotus ulmarius (Bull. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus adustus Willd. ex Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus glomeratus Pk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus hirsutus Wulf. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus obtusus Berk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus pargamenus Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus resinosus Schrad. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus squamosus Micheli ex Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tulipiferæ (Schw.) Overh.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus versicolor L. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria ferrea (Pers.) Bourd. & Galz.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria ferruginosa (Schrad. ex Fr.) Karst.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria punctata (Fr.) Karst.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Rhytisma acerinum Pers. ex Fr.	Tar Spot	Tache goudronneuse
Schizophyllum commune Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Steccherinum septentrionale (Fr.) Banker	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Steganosporium pyriforme (Hoffm. ex Fr.) Cda.	Steganosporium Canker	Chancre stéganosporien
Stereum murraii (Berk. & Curt.) Burt	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Stereum purpureum (Pers. ex Fr.) Fr.	Silver Leaf	Plomb
Taphrina sacchari Jenkins	Leaf Blister	Cloque des feuilles
Torula ligniperda (Willk.) Sacc.	Black Heart	Noircissure du cœur
Uncinula circinata Cke. & Pk.	Powdery Mildew	Blanc
Ustulina vulgaris Tul.	Brittle White Heart Rot	Carie blanche friable
Valsa leucostomoides Pk.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
Volvariella bombycina (Pers. ex Fr.) Sing.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Xylaria polymorpha (Pers. ex Fr.) Grev.	Xylaria Root Rot	Pourridié xylarien

ACER SPICATUM Lam.— MOUNTAIN MAPLE — ÉRABLE À ÉPIS

Cylindrosporium pennsylvanicum Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Nectria galligena Bres.	Nectria Canker	Chancre nectrien
Phleospora aceris (Lib.) Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Phleospora canadensis Bub. & Dearn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Phyllosticta minutissima Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Ramularia lethalis Ell. & Ev.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Rhytisma acerinum Pers. ex Fr.	Tar Spot	Tache goudronneuse
Rhytisma punctatum Pers. ex Fr.	Specked Tar Spot	Tache goudronneuse ponctuée

ÆSCULUS HIPPOCASTANUM L. — COMMON HORSE-CHESTNUT — MARRONNIER D'INDE

Collybia velutipes (Curt. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Guignardia æsculi (Pk.) V. B. Stew.	Leaf Blotch	Brûlure des feuilles
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Septoria hippocastani Berk. & Br.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Ustulina vulgaris Tul.	Brittle White Heart Rot	Carie blanche friable

ALNUS RUBRA Bong.— RED ALDER — AULNE DE L'ORÉGON

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Cylindrosporium alni Dearn. & Barth.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Didymosphæria oregonensis Goodding	Didymosphæria Canker	Chancre didymosphérien
Eutypella stellulata (Fr.) Sacc.	Dieback	Dépérissement eutypelléen
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Taphrina amentorum (Sadeb.) Rostr.	Leaf Blister	Cloque des feuilles
Taphrina occidentalis Ray	Leaf Blister	Cloque des feuilles
Trechispora brinkmannii (Bres.) Rogers & Jacks.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse

ARBUTUS MENZIESII Pursh — ARBUTUS — ARBOUSIER DE MENZIES

Ascochyta hanseni Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Coccomyces quadratus (Schum. & Kunze) Karst.	Shot Hole	Criblure
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Mycosphærella arbuticola (Pk.) House	Leaf Spot	Tache des feuilles
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Pucciniastrum sparsum (Wint.) E. Fisch.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Rhytisma arbuti Phill.	Tar Spot	Tache goudronneuse

BETULA LUTEA Michx. f.— YELLOW BIRCH — BOULEAU JAUNE

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Dædalea confragosa Bolt. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Dædalea unicolor Bull. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Dothidella betulina (Fr.) Sacc.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Flammula alnicola (Fr.) Quél.	Yellow Checked Rot	Carie jaune craquelée
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes connatus (Weinm.) Gill.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes everhartii (Ell. & Gall.) Schrenk & Spauld.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes fomentarius (L. ex Fr.) Kickx	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Glœosporium betulæ-luteæ Sacc. & Dearn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Hericium caput-ursi (Fr.) Banker	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Hericium erinaceus (Fr.) Pers.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Hericium laciniatum Leers ex Banker	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Melampsoridium betulinum (Pers.) Kleb.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Melanconis stilbostoma (Fr.) Tul.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Melanconium parvulum Dearn. & Barth.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Microsphæra alni (Wallr.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Nectria galligena Bres.	Nectria Canker	Chancre nectrien
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse

Pholiota adiposa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota spectabilis (Weinm. ex Fr.) Gill.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota squarrosa (Pers. ex Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota squarrosoides (Pk.) Sacc.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Pleurotus ostreatus (Jacq. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pleurotus serotinus Schrad.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus adustus Willd. ex Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus albellus Pk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus betulinus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus galactinus Berk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus hirsutus Wulf. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus pargamenus Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus pubescens Schum. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus versicolor L. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria cocos (Schw.) Wolf	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria lævigata (Fr.) Cke.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria obliqua (Pers. ex Fr.) Bres.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Septoria betulæ (Lib.) West.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Stereum fasciatum Schw.	White Crumbly Rot	Carie blanche friable
Stereum murraii (Berk. & Curt.) Burt	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Stereum purpureum (Pers. ex Fr.) Fr.	Silver Leaf	Plomb
Taphrina carnea Johans.	Leaf Blister	Cloque des feuilles
Torula ligniperda (Willk.) Sacc.	Red Heart	Rougissure du cœur
Trechispora brinkmannii (Bres.) Rogers & Jacks.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Ustulina vulgaris Tul.	Brittle White Heart Rot	Carie blanche friable
Verpatinia duchesnayensis Whet.	Rib Ink Spot	Tache d'encre des nervures

BETULA OCCIDENTALIS Hook.— WATER BIRCH — BOULEAU FONTINAL

Dædalea unicolor Bull. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes fomentarius (L. ex Fr.) Kickx	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Fomes robustus Karst.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pholiota adiposa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota squarrosoides (Pk.) Sacc.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pleurotus ostreatus (Jacq. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pleurotus serotinus Schrad.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus betulinus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus hirsutus Wulf. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria lævigata (Fr.) Cke.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Taphrina boycei Mix	Leaf Blister	Cloque des feuilles

BETULA PAPYRIFERA Marsh.— PAPER BIRCH — BOULEAU À PAPIER

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Cylindrosporium betulæ J. J. Davis	Leaf Spot	Tache des feuilles
Dædalea confragosa Bolt. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Dædalea unicolor Bull. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Diatrypella decorata Nits.	Diatrypella Canker	Chancre diatrypelléen

Dothidella betulina (Fr.) Sacc.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Eutypella stellulata (Fr.) Sacc.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes everhartii (Ell. & Gall.) Schrenk & Spauld.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes fomentarius (L. ex Fr.) Kickx	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Glœosporium betulicola Sacc. & Holw.	Anthracnose	Anthracnose
Gnomonia provencheriana Thüm.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Hericium laciniatum Leers ex Banker	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Marssonina betulæ (Lib.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Melampsoridium betulinum (Pers.) Kleb.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Melanconis stilbostoma (Fr.) Tul.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Melanconium parvulum Dearn. & Barth.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Nectria galligena Bres.	Nectria Canker	Chancre nectrien
Nematoloma fasciculare Huds. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Phyllosticta betulæ Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Polyporus adustus Willd. ex Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus betulinus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus cuticularis Bull. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus pargamenus Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus pubescens Schum. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus versicolor L. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria cocos (Schw.) Wolf	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria obliqua (Pers. ex Fr.) Bres.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Septoria betulæ (Lib.) West.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Septoria betulina Pass.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Stereum fasciatum Schw.	White Crumbly Rot	Carie blanche friable
Stereum hirsutum (Willd. ex Fr.) S. F. Gray	White Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Stereum murraii (Berk. & Curt.) Burt	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Stereum purpureum (Pers. ex Fr.) Fr.	Silver Leaf	Plomb
Taphrina boycei Mix	Leaf Blister	Cloque des feuilles
Taphrina flava Farl.	Leaf Blister	Cloque des feuilles
Torula ligniperda (Willk.) Sacc.	Red Heart	Rougissure du cœur
Ustulina vulgaris Tul.	Brittle White Heart Rot	Carie blanche friable
Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

BETULA PENDULA Roth — WHITE BIRCH — BOULEAU BLANC

Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Septoria betulæ (Lib.) West.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Septoria betulina Pass.	Leaf Spot	Tache des feuilles

BETULA POPULIFOLIA Marsh.— WIRE BIRCH — BOULEAU À FEUILLES DE PEUPLIER

Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Melampsoridium betulinum (Pers.) Kleb.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Septoria betulæ (Lib.) West.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Taphrina flava Farl.	Leaf Blister	Cloque des feuilles

CARPINUS CAROLINIANA Walt.— **HORNBEAM — CHARME DE CAROLINE**

Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc

CARYA CORDIFORMIS (Wang.) K. Koch — **BITTERNUT HICKORY — CARYER CORDIFORME**

Gnomonia caryæ Wolf	Anthracnose	Anthracnose
Microstroma juglandis (Bereng.) Sacc.	White Mold	Moisissure blanche
Schizophyllum commune Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse

CASTANEA CRENATA Sieb.– & Zucc. — **JAPANESE CHESTNUT — CHÂTAIGNIER DU JAPON**

C. DENTATA (Marsh.) Borkh.— **AMERICAN CHESTNUT — CHÂTAIGNIER D'AMÉRIQUE**

C. MOLLISSIMA Blume — **CHINESE CHESTNUT — CHÂTAIGNIER DE CHINE**

C. SATIVA Mill.— **EUROPEAN CHESTNUT — CHÂTAIGNIER D'EUROPE**

Endothia parasitica (Murr.) P. J. & H. W. Anders.	Chestnut Blight	Brûlure du châtaignier

CHAMÆCYPARIS LAWSONIANA (A. Murr.) Parl. — **LAWSON CEDAR — CYPRÈS DE LAWSON**

Phytophthora lateralis Tucker & J. Milb.	Phytophthora Root Rot	Pourridié phytophthoréen

CHAMÆCYPARIS NOOTKATENSIS (D. Don) Spach — **YELLOW CEDAR — CYPRÈS JAUNE**

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Gymnosporangium nootkatense (Trel.) Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Herpotrichia nigra Hartig	Brown Felt	Feutrage brun
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Omphalia campanella (Batsch ex Fr.) Quél.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse

FAGUS GRANDIFOLIA Ehrh.— **AMERICAN BEECH — HÊTRE À GRANDES FEUILLES**

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Epifagus virginiana (L.) Burt	Cancer-Root	Épifage
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes fomentarius (L. ex Fr.) Kickx	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Glœosporium fagicola Pass.	Anthracnose	Anthracnose
Gonatorrhodiella highlei A. L. Sm.	Brown Mold	Moisissure brune
Hericium caput-ursi (Fr.) Banker	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Hericium coralloides Scop. ex S. F. Gray	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse

Hericium laciniatum Leers ex Banker	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Hypoxylon blakei Berk. & Curt.	Hypoxylon Canker	Chancre hypoxylonien
Hypoxylon cohærens (Pers.) Fr.	Hypoxylon Canker	Chancre hypoxylonien
Massaria salilliformis Wehm.	Bark Greening	Verdissure de l'écorce
Nectria coccinea (Pers.) Fr. var. *faginata* Lohm., Wats. & Ayers	Beech Bark Disease	Maladie corticale du hêtre
Nectria galligena Bres.	Nectria Canker	Chancre nectrien
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Polyporus adustus Willd. ex Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus glomeratus Pk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus hirsutus Wulf. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus versicolor L. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria lævigata (Fr.) Cke.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Stereum fasciatum Schw.	White Crumbly Rot	Carie blanche friable
Stereum purpureum (Pers. ex Fr.) Fr.	Silver Leaf	Plomb
Torula ligniperda (Willk.) Sacc.	Red Heart	Rougissure du cœur
Ustulina vulgaris Tul.	Brittle White Heart Rot	Carie blanche friable

FRAXINUS AMERICANA L.— WHITE ASH — FRÊNE D'AMÉRIQUE

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Cylindrosporium fraxini (Ell. & Ev.) Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes conchatus (Pers. ex Fr.) Gill.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Glœosporium aridum Ell. & Holw.	Anthracnose	Anthracnose
Mycosphærella effigurata (Schw.) House	Leaf Spot	Tache des feuilles
Mycosphærella fraxini (Schw.) House	Leaf Spot	Tache des feuilles
Pleurotus ostreatus (Jacq. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pleurotus ulmarius (Bull. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Puccinia peridermiospora (Ell. & Tracy) Arth.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Stereum murraii (Berk. & Curt.) Burt	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Torula ligniperda (Willk.) Sacc.	Red Heart	Rougissure du cœur
Valsa leucostoma (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

FRAXINUS NIGRA Marsh.— BLACK ASH — FRÊNE NOIR

Fomes conchatus (Pers. ex Fr.) Gill.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Mycosphærella effigurata (Schw.) House	Leaf Spot	Tache des feuilles
Torula ligniperda (Willk.) Sacc.	Red Heart	Rougissure du cœur

FRAXINUS PENSYLVANICA Marsh.— RED ASH — FRÊNE DE PENNSYLVANIE

Fomes conchatus (Pers. ex Fr.) Gill.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Glœosporium aridum Ell. & Holw.	Anthracnose	Anthracnose
Mycosphærella effigurata (Schw.) House	Leaf Spot	Tache des feuilles
Mycosphærella fraxinicola (Schw.) House	Leaf Spot	Tache des feuilles

Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Puccinia peridermiospora (Ell. & Tracy) Arth.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

GLEDITSIA TRIACANTHOS L.— HONEY LOCUST — FÉVIER À TROIS ÉPINES

Cucurbitaria elongata (Fr.) Grev.	Cucurbitaria Canker	Chancre cucurbitarien

JUGLANS CINEREA L.— BUTTERNUT — NOYER CENDRÉ

Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Gnomonia leptostyla (Fr.) Ces. & de Not.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Melanconis juglandis (Ell. & Ev.) Graves	Dieback	Dépérissement mélanconien
Microstroma juglandis (Bereng.) Sacc.	White Mold	Moisissure blanche
Phyllactinia corylea (Pers.) Karst.	Powdery Mildew	Blanc
Polyporus tulipiferæ (Schw.) Overh.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse

JUGLANS NIGRA L.— BLACK WALNUT — NOYER NOIR D'AMÉRIQUE

Gnomonia leptostyla (Fr.) Ces. & de Not.	Leaf Spot	Tache des feuilles

JUGLANS REGIA L.— PERSIAN WALNUT — NOYER COMMUN

Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Fusarium lateritium Nees	Dieback	Dépérissement fusarien
Melanconis carthusiana Tul.	Melanconis Canker	Chancre mélanconien
Xanthomonas juglandis (Pierce) Dows.	Bacterial Blight	Brûlure bactérienne

JUGLANS SIEBOLDIANA Maxim.— JAPANESE WALNUT — NOYER DU JAPON

Melanconis juglandis (Ell. & Ev.) Graves	Dieback	Dépérissement mélanconien

JUNIPERUS VIRGINIANA L.— RED JUNIPER — GENÉVRIER DE VIRGINIE

Gymnosporangium clavipes (Cke. & Pk.) Cke. & Pk.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium corniculans Kern	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium globosum Farl.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium juniperi-virginianæ Schw.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Gymnosporangium nidus-avis Thaxt.	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Gymnosporangium tubulatum Kern	Rust Gall	Rouille-tumeur
Lophodermium juniperinum (Fr.) de Not.	Needle Cast	Rouge

Phomopsis juniperovora Hahn	Twig Blight	Brûlure des rameaux

LARIX DECIDUA Mill.— EUROPEAN LARCH — MÉLÈZE D'EUROPE

Tympanis laricina (Fckl.) Sacc.	Tympanis Canker	Chancre tympanien

LARIX LARICINA (Du Roi) K. Koch — TAMARACK — MÉLÈZE LARICIN

Arceuthobium pusillum Pk.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Hypodermella laricis Tub.	Needle Cast	Rouge
Lophodermium laricinum Duby	Needle Cast	Rouge
Melampsora epitea Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Melampsora medusæ Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Melampsoridium betulinum (Pers.) Kleb.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Trametes variiformis Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Tympanis laricina (Fckl.) Sacc.	Tympanis Canker	Chancre tympanien
Valsa abietis Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Valsa curreyi Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

LARIX LYALLII Parl.— ALPINE LARCH — MÉLÈZE DE LYALL

Dasyscypha calycina (Fr.) Fckl.	Dieback	Dépérissement dasyscyphéen

LARIX OCCIDENTALIS Nutt.— WESTERN LARCH — MÉLÈZE OCCIDENTAL

Arceuthobium campylopodum Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes nigrolimitatus (Rom.) Egel.	White Pocket Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Hypodermella laricis Tub.	Needle Cast	Rouge
Lophodermium laricis Duby	Needle Cast	Rouge
Melampsora epitea Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Melampsora medusæ Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Poria weirii (Murr.) Murr.	Yellow Ring Rot	Carie jaune annelée
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Valsa curreyi Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

LIRIODENDRON TULIPIFERA L.— TULIP-TREE — TULIPIER

Ectostroma liriodendri Fr.	Leaf Spot	Tache des feuilles

MORUS ALBA L.— WHITE MULBERRY — MÛRIER BLANC

Fusarium lateritium Nees	Dieback	Dépérissement fusarien
Pseudomonas mori (Boy. & Lamb.) F. L. Stev.	Bacterial Canker	Chancre bactérien

OSTRYA VIRGINIANA (Mill.) K. Koch — IRONWOOD — OSTRYER DE VIRGINIE

Cylindrosporium dearnessii Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Septoria ostryæ Pk.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Taphrina virginica Sadeb.	Leaf Blister	Cloque des feuilles

PICEA ABIES (L.) Karst.— NORWAY SPRUCE — ÉPINETTE DE NORVÈGE

Ascochyta piniperda Lindau	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Peridermium coloradense (Diet.) Arth. & Kern	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Valsa kunzei Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

PICEA ENGELMANNI Parry — ENGELMANN SPRUCE — ÉPINETTE D'ENGELMANN

Aleurodiscus amorphus (Pers. ex Fr.) Rab.	Aleurodiscus Canker	Chancre aleurodisquéen
Arceuthobium americanum Nutt. ex Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Chrysomyxa abietis (Wallr.) Ung.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa empetri (Pers.) Schroet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa ledi (Alb. & Schw.) de By.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa ledicola (Pk.) Lagh.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa pirolata (Koern.) Wint.	Cone Rust	Rouile des cônes
Chrysomyxa weirii Jacks.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Echinodontium tinctorium (Ell. & Ev.) Ell. & Ev.	Brown Stringy Rot	Carie brune filandreuse
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes subroseus (Weir) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Herpotrichia nigra Hartig	Brown Felt	Feutrage brun
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Peridermium coloradense (Diet.) Arth. & Kern	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Pholiota adiposa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Polyporus borealis Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Retinocyclus abietis (Crouan) Groves & Wells	Leader Dieback	Dépérissement de la flèche

Rhizosphæra kalkhoffii Bub.	Needle Cast	Rouge
Trametes heteromorpha (Fr.) Bres.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Trametes serialis Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Trametes variiformis Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique

PICEA GLAUCA (Moench) Voss — WHITE SPRUCE — ÉPINETTE BLANCHE

Aleurodiscus subcruentatus (Berk. & Curt.) Burt	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Arceuthobium americanum Nutt. ex Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Arceuthobium pusillum Pk.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Bifusella crepidiformis Darker	Needle Cast	Rouge
Chrysomyxa cassandræ (Pk. & Clint.) Tranz.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa chiogenis Diet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa empetri (Pers.) Schroet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa ledi (Alb. & Schw.) de By.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa ledicola (Pk.) Lagh.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa pirolata (Koern.) Wint.	Cone Rust	Rouille des cônes
Chrysomyxa weirii Jacks.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa woronini Tranz.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Corticium læve Pers. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Echinodontium tinctorium (Ell. & Ev.) Ell. & Ev.	Brown Stringy Rot	Carie brune filandreuse
Flammula alnicola (Fr.) Quél.	Yellow Checked Rot	Carie jaune craquelée
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes nigrolimitatus (Rom.) Egel.	White Pocket Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes roseus (Alb. & Schw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes subroseus (Weir) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lophodermium filiforme Darker	Needle Cast	Rouge
Lophodermium piceæ (Fckl.) Höhn.	Needle Cast	Rouge
Melampsorella cerastii (Pers.) Schroet.	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Peniophora gigantea (Fr.) Massee	White Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Peniophora septentrionalis Laurila	Red Heart Rot	Carie rouge du cœur
Peridermium coloradense (Diet.) Arth. & Kern	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Phacidium infestans Karst.	Snow Blight	Brûlure printanière
Pholiota adiposa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pleurotus ostreatus (Jacq. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus alboluteus Ell. & Ev.	White Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus anceps Pk.	Red Ray Rot	Carie rouge rayonnante
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique

Polyporus borealis Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus dualis Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Polyporus hirtus Quél.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus immitis Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus resinosus Schrad. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Polyporus volvatus Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge du pied
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Pucciniastrum americanum (Farl.) Artn.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Pucciniastrum arcticum (Lagh.) Tranz.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Pucciniastrum gæppertianum (Kühn) Kleb.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Pucciniastrum pustulatum (Pers.) Diet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
Retinocyclus abietis (Crouan) Groves & Wells	Leader Dieback	Dépérissement de la flèche
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum pini (Schleich. ex Fr.) Fr.	Brown Ray Rot	Carie brune rayonnante
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Trametes heteromorpha (Fr.) Bres.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Trametes serialis Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Trametes variiformis Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Trechispora brinkmannii (Bres.) Rogers & Jacks.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Valsa kunzei Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

PICEA MARIANA (Mill.) B.S.P.— BLACK SPRUCE — ÉPINETTE NOIRE

Arceuthobium pusillum Pk.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Chrysomyxa cassandræ (Pk. & Clint.) Tranz.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa chiogenis Diet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa empetri (Pers.) Schroet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa ledi (Alb. & Schw.) de By.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa ledicola (Pk.) Lagh.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa pirolata (Koern.) Wint.	Cone Rust	Rouille des cônes
Chrysomyxa woronini Tranz.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Flammula alnicola (Fr.) Quél.	Yellow Checked Rot	Carie jaune craquelée
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes subroseus (Weir) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lophodermium filiforme Darker	Needle Cast	Rouge
Lophodermium piceæ (Fckl.) Höhn.	Needle Cast	Rouge
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Peridermium coloradense (Diet.) Arth. & Kern	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière

Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus hirtus Quél.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Pucciniastrum gæppertianum (Kühn) Kleb.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Pucciniastrum pustulatum (Pers.) Diet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum pini (Schleich. ex Fr.) Fr.	Brown Ray Rot	Carie brune rayonnante
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Trechispora brinkmannii (Bres.) Rogers & Jacks.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Valsa kunzei Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

PICEA PUNGENS Engelm.— COLORADO SPRUCE — ÉPINETTE DU COLORADO

Ascochyta piniperda Lindau	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Chrysomyxa ledi (Alb. & Schw.) de By.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa ledicola (Pk.) Lagh.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Valsa kunzei Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

PICEA RUBENS Sarg.— RED SPRUCE — ÉPINETTE ROUGE

Aleurodiscus canadensis Jacks.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Arceuthobium pusillum Pk.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Chrysomyxa pirolata (Koern.) Wint.	Cone Rust	Rouille des cônes
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Omphalia campanella (Batsch ex Fr.) Quél.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Peridermium coloradense (Diet.) Arth. & Kern	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Phacidium infestans Karst.	Snow Blight	Brûlure printanière
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus borealis Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus dualis Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Pucciniastrum americanum (Farl.) Arth.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis

Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin

PICEA SITCHENSIS (Bong.) Carr.— SITKA SPRUCE — ÉPINETTE DE SITKA

Aleurodiscus amorphus (Pers. ex Fr.) Rab.	Aleurodiscus Canker	Chancre aleurodisquéen
Aleurodiscus penicillatus Burt	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Chrysomyxa cassandræ (Pk. & Clint.) Tranz.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa chiogenis Diet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa empetri (Pers.) Schroet.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa ledi (Alb. & Schw.) de By.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa ledicola (Pk.) Lagh.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa monesis Ziller	Cone Rust	Rouille des cônes
Chrysomyxa piperiana (Arth.) Sacc. & Trott.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Chrysomyxa pirolata (Koern.) Wint.	Cone Rust	Rouille des cônes
Chrysomyxa weirii Jacks.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes nigrolimitatus (Rom.) Egel.	White Pocket Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes roseus (Alb. & Schw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Herpotrichia nigra Hartig	Brown Felt	Feutrage brun
Lophodermium filiforme Darker	Needle Cast	Rouge
Lophodermium piceæ (Fckl.) Hohn.	Needle Cast	Rouge
Meliola pinicola Dearn.	Sooty Mold	Fumagine
Omphalia campanella (Batsch ex Fr.) Quél.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Peridermium coloradense (Diet.) Arth. & Kern	Witches'-Broom	Rouille-balai de sorcière
Phacidium infestans Karst.	Snow Blight	Brûlure printanière
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus borealis Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Tympanis pinastri (Pers. ex Fr.) Tul.	Tympanis Canker	Chancre tympanien

PINUS ALBICAULIS Engelm.— WHITEBARK PINE — PIN À ÉCORCE BLANCHE

Arceuthobium americanum Nutt. ex Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Arceuthobium campylopodum Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui

Atropellis pinicola Zeller & Goodding	Atropellis Canker	Chancre atropellien
Atropellis piniphila (Weir) Lohm. & Cash	Atropellis Canker	Chancre atropellien
Coleosporium solidaginis (Schw.) Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Cronartium comandræ Pk.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium comptoniæ Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium harknessii (Moore) Meinecke	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium ribicola J. C. Fisch.	White Pine Blister Rust	Rouille vésiculeuse du pin blanc
Cronartium stalactiforme Arth. & Kern	Rust Gall	Rouille-tumeur
Dasyscypha pini (Brunch.) Hahn & Ayers	Dasyscypha Canker	Chancre dasyscyphéen
Elytroderma deformans (Weir) Darker	Needle Cast	Rouge
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes officinalis (Vill. ex Fr.) Faull	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Herpotrichia nigra Hartig	Brown Felt	Feutrage brun
Hypodermella concolor (Dearn.) Darker	Needle Cast	Rouge
Hypodermella montana Darker	Needle Cast	Rouge
Hypodermella montivaga (Petrak) Darker	Needle Cast	Rouge
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lophodermium pinastri (Schrad. ex Fr.) Chev.	Needle Cast	Rouge
Lophodermium pinicola Tehon	Needle Cast	Rouge
Neopeckia coulteri (Pk.) Sacc.	Brown Felt	Feutrage brun
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum pini (Schleich. ex Fr.) Fr.	Brown Ray Rot	Carie brune rayonnante
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin

PINUS BANKSIANA Lamb.— JACK PINE — PIN GRIS

Arceuthobium americanum Nutt. ex Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Arceuthobium pusillum Pk.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Asterina pinastri Sacc. & Ell.	Needle Cast	Rouge
Coleosporium solidaginis (Schw.) Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Cronartium coleosporioides (Diet. & Holw.) Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium comandræ Pk.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium comptoniæ Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium quercuum (Berk.) Miyabe	Rust Gall	Rouille-tumeur
Elytroderma deformans (Weir) Darker	Needle Cast	Rouge
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique

Fomes roseus (Alb. & Schw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes subroseus (Weir) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Hypoderma desmazierii Duby	Needle Cast	Rouge
Hypodermella ampla (J. J. Davis) Dearn.	Needle Cast	Rouge
Hypodermella concolor (Dearn.) Darker	Needle Cast	Rouge
Lentinus lepideus Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lophodermium pinastri (Schrad. ex Fr.) Chev.	Needle Cast	Rouge
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Næmacyclus niveus (Pers. ex Fr.) Sacc.	Needle Cast	Rouge
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus dualis Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria asiatica (Pilát) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum pini (Schleich. ex Fr.) Fr.	Brown Ray Rot	Carie brune rayonnante
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin

PINUS CONTORTA Dougl.— SHORE PINE — PIN À FEUILLES TORDUES

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Atropellis pinicola Zeller & Goodding	Atropellis Canker	Chancre atropellien
Atropellis piniphila (Weir) Lohm. & Cash	Atropellis Canker	Chancre atropellien
Coleosporium solidaginis (Schw.) Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Cronartium cerebrum Hedgc. & Long	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium coleosporioides (Diet. & Holw.) Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium comptoniæ Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium harknessii (Moore) Meinecke	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium quercuum (Berk.) Miyabe	Rust Gall	Rouille-tumeur
Elytroderma deformans (Weir) Darker	Needle Cast	Rouge
Flammula alnicola (Fr.) Quél.	Yellow Checked Rot	Carie jaune craquelée
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Hypodermella concolor (Dearn.) Darker	Needle Cast	Rouge
Hypodermella montana Darker	Needle Cast	Rouge
Hypodermella montivaga (Petrak) Dearn.	Needle Cast	Rouge
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lophodermium pinastri (Schrad. ex Fr.) Chev.	Needle Cast	Rouge
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Peniophora gigantea (Fr.) Massee	White Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied

Stereum pini (Schleich. ex Fr.) Fr.	Brown Ray Rot	Carie brune rayonnante
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin

PINUS CONTORTA Dougl. var. *LATIFOLIA* — LODGEPOLE PINE — PIN DE MURRAY Engelm.

Arceuthobium americanum Nutt. ex Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Atropellis piniphila (Weir) Lohm. & Cash	Atropellis Canker	Chancre atropellien
Coleosporium solidaginis (Schw.) Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium læve Pers. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Cronartium coleosporioides (Diet. & Holw.) Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium comandræ Pk.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium comptoniæ Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium harknessii (Moore) Meinecke	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium stalactiforme Arth. & Kern	Rust Gall	Rouille-tumeur
Elytroderma deformans (Weir) Darker	Needle Cast	Rouge
Flammula alnicola (Fr.) Quél.	Yellow Checked Rot	Carie jaune craquelée
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes roseus (Alb. & Schw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes subroseus (Weir) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Hypodermella concolor (Dearn.) Darker	Needle Cast	Rouge
Hypodermella medusa Dearn.	Needle Cast	Rouge
Hypodermella montana Darker	Needle Cast	Rouge
Hypodermella montivaga (Petrak) Dearn.	Needle Cast	Rouge
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lophodermium pinastri (Schrad. ex Fr.) Chev.	Needle Cast	Rouge
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Oidiodendron fuscum Robak	Heartwood Bluing	Bleuissure du cœur
Peniophora gigantea (Fr.) Massee	White Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Peniophora septentrionalis Laurila	Red Heart Rot	Carie rouge du cœur
Peridermium weirii Arth.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus anceps Pk.	Red Ray Rot	Carie rouge rayonnante
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum pini (Schleich. ex Fr.) Fr.	Brown Ray Rot	Carie brune rayonnante
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Tympanis confusa Nyl.	Tympanis Canker	Chancre tympanien

PINUS FLEXILIS James — LIMBER PINE — PIN BLANC DE L'OUEST

Cronartium ribicola J. C. Fisch.	White Pine Blister Rust	Rouille vésiculeuse du pin blanc
Lophodermium nitens Darker	Needle Cast	Rouge

PINUS MONTICOLA Dougl.— WESTERN WHITE PINE — PIN ARGENTÉ

Arceuthobium campylopodum Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Atropellis pinicola Zeller & Goodding	Atropellis Canker	Chancre atropellien
Atropellis tingens Lohm. & Cash	Atropellis Canker	Chancre atropellien
Bifusella linearis (Pk.) Höhn.	Needle Cast	Rouge
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Cronartium ribicola J. C. Fisch.	White Pine Blister Rust	Rouille vésiculeuse du pin blanc
Cucurbidothis pithyophila (Fr.) Petrak	Stem Girdling	Chancre cucurbidothien
Dasyscypha pini (Brunch.) Hahn & Ayers	Dasyscypha Canker	Chancre dasyscyphéen
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lophodermium nitens Darker	Needle Cast	Rouge
Lophodermium pinastri (Schrad. ex Fr.) Chev.	Needle Cast	Rouge
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Peniophora gigantea (Fr.) Massee	White Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Pholiota adiposa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus mollis Pers. ex Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Polyporus resinosus Schrad. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Pullularia pullulans (de By. & E. Löw) Berkhout	Flagging Disease	Drapeau rouge
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Valsa pini (Alb. & Schw.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

PINUS MUGO Turra — SWISS MOUNTAIN PINE — PIN MUGO

Cronartium comptoniæ Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Pullularia pullulans (de By. & E. Löw) Berkhout	Needle Blight	Brûlure des aiguilles

PINUS PONDEROSA Laws.— PONDEROSA PINE — PIN À BOIS LOURD

Arceuthobium americanum Nutt. ex Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Atropellis piniphila (Weir) Lohm. & Cash	Atropellis Canker	Chancre atropellien
Cenangium ferruginosum Fr. ex Fr.	Twig Blight	Brûlure des aiguilles
Coleosporium solidaginis (Schw.) Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles

Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Cronartium coleosporioides (Diet. & Holw.) Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium comandræ Pk.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium comptoniæ Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium filamentosum Hedgc.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium harknessii (Moore) Meinecke	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium stalactiforme Arth. & Kern	Rust Gall	Rouille-tumeur
Elytroderma deformans (Weir) Darker	Needle Cast	Rouge
Fomes officinalis (Vill. ex Fr.) Faull	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lophodermium pinastri (Schrad. ex Fr.) Chev.	Needle Cast	Rouge
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Peniophora gigantea (Fr.) Massee	White Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus anceps Pk.	Red Ray Rot	Carie rouge rayonnante
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus sulphureus Bull. ex. Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria weirii (Murr.) Murr.	Yellow Ring Rot	Carie jaune annelée
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Valsa pini (Alb. & Schw.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

PINUS RESINOSA Ait.— RED PINE — PIN ROUGE

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Coleosporium solidaginis (Schw.) Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes subroseus (Weir) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Hypoderma desmazierii Duby	Needle Cast	Rouge
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Lophodermium pinastri (Schrad. ex Fr.) Chev.	Needle Cast	Rouge
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus anceps Pk.	Red Ray Rot	Carie rouge rayonnante
Polyporus dualis Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Pullularia pullulans (de By. & E. Löw) Berkhout	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Pythium debaryanum Hesse	Damping-Off	Fonte des semis
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
Stereum pini (Schleich. ex Fr.) Fr.	Brown Ray Rot	Carie brune rayonnante
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin

Thelephora terrestris Ehr. ex Fr.	Smothering Disease	Étouffement
Trechispora brinkmannii (Bres.) Rogers & Jacks.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Valsa pini (Alb. & Schw.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

PINUS STROBUS L.— EASTERN WHITE PINE — PIN BLANC

Arceuthobium pusillum Pk.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Bifusella linearis (Pk.) Höhn.	Needle Cast	Rouge
Caliciopsis pinea Pk.	Caliciopsis Canker	Chancre caliciopsien
Cenangium acuum Cke. & Pk.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Cronartium ribicola J. C. Fisch.	White Pine Blister Rust	Rouille vésiculeuse du pin blanc
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes subroseus (Weir) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Ganoderma tsugæ Murr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Hypoderma desmazierii Duby	Needle Cast	Rouge
Lophodermium nitens Darker	Needle Cast	Rouge
Lophodermium pinastri (Schrad. ex Fr.) Chev.	Needle Cast	Rouge
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Omphalia campanella (Batsch ex Fr.) Quél.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Peniophora gigantea (Fr.) Massee	White Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Phacidiella coniferarum Hahn	Phacidiella Canker	Chancre phacidiellèen
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus anceps Pk.	Red Ray Rot	Carie rouge rayonnante
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus dualis Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria asiatica (Pilát) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum pini (Schleich. ex Fr.) Fr.	Brown Ray Rot	Carie brune rayonnante
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin

PINUS SYLVESTRIS L.— SCOTS PINE — PIN SYLVESTRE

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Cenangium acuum Cke. & Pk.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Coleosporium solidaginis (Schw.) Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Cronartium comptoniæ Arth.	Rust Gall	Rouille-tumeur
Cronartium harknessii (Moore) Meinecke	Rust Gall	Rouille-tumeur
Fomes roseus (Alb. & Schw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique

Hypoderma desmazierii Duby	Needle Cast	Rouge
Lophodermium pinastri (Schrad. ex Fr.) Chev.	Needle Cast	Rouge
Næmacyclus niveus (Pers. ex Fr.) Sacc.	Needle Cast	Rouge
Poria asiatica (Pilát) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Stereum pini (Schleich. ex Fr.) Fr.	Brown Ray Rot	Carie brune rayonnante
Thelephora terrestris Ehr. ex Fr.	Smothering Disease	Étouffement
Valsa pini (Alb. & Schw.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

PLATANUS ACERIFOLIA—LONDON PLANE-TREE—PLATANE À FEUILLES D'ÉRABLE (Ait.) Willd.

P. OCCIDENTALIS L.— SYCAMORE — PLATANE D'OCCIDENT

Gnomonia veneta (Sacc. & Speg.) Kleb.	Anthracnose	Anthracnose

POPULUS ACUMINATA — LANCELEAF COTTONWOOD — PEUPLIER À FEUILLES ACUMINÉES Rydb.

Melampsora occidentalis Jacks.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

POPULUS ALBA L.— WHITE POPLAR — PEUPLIER BLANC

Fusicladium radiosum (Lib.) Lind.	Shoot Blight	Brûlure des pousses
Macrophoma tumefaciens Shear	Branch Gall	Tumeur des branches
Marssonina populi (Lib.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

POPULUS BALSAMIFERA L.— BALSAM POPLAR — PEUPLIER BAUMIER

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Coniophora byssoidea (Pers. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Cucurbitaria staphula Dearn.	Limb Gall	Tumeur des branches
Dædalea unicolor Bull. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Didymosphæria populina Vuill.	Dieback	Dépérissement didymosphérien
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Linospora tetraspora G. E. Thomp.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Marssonina populi (Lib.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Melampsora medusæ Thüm.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Melampsora occidentalis Jacks.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Mycosphærella populicola G. E. Thomp.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Mycosphærella populorum G. E. Thomp.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Pholiota destruens (Brond.) Gill.	Yellow Laminated Butt Rot	Carie jaune laminée du pied
Pholiota spectabilis (Weinm. ex Fr.) Gill.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pollacia elegans Serv.	Shoot Blight	Brûlure des pousses
Polyporus adustus Willd. ex Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Stereum purpureum (Pers. ex Fr.) Fr.	Silver Leaf	Plomb
Uncinula salicis (DC. ex Mérat) Wint.	Powdery Mildew	Blanc
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

POPULUS DELTOIDES Marsh. — EASTERN COTTONWOOD — PEUPLIER À FEUILLES DELTOÏDES

Cenangium populneum (Pers. ex Fr.) Rehm	Dothichiza Canker	Chancre dothichizéen
Ciborinia whetzelii (Seav.) Seav.	Ink Spot Disease	Tache d'encre
Cladosporium subsessile Ell. & Barth.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Fusicladium radiosum (Lib.) Lind.	Shoot Blight	Brûlure des pousses
Hypoxylon pruinatum (Klotzsch) Cke.	Hypoxylon Canker	Chancre hypoxylonien
Marssonina brunnea Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Marssonina populi (Lib.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Melampsora medusæ Thüm.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Mycosphærella populorum G. E. Thomp.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Uncinula salicis (DC. ex Mérat) Wint.	Powdery Mildew	Blanc
Valsa nivea (Hoffm. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

POPULUS GRANDIDENTATA Michx. — LARGETOOTH POPLAR — PEUPLIER À GRANDES DENTS

Cladosporium subsessile Ell. & Barth.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Fusicladium radiosum (Lib.) Lind.	Shoot Blight	Brûlure des pousses
Hypoxylon pruinatum (Klotzsch) Cke.	Hypoxylon Canker	Chancre hypoxylonien
Marssonina brunnea Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Marssonina populi (Lib.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Marssonina rhabdospora (Ell. & Ev.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Melampsora abietis-canadensis (Farl.) C. A. Ludwig	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Melampsora medusæ Thüm.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Mycosphærella populorum G. E. Thomp.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Polyporus obtusus Berk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Taphrina johansonii Sadeb.	Catkin Blister	Cloque des chatons
Uncinula salicis (DC. ex Mérat) Wint.	Powdery Mildew	Blanc
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

POPULUS NIGRA L.— BLACK POPLAR — PEUPLIER NOIR

Cenangium populneum (Pers. ex Fr.) Rehm	Dothichiza Canker	Chancre dothichizéen
Ciborinia whetzelii (Seav.) Seav.	Ink Spot Disease	Tache d'encre
Marssonina populi (Lib.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Stereum purpureum (Pers. ex Fr.) Fr.	Silver Leaf	Plomb
Taphrina populina Fr.	Leaf Blister	Cloque des feuilles
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

POPULUS TREMULA L.— EUROPEAN ASPEN — TREMBLE D'EUROPE

Marssonina populi (Lib.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Melampsora medusæ Thüm.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

Mycosphærella populicola G. E. Thomp.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

POPULUS TREMULOIDES Michx.— **TREMBLING ASPEN — PEUPLIER FAUX-TREMBLE**

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Camarosporium quaternatum (Hazsl.) Sacc.	Camarosporium Canker	Chancre camarosporien
Cenangium populneum (Pers. ex Fr.) Rehm	Dothichiza Canker	Chancre dothichizéen
Ciborinia whetzelii (Seav.) Seav.	Ink Spot Disease	Tache d'encre
Cladosporium subsessile Ell. & Barth.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Collybia velutipes (Curt. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Coniophora olivacea (Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium bicolor Pk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Corticium læve Pers. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Corticium sulphureum (Pers. ex Fr.) Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Corticium udicolum Bourd.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Dædalea unicolor Bull. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Dothiorella populnea Thüm.	Dothiorella Canker	Chancre dothiorelléen
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes fomentarius (L. ex Fr.) Kickx	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fusicladium radiosum (Lib.) Lind.	Shoot Blight	Brûlure des pousses
Glœocystidium karstenii Bourd. & Galz.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Glœocystidium leucoxanthum (Bres.) Höhn.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Guignardia populi G. E. Thomp.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Hericium laciniatum Leers ex Banker	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Hypoxylon pruinatum (Klotzsch) Cke.	Hypoxylon Canker	Chancre hypoxylonien
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Macrophoma tumefaciens Shear	Branch Gall	Tumeur des branches
Marssonina brunnea Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Marssonina populi (Lib.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Marssonina rhabdospora (Ell. & Ev.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Melampsora abietis-canadensis (Farl.) C. A. Ludwig	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Melampsora albertensis Arth.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Melampsora medusæ Thüm.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Mycosphærella orbicularis (Pk.) House	Leaf Spot	Tache des feuilles
Mycosphærella populorum G. E. Thomp.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Peniophora polygonia (Pers. ex Fr.) Bourd. & Galz.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Phæophlebia strigoso-zonata (Schw.) W. B. Cke.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pholiota adiposa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota destruens (Brond.) Gill.	Yellow Laminated Butt Rot	Carie jaune laminée du pied
Pholiota spectabilis (Weinm. ex Fr.) Gill.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota squarrosa (Pers. ex Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pleurotus ostreatus (Jacq. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse

Polyporus adustus Willd. ex Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus dryophyllus Berk. var. *vulpinus* (Fr.) Overh.	White Pocket Rot	Carie blanche alvéolaire
Polyporus hirsutus Wulf. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus pargamenus Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus pubescens Schum. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus tulipiferæ (Schw.) Overh.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus versicolor L. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus zonatus Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Radulum casearium (Morg.) Lloyd	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Stereum purpureum (Pers. ex Fr.) Fr.	Silver Leaf	Plomb
Taphrina johansonii Sadeb.	Catkin Blister	Cloque des chatons
Trechispora raduloides (Karst.) Rogers	Red Heart Rot	Carie rouge du cœur
Uncinula salicis (DC. ex Mérat) Wint.	Powdery Mildew	Blanc
Valsa nivea (Hoffm. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

POPULUS TRICHOCARPA Torr.— & Gray — BLACK COTTONWOOD — PEUPLIER DE L'OUEST

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Cucurbitaria staphula Dearn.	Limb Gall	Tumeur des branches
Dædalea unicolor Bull. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Eutypa acharii Tul.	Dieback	Dépérissement eutypéen
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Hericium laciniatum Leers ex Banker	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Linospora tetraspora G. E. Thomp.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Macrophoma tumefaciens Shear	Branch Gall	Tumeur des branches
Melampsora albertensis Arth.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Melampsora occidentalis Jacks.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Mycosphærella populicola G. E. Thomp.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Mycosphærella populorum G. E. Thomp.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Peniophora polygonia (Pers. ex Fr.) Bourd. & Galz.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pholiota destruens (Brond.) Gill.	Yellow Laminated Butt Rot	Carie jaune laminée du pied
Pholiota spectabilis (Weinm. ex Fr.) Gill.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pholiota squarrosa (Pers. ex Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pleurotus ostreatus (Jacq. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pleurotus subareolatus (Pk.) Sacc.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pleurotus ulmarius (Bull. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus delectans Pk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus glomeratus Pk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus hirsutus Wulf. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus squamosus Micheli ex Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Poria pannocincta (Rom.) Lowe	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Radulum casearium (Morg.) Lloyd	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Stereum purpureum (Pers. ex Fr.) Fr.	Silver Leaf	Plomb
Taphrina populi-salicis Mix	Leaf Blister	Cloque des feuilles
Trechispora brinkmannii (Bres.) Rogers & Jacks.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Trechispora raduloides (Karst.) Rogers	Red Heart Rot	Carie rouge du cœur
Uncinula salicis (DC. ex Mérat) Wint.	Powdery Mildew	Blanc
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

PRUNUS PENSYLVANICA L. f.— PIN CHERRY — CERISIER DE PENNSYLVANIE

Coccomyces hiemalis Higgins	Shot Hole	Criblure
Coccomyces lutescens Higgins	Shot Hole	Criblure
Dibotryon morbosum (Schw.) Theiss. & Syd.	Black Knot	Nodule noir
Podosphæra oxyacanthæ (DC.) de By.	Powdery Mildew	Blanc
Poria prunicola (Murr.) Sacc. & Trott.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Taphrina cerasi (Fckl.) Sadeb.	Witches'-Broom	Cloque-balai de sorcière

PRUNUS SEROTINA Ehrh.— BLACK CHERRY — CERISIER TARDIF

Coccomyces hiemalis Higgins	Shot Hole	Criblure
Coccomyces lutescens Higgins	Shot Hole	Criblure
Dibotryon morbosum (Schw.) Theiss. & Syd.	Black Knot	Nodule noir
Poria prunicola (Murr.) Sacc. & Trott.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Taphrina farlowii Sadeb.	Leaf Curl	Cloque

PSEUDOTSUGA TAXIFOLIA (Poir.) Britt. — DOUGLAS FIR — SAPIN DE DOUGLAS

Adelopus gäumanii Rohde	Needle Cast	Rouge
Agrobacterium pseudotsugæ (Hans. & R. E. Sm.) Savul.	Bacterial Gall	Tumeur bactérienne
Aleurodiscus amorphus (Pers. ex Fr.) Rab.	Aleurodiscus Canker	Chancre aleurodisquéen
Arceuthobium douglasii Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Atropellis treleasii (Sacc.) Zeller & Goodding	Atropellis Canker	Chancre atropellien
Caliciopsis pseudotsugæ Fitzp.	Caliciopsis Canker	Chancre caliciopsien
Chondropodium pseudotsugæ W. L. White	Chondropodium Canker	Chancre chondropodien
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium fuscostratum Burt	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Dasyscypha pseudotsugæ Hahn	Dasyscypha Canker	Chancre dasyscyphéen
Dimerosporium tsugæ Dearn.	Sooty Mold	Fumagine
Echinodontium tinctorium (Ell. & Ev.) Ell. & Ev.	Brown Stringy Rot	Carie brune filandreuse
Elytroderma deformans (Weir) Darker	Needle Cast	Rouge
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes nigrolimitatus (Rom.) Egel.	White Pocket Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes officinalis (Vill. ex Fr.) Faull	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes repandus Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes robustus Karst.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes roseus (Alb. & Schw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes subroseus (Weir) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes tenuis Karst.	White Pocket Rot	Carie blanche alvéolaire

Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	White Pocket Rot	Carie blanche alvéolaire
Melampsora albertensis Arth.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Melampsora occidentalis Jacks.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Omphalia campanella (Batsch ex Fr.) Quél.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Peniophora gigantea (Fr.) Massee	White Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Peniophora septentrionalis Laurila	Red Heart Rot	Carie rouge du cœur
Phacidium infestans Karst.	Snow Blight	Brûlure printanière
Phomopsis lokoyæ Hahn	Phomopsis Canker	Chancre phomopsien
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus anceps Pk.	Red Ray Rot	Carie rouge rayonnante
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus hirtus Quél.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus mollis Pers. ex Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Polyporus resinosus Schrad. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria cocos (Schw.) Wolf	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria monticola Murr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Poria weirii (Murr.) Murr.	Yellow Ring Rot	Carie jaune annelée
Retinocyclus abietis (Crouan) Groves & Wells	Leader Dieback	Dépérissement de la flèche
Rhabdocline pseudotsugæ Syd.	Needle Cast	Rouge
Rhizina inflata Karst.	Rhizina Root Rot	Pourridié rhizinéen
Rhizoctonia solani Kühn	Damping-Off	Fonte des semis
Rosellinia herpotrichioides Hepting & Davidson	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Sparassis radicata Weir	Sparassis Root Rot	Pourridié sparassien
Stereum abietinum (Pers. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum pini (Schleich. ex Fr.) Fr.	Brown Ray Rot	Carie brune rayonnante
Stereum purpureum (Pers. ex Fr.) Fr.	Silver Leaf	Plomb
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Thelephora terrestris Ehr. ex Fr.	Smothering Disease	Étouffement
Trametes serialis Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Trechispora brinkmannii (Bres.) Rogers & Jacks.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Tympanis pinastri (Pers. ex Fr.) Tul.	Tympanis Canker	Chancre tympanien
Tympanis pseudotsugæ Groves	Dieback	Dépérissement tympanien
Valsa abietis Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Valsa friesii (Duby) Fckl.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

QUERCUS ALBA L.— WHITE OAK — CHÊNE BLANC

Gnomonia veneta (Sacc. & Speg.) Kleb.	Anthracnose	Anthracnose
Marssonina martini (Sacc. & Ell.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Polyporus obtusus Berk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Pseudovalsa longipes (Tul.) Sacc.	Twig Curl	Ondulation des rameaux

Taphrina cærulescens (Mont. & Desm.) Tul.	Leaf Blister	Cloque des feuilles

QUERCUS GARRYANA Dougl.— GARRY OAK — CHÊNE DE GARRY

Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Corticium leucoxanthum Bres.	White Branch Rot	Carie blanche des branches
Microsphæra alni (Wallr.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Polyporus hirsutus Wulf. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Taphrina cærulescens (Mont. & Desm.) Tul.	Leaf Blister	Cloque des feuilles

QUERCUS MACROCARPA Michx.— BUR OAK — CHÊNE À GROS FRUITS

Gnomonia veneta (Sacc. & Speg.) Kleb.	Anthracnose	Anthracnose
Marssonina martini (Sacc. & Ell.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Microsphæra alni (Wallr.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Phyllosticta livida Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles

QUERCUS PALUSTRIS Muenchh.— PINE OAK — CHÊNE DES MARAIS

Taphrina cærulescens (Mont. & Desm.) Tul.	Leaf Blister	Cloque des feuilles

QUERCUS RUBRA L.— NORTHERN RED OAK — CHÊNE ROUGE

Actinopelte dryina (Sacc.) Höhn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Cronartium quercuum (Berk.) Miyabe	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Diatrype macounii Ell. & Ev.	Diatrype Canker	Chancre diatrypéen
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Gnomonia quercina Kleb.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Gnomonia veneta (Sacc. & Speg.) Kleb.	Anthracnose	Anthracnose
Microsphæra alni (Wallr.) Salm.	Powdery Mildew	Blanc
Nectria galligena Bres.	Nectria Canker	Chancre nectrien
Phoma quercina (Pk.) Sacc.	Dieback	Dépérissement phoméen
Polyporus obtusus Berk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Poria punctata (Fr.) Karst.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pseudovalsa longipes (Tul.) Sacc.	Twig Curl	Ondulation des rameaux
Strumella coryneoidea Sacc. & Wint.	Strumella Canker	Chancre strumelléen
Taphrina cærulescens (Mont. & Desm.) Tul.	Leaf Blister	Cloque des feuilles

RHAMNUS PURSHIANA DC.— CASCARA — NERPRUN DE PURSH

Puccinia coronata Cda.	Crown Rust	Rouille des feuilles

ROBINIA PSEUDO-ACACIA L.— BLACK LOCUST — ROBINIER FAUX-ACACIA

Cucurbitaria elongata (Fr.) Grev.	Cucurbitaria Canker	Chancre cucurbitarien
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien

SALIX ALBA L.— WHITE WILLOW — SAULE BLANC

Fusicladium saliciperdum (Allesch. & Tub.) Tub.	Willow Scab	Brûlure du saule
Physalospora miyabeana Fukushi	Black Canker	Chancre noir

SALIX ALBA L. var.— WHITE WEEPING WILLOW — SAULE PLEUREUR BLANC *TRISTIS* Gaud.

Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Fusicladium saliciperdum (Allesch. & Tub.) Tub.	Willow Scab	Brûlure du saule
Marssonina kriegeriana (Bres.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles

SALIX ALBA L. var.— YELLOWSTEM WHITE WILLOW — SAULE PLEUREUR JAUNE *VITELLINA* Stokes

Fusicladium saliciperdum (Allesch. & Tub.) Tub.	Willow Scab	Brûlure du saule
Glœosporium salicis West.	Anthracnose	Anthracnose
Melampsora epitea Thüm.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

SALIX BABYLONICA L. — BABYLON WEEPING WILLOW — SAULE PLEUREUR DE BABYLONE

Fusicladium saliciperdum (Allesch. & Tub.) Tub.	Willow Scab	Brûlure du saule
Marssonina kriegeriana (Bres.) Magn.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Physalospora miyabeana Fukushi	Black Canker	Chancre noir
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

SALIX BEBBIANA Sarg.— BEBB WILLOW — SAULE DE BEBB

Melampsora epitea Thüm.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

SALIX BLANDA Anders. — WISCONSIN WEEPING WILLOW — SAULE PLEUREUR DU WISCONSIN

Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

SALIX COMMUTATA Bebb — VARIABLE WILLOW — SAULE VARIABLE

Melampsora epitea Thüm.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

SALIX DISCOLOR Muhl.— PUSSY WILLOW — SAULE DISCOLORE

Fusicladium saliciperdum (Allesch. & Tub.) Tub.	Willow Scab	Brûlure du saule
Ramularia rosea (Fckl.) Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles

SALIX FRAGILIS L.— BRITTLE WILLOW — SAULE FRAGILE

Diatrype bullata (Hoffm. ex Fr.) Fr.	Dieback	Dépérissement diatrypéen
Diplodina salicis West.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fusicladium saliciperdum (Allesch. & Tub.) Tub.	Willow Scab	Brûlure du saule
Glœosporium boreale Ell. & Ev.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Glœosporium salicis West.	Anthracnose	Anthracnose
Physalospora miyabeana Fukushi	Black Canker	Chancre noir
Rhytisma salicinum Pers. ex Fr.	Tar Spot	Tache goudronneuse
Septoglœum salicinum (Pk.) Sacc.	Leaf Blight	Brûlure des feuilles
Uncinula salicis (DC. ex Mérat) Wint.	Powdery Mildew	Blanc
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

SALIX LASIANDRA Benth.— PACIFIC WILLOW — SAULE DU PACIFIQUE

Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Melampsora epitea Thüm.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

SALIX LAURIFOLIA Wesm.— LAUREL WILLOW — SAULE À FEUILLES DE LAURIER

Fusicladium saliciperdum (Allesch. & Tub.) Tub.	Willow Scab	Brûlure du saule
Valsa leucostoma (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

SALIX LUCIDA Muhl.— SHINING WILLOW — SAULE BRILLANT

Fusicladium saliciperdum (Allesch. & Tub.) Tub.	Willow Scab	Brûlure du saule
Uncinula salicis (DC. ex Mérat) Wint.	Powdery Mildew	Blanc

SALIX PURPUREA L. var. *GRACILIS* Gren. & Godr. — SLENDER PURPLE-OSIER WILLOW — SAULE POURPRE GRACILE

Glœosporium salicis West.	Anthracnose	Anthracnose
Melampsora epitea Thüm.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

SALIX RUBRA Huds.— RED WILLOW — SAULE ROUGE

Melampsora epitea Thüm.	Leaf Rust	Rouille des feuilles

SALIX TRIANDRA L.— ALMONDLEAF WILLOW — SAULE À FEUILLES D'AMANDIER

Fusicladium saliciperdum (Allesch. & Tub.) Tub.	Willow Scab	Brûlure du saule

SORBUS ALNIFOLIA (Sieb. & Zucc.) K. Koch — DENSEHEAD MOUNTAIN-ASH — SORBIER À FEUILLES D'AULNE

Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien

SORBUS AMERICANA Marsh.— AMERICAN MOUNTAIN-ASH — SORBIER D'AMÉRIQUE

Dædalea unicolor Bull. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Erwinia amylovora (Burr.) Winsl. et al.	Fire Blight	Brûlure bactérienne
Fabræa maculata (Lév.) Atk.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Gymnosporangium aurantiacum Chev.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Gymnosporangium clavipes (Cke. & Pk.) Cke. & Pk.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Gymnosporangium globosum Farl.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Gymnosporangium juniperinum (L.) Mart.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Physalospora obtusa (Schw.) Cke.	Black Rot, Canker	Pourriture noire
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

SORBUS AUCUPARIA L.— EUROPEAN MOUNTAIN-ASH — SORBIER DES OISEAUX

Coniothyrium pirinum (Sacc.) Sheldon	Leaf Spot	Tache des feuilles
Erwinia amylovora (Burr.) Winsl. et al.	Fire Blight	Brûlure bactérienne
Gymnosporangium clavipes (Cke. & Pk.) Cke. & Pk.	Leaf Rust	Rouille des feuilles
Polyporus pubescens Schum. ex Fr.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse

TAXUS BREVIFOLIA Nutt.— WESTERN YEW — IF OCCIDENTAL

Sphærulina taxicola (Pk.) Berl.	Needle Blight	Brûlure des aiguilles

THUJA OCCIDENTALIS L.— EASTERN WHITE CEDAR — THUYA DE L'EST

Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse

Didymascella thujina (Durand) Maire	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Peniophora gigantea (Fr.) Massee	White Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Pestalozzia funerea Desm.	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Phacidium infestans Karst.	Snow Blight	Brûlure printanière
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White stringy Rot	Carie blanche filandreuse

THUJA ORIENTALIS L.— ORIENTAL CEDAR — THUYA ORIENTAL

Coryneum berckmanii J. Milb.	Needle Blight	Brûlure des aiguilles

THUJA PLICATA Donn — WESTERN RED CEDAR — THUYA GÉANT

Arceuthobium campylopodum Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Didymascella thujina (Durand) Maire	Needle Blight	Brûlure des aiguilles
Echinodontium tinctorium (Ell. & Ev.) Ell. & Ev.	Brown Stringy Rot	Carie brune filandreuse
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes nigrolimitatus (Rom.) Egel.	White Pocket Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes tenuis Karst.	White Pocket Rot	Carie blanche alvéolaire
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Omphalia campanella (Batsch ex Fr.) Quél.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Poria weirii (Murr.) Murr.	Yellow Ring Rot	Carie jaune annelée
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Trechispora brinkmannii (Bres.) Rogers & Jacks.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse

TILIA AMERICANA L.— BASSWOOD — TILLEUL D'AMÉRIQUE

Cercospora microsora Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles.
Collybia velutipes (Curt. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Glœosporium tiliæ Oud.	Anthracnose	Anthracnose
Pholiota squarrosa (Pers. ex Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Pleurotus ostreatus (Jacq. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Uncinula clintonii Pk.	Powdery Mildew	Blanc

TILIA CORDATA Mill.— LITTLELEAF LINDEN — TILLEUL À PETITES FEUILLES

Cercospora microsora Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Collybia velutipes (Curt. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Glœosporium tiliæ Oud.	Anthracnose	Anthracnose
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien

TILIA EUROPEA L.— EUROPEAN LINDEN — TILLEUL D'EUROPE

Cercospora microsora Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Elsinoë tiliæ Creelman	Anthracnose	Anthracnose

TILIA TOMENTOSA Moench — SILVER LINDEN — TILLEUL ARGENTÉ

Glœosporium tiliæ Oud.	Anthracnose	Anthracnose

TSUGA CANADENSIS (L.) Carr.— EASTERN HEMLOCK — PRUCHE DE L'EST

Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Melampsora abietis-canadensis (Farl.) C. A. Ludwig	Cone Rust	Rouille des cônes
Omphalia campanella (Batsch ex Fr.) Quél.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Poria tsugina (Murr.) Sacc. & Trott.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pucciniastrum myrtilli (Schum.) Arth.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin

TSUGA HETEROPHYLLA (Raf.) Sarg.— WESTERN HEMLOCK — PRUCHE DE L'OUEST

Arceuthobium campylopodum Engelm.	Dwarf Mistletoe	Faux-gui
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Cæoma dubium C. A. Ludwig	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Coniophora puteana (Schum. ex Fr.) Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Corticium galactinum (Fr.) Burt	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Echinodontium tinctorium (Ell. & Ev.) Ell. & Ev.	Brown Stringy Rot	Carie brune filandreuse
Flammula alnicola (Fr.) Quél.	Yellow Checked Rot	Carie jaune craquelée
Fomes annosus (Fr.) Cke.	Fomes Root Rot	Maladie du rond
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes nigrolimitatus (Rom.) Egel.	White Pocket Rot	Carie blanche alvéolaire

Fomes officinalis (Vill. ex Fr.) Faull	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes robustus Karst.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Fomes roseus (Alb. & Schw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes subroseus (Weir) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Fomes tenuis Karst.	White Pocket Rot	Carie blanche alvéolaire
Hericium abietis (Hubert) n.n.	Yellow Pitted Rot	Carie jaune alvéolaire
Herpotrichia nigra Hartig	Brown Felt	Feutrage brun
Lenzites sæpiaria (Wulf. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Melampsora epitea Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Merulius himantioides Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Odontia bicolor (Alb. & Schw. ex Fr.) Bres.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Omphalia campanella (Batsch ex Fr.) Quél.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Pholiota adiposa (Fr.) Quél.	Brown Mottled Rot	Carie brune madrée
Polyporus abietinus Dicks. ex Fr.	Pitted Sap Rot	Carie blanche de l'aubier
Polyporus anceps Pk.	Red Ray Rot	Carie rouge rayonnante
Polyporus balsameus Pk.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus borealis Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Polyporus fibrillosus Karst.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus montanus (Quél.) Ferry	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus resinosus Schrad. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus schweinitzii Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus sulphureus Bull. ex Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Polyporus tomentosus Fr.	Red Butt Rot	Carie rouge alvéolaire du pied
Polyporus volvatus Pk.	Red Butt Rot	Carie rouge du pied
Poria asiatica (Pilát) Overh.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Poria cocos (Schw.) Wolf	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria decolorans (Schw.) Cke.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria nigrescens Bres.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Poria subacida (Pk.) Sacc.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Poria weirii (Murr.) Murr.	Yellow Ring Rot	Carie jaune annelée
Rhizina undulata (Fr.) Fr.	Rhizina Root Rot	Pourridié rhizinéen
Stereum abietinum (Pers. ex Fr.) Fr.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Stereum chailletii (Pers. ex Fr.) Fr.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Stereum sanguinolentum (Alb. & Schw. ex Fr.) Fr.	Red Heart Rot	Carie rouge du sapin
Trechispora brinkmannii (Bres.) Rogers & Jacks.	White Stringy Rot	Carie blanche filandreuse
Trechispora raduloides (Karst.) Rogers	Red Heart Rot	Carie rouge du cœur
Uræcium holwayi (Arth.) Arth.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Valsa abietis Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen

TSUGA MERTENSIANA (Bong.) Carr. — MOUNTAIN HEMLOCK — PRUCHE DE MONTAGNE

Fomes pini (Thore) Lloyd	Red Ring Rot	Carie blanche alvéolaire
Fomes pinicola (Sw. ex Fr.) Cke.	Brown Cubical Rot	Carie brune cubique
Hericium abietis (Hubert) n.n.	Yellow Pitted Rot	Carie jaune alvéolaire
Herpotrichia nigra Hartig	Brown Felt	Feutrage brun
Melampsora epitea Thüm.	Needle Rust	Rouille des aiguilles
Uræcium holwayi (Arth.) Arth.	Needle Rust	Rouille des aiguilles

ULMUS AMERICANA L.— WHITE ELM — ORME D'AMÉRIQUE

Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. & Town.) Conn	Crown Gall	Tumeur du collet
Armillaria mellea (Vahl ex Fr.) Quél.	Armillaria Root Rot	Pourridié-agaric
Ceratocystis ulmi (Buism.) C. Moreau	Elm Disease	Maladie de l'orme
Collybia velutipes (Curt. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Dothiorella ulmi Verrall & May	Cephalosporium Wilt	Flétrissure céphalosporienne
Erwinia nimipressuralis Carter	Elm Wet Wood	Exsudation bactérienne
Fomes applanatus (Pers. ex Wallr.) Gill.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Fomes igniarius (L. ex Fr.) Kickx	White Trunk Rot	Carie blanche du tronc
Gnomonia ulmea (Schw. ex Fr.) Thüm.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Mycosphærella ulmi Kleb.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Nectria cinnabarina (Tode ex Fr.) Fr.	Dieback, Coral Spot	Dépérissement nectrien
Nectria galligena Bres.	Nectria Canker	Chancre nectrien
Phyllosticta ulmicola Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Pleurotus ostreatus (Jacq. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Pleurotus ulmarius (Bull. ex Fr.) Quél.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus obtusus Berk.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Polyporus squamosus Micheli ex Fr.	White Mottled Rot	Carie blanche madrée
Schizoxylon microsporum Davidson & Lorenz	Schizoxylon Canker	Chancre schizoxylonien
Steccherinum septentrionale (Fr.) Banker	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Taphrina ulmi (Fckl.) Johans.	Leaf Blister	Cloque des feuilles
Thyrostroma compactum (Sacc.) Höhn.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Tubercularia ulmea Carter	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Uncinula macrospora Pk.	Powdery Mildew	Blanc
Valsa ambiens (Pers. ex Fr.) Fr.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Valsa sordida Nits.	Cytospora Canker	Chancre cytosporéen
Verticillium albo-atrum Reinke & Berth.	Verticillium Wilt	Flétrissure verticillienne
Volvariella bombycina (Pers. ex Fr.) Sing.	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse

ULMUS PARVIFOLIA Jacq.— CHINESE ELM — ORME DE CHINE

Gnomonia ulmea (Schw. ex Fr.) Thüm.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Sphæropsis ulmicola Ell. & Ev.	Sphæropsis Canker	Chancre sphéropsien
Tubercularia ulmea Carter	Twig Blight	Brûlure des rameaux

ULMUS PUMILA L.— SIBERIAN ELM — ORME DE SIBÉRIE

Chalaropsis thielavioides Peyronel	Chalaropsis Root Rot	Pourridié chalaropsien
Corticium vellereum Ell. & Cragin	White Spongy Rot	Carie blanche spongieuse
Gnomonia ulmea (Schw. ex Fr.) Thüm.	Leaf Spot	Tache des feuilles
Thyrostroma compactum (Sacc.) Höhn.	Twig Blight	Brûlure des rameaux
Tubercularia ulmea Carter	Twig Blight	Brûlure des rameaux

ULMUS RUBRA Muhl.— SLIPPERY ELM — ORME ROUX

Phyllosticta ulmicola Sacc.	Leaf Spot	Tache des feuilles

MALADIES NON PARASITAIRES — NON-PARASITIC DISEASES

Climatic cause **Cause climatique**	**Tree species** **Espèce d'arbre**	**English name** **Nom français**
Poor light Carence de lumière	All Species Toutes espèces	Etiolation Étiolement
Excessive heat Chaleur excessive	All Species Toutes espèces	Heat Crack Craquelure
Excessive heat Chaleur excessive	Conifer Seedlings Semis de conifères	Seedling Blight Brûlure des semis
Excessive heat Chaleur excessive	Transplants Plants repiqués	Basal Stem Girdle Brûlure du collet
Abnormal heat Chaleur intempestive	All Species Toutes espèces	Sunscald Insolation
Heat and frost Chaleur et gel	All Species Toutes espèces	Winter Sunscald Insolation hibernale
Excessive cold Froid excessif	All Species Toutes espèces	Winter Injury Gelure hibernale
Excessive cold Froid excessif	All Species Toutes espèces	Frost Crack Gélivure
Excessive cold Froid excessif	All Species Toutes espèces	Frost Shake Roulure
Excessive cold Froid excessif	All Species Toutes espèces	Frost Check Cadranure
Summer frost Gel estival	All Species Toutes espèces	Summer Frost Injury Gelure estivale
Early frost Gel hâtif	All Species Toutes espèces	Early Frost Injury Gelure automnale
Late frost Gel tardif	All Species Toutes espèces	Late Frost Injury Gelure printanière
Late frost Gel tardif	All Species Toutes espèces	Bud Freezing Injury Gelure des bourgeons
Late frost Gel tardif	All Species Toutes espèces	Frost Ring Lunure
Soil freezing and thawing Gel et dégel du sol	Seedlings Semis	Heaving Déchaussement
Summer drought Sécheresse d'été	Seedlings Semis	Summer Drying Injury Dessication estivale
Winter drought Sécheresse d'hiver	Conifers Conifères	Winter Drying Injury Dessication hibernale
Winter drought Sécheresse d'hiver	Deciduous Feuillus	Dieback Dépérissement
Winter drought Sécheresse d'hiver	Poplars Peupliers	Foliage Clumping Feuillage en touffes

Edaphic cause **Cause édaphique**	**Tree species** **Espèce d'arbre**	**English name** **Nom français**
Nutrient deficiency Carence nutritive	All Species Toutes espèces	Decline Abâtardissement
Flooding Inondation	All Species Toutes espèces	Asphyxiation Asphyxie
Soil tramping Piétinement	All Species Toutes espèces	Dieback Dépérissement
Soil fill Remplissage	All Species Toutes espèces	Dieback Dépérissement
Mechanical and industrial causes **Causes mécanique et industrielle**		
Animals Animaux	All Species Toutes espèces	Animal Injury Bris d'animaux
Mechanical agents Agents mécaniques	All Species Toutes espèces	Mechanical Wound Blessure mécanique
Calcium chloride Chlorure de calcium	All Species Toutes espèces	Road Salt Injury Brûlure de sel
Cultural practices Façons culturales	All Species Toutes espèces	Root Injury Bris de racines
Salt water spray Embrun	All Species Toutes espèces	Salt Spray Injury Brûlure d'eau de mer
Bracing Encerclement	All Species Toutes espèces	Girdling Étranglement
Lightning Foudre	All Species Toutes espèces	Lightning Injury Foudroiement
Poisonous gases Gaz délétères	All Species Toutes espèces	Smoke Injury Intoxication
Hail Grêle	All Species Toutes espèces	Hail Injury Bris de grêle
Fire Incendie	All Species Toutes espèces	Fire Scar Cicatrice de feu
Pesticides Pesticides	All Species Toutes espèces	Pesticide Injury Brûlure de pesticide
Snow Neige	All Species Toutes espèces	Snow Break Bris de neige
Dust Poussière	All Species Toutes espèces	Asphyxiation Asphyxie
Wind Vent	All Species Toutes espèces	Wind Break Chablis
Sand drift Vent de sable	All Species Toutes espèces	Sand Abrasion Abrasion de sable
Snow drift Poudrerie	Conifers Conifères	Snow Abrasion Abrasion de neige
Ice storm Verglas	All Species Toutes espèces	Ice Break Bris de verglas

Cause unknown Cause inconnue	Tree species Espèce d'arbre	English name Nom français
	Deciduous Feuillus	Albinism Albinisme
	All Species Toutes espèces	Atrophy Atrophie
	White Pine Pin blanc	White Pine Needle Blight Brûlure des aiguilles du pin blanc
	Western White Pine Pin argenté	Pole Blight Brûlure du perchis
	Deciduous Feuillus	Mineral Stain Concrétion minérale
	Deciduous Feuillus	Decadence Décadence
	Deciduous Feuillus	Dieback Dépérissement
	Deciduous Feuillus	Slime Flux Exsudation
	Cherry Cerisier	Fasciation Fasciation
	All Species Toutes espèces	Fasciculation Fasciculation
	Cherry Cerisier	Gummosis Gommose
	All Species Toutes espèces	Burl Loupe ou Broussin
	Conifers Conifères	Resinosis Résinose
	All Species Toutes espèces	Gall Tumeur

INDEX DES PLANTES — HOST INDEX

A

Abies amabilis, 113
balsamea, 114
grandis, 115
lasiocarpa, 116
Abricotier, 64
Acer campestre, 117
ginnala, 117
glabrum, 117
macrophyllum, 117
negundo, 117
pensylvanicum, 118
platanoides, 118
pseudoplatanus, 118
rubrum, 118
saccharinum, 119
saccharum, 119
spicatum, 120
Achillea millefolium, 75
ptarmica, 75
Achillée millefeuille, 75
ptarmique, 75
Aconit napel, 75
Aconite, Winter, 86
Aconitum napellus, 75
Adams-Needle, 108
Æsculus hippocastanum, 120
Agropyre à crête, 18
à tige bleue, 19
de l'Ouest (voir **élancé**)
élancé, 19
rampant (voir **Chiendent**)
Agropyron cristatum, 18
repens, 18
smithii, 19
tenerum, 19
trachycaulum (cf. *tenerum*)
Agrostide, 20
fine, 19
traçante, 19
Agrostis alba (cf. *stolonifera*)
stolonifera, 19
tenuis, 19
spp., 20
Ail, 34
Airelle vigne-d'Ida, 73
Alder, 75
Red, 121
Alfalfa, 26
Allium cepa, 34
porrum, 34
sativum, 34
schœnoprasum, 35
Almond, 64
Flowering, 100
Alnus rubra, 121
spp., 75
Alopecurus spp., 20
Alpiste roseau, 28
Althæa rosea, 75
Alysse, 75
maritime, 94
Alyssum sp., 75
Alyssum, Sweet, 94
Amandier, 64
florifère, 100
Amaryllis sp., 76
Amelanchier spp., 76
Ancolie, 77
Anemone spp., 76
Anemony, 76
Aneth, 35
Anethum graveolens, 35
Antirrhinum majus, 76
Apium graveolens var. *dulce*, 35
Apple, 62
Apricot, 64
Aquilegia spp., 77
Arabette des montagnes, 77
Arabis alpina, 77
Arbousier de Menzies, 121
Arbutus menziesii, 121
Arrhenatherum elatius, 20
Armeria maritima, 77
Armoise, 77
Armoracia lapathifolia, 36
Artemisia spp., 77
Ash, Black, 125
Red, 125
White, 125
Asparagus officinalis var. *altilis*, 36
Aspen, European, 140
Trembling, 141
Asperge, 36
Aspidistra elatior, 77
Aster, China, 78
Aster reine-marguerite, 78
Aster spp., 77
Atoca (voir **Canneberge**)
Aubépine, 83
Aubergine, 52
Aulne, 75
de l'Orégon, 121
Avena fatua, 20
sativa, 13
Avens, Chile, 88

Avoine, 13
élevée (voir **Fromental**)
sauvage, 20
Azalea (cf. *Rhododendron*)

B

Balisier, 79
Balsam, Garden, 90
Balsamine, 90
Barberry, 78
Barley, 14
Foxtail, 25
Basswood, 149
Bean, Broad, 55
Kidney, 49
Scarlet Runner, 49
Beard-Tongue, 98
Beech, American, 124
Beet, Garden, 36
Leaf (see Chard, Swiss)
Sugar, 57
Begonia spp., 78
Bellflower, 79
Benoîte du Chili, 88
Bent-Grass, 20
Berberis spp., 78
Bergamot, Wild, 96
Beta vulgaris, 21, 36, 57
var. *cicla,* 36
Bette à carde (voir **Poirée**)
Betterave à sucre, 57
fourragère, 21
potagère, 36
Betula lutea, 121
occidentalis, 122
papyrifera, 122
pendula, 123
populifolia, 123
Birch, Paper, 122
Water, 122
White, 123
Wire, 123
Yellow, 121
Bitter-Root, 92
Blackberry, 73
Blanket-Flower (see *Gaillardia*)
Blé, 16
à crête (voir **Agropyre à crête**)
d'Inde (voir **Maïs**)
dur, 17
Bleuet, 74
Blueberry, 74
Blue-Grass, Canada, 29
Kentucky, 29
Bois barré (voir **Érable de Pennsylvanie**)
blanc (voir **Tilleul d'Amérique**)
de fer (voir **Ostryer de Virginie**)
gentil, 84
Boule de cire (voir **Symphorine**)
de neige (voir **Viorne**)
Bouleau à feuilles de peuplier, 123
à papier, 122
blanc, 123
fontinal, 122
jaune, 121
Bouncing Bet, 103
Bourdaine (voir **Viorne**)
Bouteloua gracilis, 21
Bouteloue gracile, 21
Box, Common, 78
–Thorn (see Matrimony-Vine)
Brassica napobrassica, 37
napus, 21
oleracea var. *acephala,* 37
var. *botrytis,* 37, 38
var. *capitata,* 38
var. *caulorapa,* 39
var. *gemmifera,* 39
pekinensis, 40
rapa, 40
spp., 57
Broccoli, 37
Brome, 22
inerme, 22
Brome-Grass, 22
Awnless, 22
Bromus inermis, 22
spp., 22
Brown Top, 19
Brussels Sprouts, 39
Buckthorn, 101
Buckwheat, 23
Buffalo-Berry, 104
Buis, 78
Buisson ardent d'Europe, 101
Bush-Honeysuckle, 85
Butter-and-Eggs, 93
Butternut, 126
Buxus sempervirens, 78

C

Cabbage, 38
Chinese, 40
Calamagrostide, 22
Calamagrostis spp., 22
Calamovilfa longifolia, 57
Calendula officinalis, 78
Calla Lily, 108
Callistephus chinensis, 78

Camélia, 79
Camellia sp., 79
Campanula spp., 79
Campanule, 79
Canary-Grass, Reed, 28
Candytuft, 90
Canna sp., 79
Cannabis sativa, 58
Canneberge, 73
Canne de Madère, 85
Cantaloup, 42
Capsicum frutescens, 41
Capuchon de moine (voir **Aconit napel**)
Capucine, 105
Caragana arborescens, 79
Caragan, 79
Carnation, 85
Carotte, 45
Carpinus caroliniana, 124
Carrot, 45
Carthamus tinctorius, 80
Carya cordiformis, 124
Caryer cordiforme, 124
Cascara, 145
Castanea crenata, 124
dentata, 124
mollissima, 124
sativa, 124
Cattleya sp., 80
Cauliflower, 38
Cedar, Eastern White, 148
Lawson, 124
Oriental, 149
Western Red, 149
Yellow, 124
Cèdre blanc (voir **Thuya de l'Est**)
rouge de l'Est (voir **Genévrier de Virginie**)
rouge de l'Ouest (voir **Thuya géant**)
Céleri, 35
Celery, 35
Centaurea spp., 80
Centaurée, 80
Centaury, 80
Cerisier, 65
de Bessey, 66
de Pennsylvanie, 143
florifère, 100
tardif, 143
Chalef, 86
Chamæcyparis lawsoniana, 124
nootkatensis, 124
Chanvre, 58
Chard, Swiss, 36
Charme de Caroline, 124
Châtaignier d'Amérique, 124
de Chine, 124
d'Europe, 124
du Japon, 124
Chataire d'Ukraine, 96
Chêne à gros fruits, 145
blanc, 144
boréal (voir **rouge**)
de Garry, 145
des marais, 145
rouge, 145
Cherry, 65
Black, 143
Flowering, 100
Pin, 143
Sand, 66
Chestnut, American, 124
Chinese, 124
European, 124
Japanese, 124
Chèvrefeuille, 94
Chiendent, 18
Chive, 35
Chou, 38
–brocoli, 37
chinois, 40
de Bruxelles, 39
de Siam (voir **Rutabaga**)
–fleur, 38
frisé, 37
–navet (voir **Rutabaga**)
–rave, 39
Christmas-Rose, 89
Chrysanthème, 80
Chrysanthemum spp., 80
Ciboulette, 35
Cichorium endivia, 41
Cinquefoil, 100
Citrouille, 44
Citrullus vulgaris, 42
Clarkia spp., 81
Clarkie, 81
Clematis spp., 81
Clématite, 81
Clivia miniata, 81
Clivie, 81
Clover, Alsike, 30
Crimson, 30
Red, 31
White, 32
White Sweet, 27
Cognassier, 62
Colchicum autumnale, 81
Colchique d'automne, 81
Coleus spp., 81
Columbine, 77

Colza (see Rape)
Concombre, 43
sauvage, 86
Convallaria majalis, 82
Cord-Grass, 61
Coreopsis spp., 82
Cormier (voir **Sorbier d'Amérique**)
Corn, Field, 32
Sweet, 56
Cornouiller, 82
Cornus spp., 82
Corylus spp., 82
Cosmos spp., 82
Cotoneaster spp., 82
Cotonéastre, 82
Cottonwood, Black, 142
Eastern, 140
Lanceleaf, 139
Couch-Grass (see Quack-Grass)
Coudrier, 82
Courge à moelle, 44
Crab-Apple, 95
Cranberry, 73
Mountain, 73
Cranesbill, 87
Cratægus spp., 83
Creeping Charlie (see Moneywort)
Cress, Garden, 46
Cresson alénois, 46
Crocus, Autumn, 81
Croix-de-Jérusalem, 94
Cucumber, 43
Wild, 86
Cucumis melo, 42
var. *cantalupensis,* 42
sativus, 43
Cucurbita maxima, 44
pepo, 44
var. *medullosa,* 44
Currant, 71
Flowering, 101
Cyclamen indicum, 83
Cydonia oblonga, 62
Cyprès de Lawson, 124
jaune, 124
Cytise, 91

D

Dactyle pelotonné, 22
Dactylis glomerata, 22
Daffodil (see *Narcissus*)
Dahlia spp., 83
Daisy (see *Chrysanthemum*)
Dames Rocket, 89
Daphne mezereum, 84
Datura stramonium, 84
Daucus carota var. *sativa,* 45
Dauphinelle, 84
Delphinium spp., 84
Deschampsia spp., 23
Deschampsie, 23
Dianthus barbatus, 84
caryophyllus, 85
Dieffenbachia sp., 85
Dièreville chèvrefeuille, 85
Diervilla lonicera, 85
Digitale, 86
Digitalis spp., 86
Dill, 35
Dogwood, 82

E

Echinocystis lobata, 86
Eggplant, 52
Elæagnus angustifolia, 86
Elder, 103
Elm, Chinese, 152
Siberian, 152
Slippery, 152
White, 152
Élyme, 23
Elymus spp., 23
Endive, 41
Épilobe, 86
Epilobium spp., 86
Épinard, 55
Épinette blanche, 123
bleue (voir **du Colorado**)
d'Engelmann, 128
de Norvège, 128
de Sitka, 132
du Colorado, 131
noire, 130
rouge, 131
Épine-vinette, 78
Érable à épis, 120
à Giguère (voir **négondo**)
à grandes feuilles, 117
argenté, 119
à sucre, 119
champêtre, 117
de Norvège, 118
de Pennsylvanie, 118
de Tartarie, 117
faux-platane, 118
nain, 117
négondo, 117
rouge, 118
Éranthe, 86

Eranthis hyemalis, 86
Erysimum asperum, 86
Érythrone à grande fleur, 86
Erythronium grandiflorum, 86
Euonymus spp., 86
Euphorbe, 87
Euphorbia spp., 87
Evening-Primrose, Common, 97

F

Fagopyrum esculentum, 23
tataricum, 23
Fagus grandifolia, 124
Faux-acacia (voir **Robinier faux-acacia**)
Faux-safran, 80
Fawn-Lily, Lambstongue, 86
Ferns, 108
Fescue, 24
Meadow, 23
Red, 24
Tall (see Fescue, Meadow)
Festuca elatior, 23
rubra, 24
spp., 24
Fétuque, 24
élevée, 23
rouge, 24
Fève des marais, 55
soja, 58
Févier à trois épines, 126
Filbert, 82
Filipendula spp., 87
Filipendule, 87
Fir, Alpine, 116
Amabilis, 113
Balsam, 114
Douglas, 143
Grand, 115
Firethorn, Scarlet, 101
Flax, 59
Flowering, 93
Fléole des prés (voir **Mil**)
Folle avoine (voir **Avoine sauvage**)
Forsythia sp., 87
Forsythie, 87
Fougères, 108
Foxglove, 86
Foxtail, 20
Fragaria chilœnsis var. *ananassa*, 70
Fraisier, 70
Framboisier noir, 72
rouge, 71
Fraxinus americana, 125
nigra, 125
pennsylvanica, 125
Freesia sp., 87
Frêne blanc (voir **d'Amérique**)
d'Amérique, 125
de Pennsylvanie, 125
noir, 125
rouge (voir **de Pennsylvanie**)
Froment (voir **Blé**)
Fromental, 20
Fusain, 86

G

Gadellier, 71
florifère, 101
Gaillarde, 87
Gaillardia spp., 87
Gant de Notre-Dame (voir **Ancolie**)
Gardenia spp., 87
Garlic, 34
Gazon, 108
Genévrier, 91
de Virginie, 126
Geranium spp., 87
Geranium, Florists (see *Pelargonium*)
Géranium des fleuristes (voir *Pelargonium*)
Gesse, 92
Geum chilœnse, 88
Ginseng, 61
Girasole (see Jerusalem Artichoke)
Giroflée, 95
jaune, 86
Gladiolus spp., 88
Glaïeul, 88
Gleditsia triacanthos, 126
Gloxinia, 104
Gloxinie, 104
Glyceria spp., 24
Glycérie, 24
Glycine max, 58
Godetia grandiflora, 88
Godetia, Whitney, 88
Godétie à grande fleur, 88
Golden-Bells, 87
Golden-Glow, 102
Goldenrod, 104
Gooseberry, 70
Gourgane (voir **Fève des marais**)
Grama, Blue, 21
Grape, 74
Frost, 107
Oregon, 95
Groseillier, 70
Gueule de loup (voir **Muflier**)
Gumbo (see Okra)

H

Hair-Grass, 23
Haricot, 49
à rames, 49
Hawthorn, 83
Hazelnut (see Filbert)
Hedera helix, 88
Hedysarum mackenzii, 24
Hélénie automnale, 88
Helenium autumnale, 88
Helianthus annuus, 24
tuberosus, 45
spp., 89
Helichrysum bracteatum, 89
Hellébore noir, 89
Helleborus niger, 89
Hemlock, Eastern, 150
Mountain, 151
Western, 150
Hemp, 58
Hepatica americana, 89
Hépatique d'Amérique, 89
Herbe à dinde (voir **Achillée millefeuille**)
du Soudan, 29
Hesperis matronalis, 89
Hêtre à grandes feuilles, 124
Hibiscus esculentus, 45
syriacus, 89
Hickory, Bitternut, 124
Hippeastrum (cf. *Amaryllis*)
Holcus lanatus, 25
Hollyhock, 75
Honeysuckle, 94
Hop, 59
Hordeum jubatum, 25
vulgare, 14
Hornbeam, 124
Horse-Chestnut, Common, 120
Horse-Radish, 36
Houblon, 59
Houlque laineuse, 25
Houseleek, 103
Humulus lupulus, 59
Hyacinth, Common, 89
Hyacinthus orientalis, 89
Hydrangea spp., 90
Hydrangée, 90
Hypericum spp., 90

I

Ibéride, 90
Iberis spp., 90
If occidental, 148
Immortelle à bractées, 89
Impatiens balsamina, 90
Iris spp., 90
Ironwood, 128
Ivraie d'Italie, 25
vivace, 25
Ivy, English, 88

J

Jacinthe, 89
Jerusalem Artichoke, 45
Jimson Weed, 84
Jonquille (voir **Narcisse**)
Joubarbe, 103
Juglans cinerea, 126
nigra, 126
regia, 126
sieboldiana, 126
Julienne des dames, 89
June-Grass, Prairie, 25
Juniper, 91
Red, 126
Juniperus virginiana, 126
spp., 91

K

Kafir-Lily, 81
Kale, 37
Ketmie comestible, 45
de Syrie, 89
Kœleria cristata, 25
Kœlerie à crête, 25
Kohlrabi, 39

L

Labrador Tea, 92
Laburnum spp., 91
Lactuca sativa, 46
Laitue, 46
Larch, Alpine, 127
European, 127
Western, 127
Larix decidua, 127
laricina, 127
lyallii, 127
occidentalis, 127
Larkspur, 84
Lathyrus odoratus, 91
spp., 92
Lavande de mer, 93
Lavatera sp., 92
Lavatère, 92

Lawn, 108
Ledum groenlandicum, 92
Leek, 34
Lentille (voir **Vesce cultivée**)
Lepidium sativum, 46
Lettuce, 46
Lewisia rediviva, 92
Liard (voir **Peuplier à feuilles deltoïdes**)
Lierre grimpant, 88
Ligustrum spp., 92
Lilac, Common, 105
Lilas, 105
Lilium spp., 93
Lily, 93
–of–the–Valley, 82
Limonium spp., 93
Lin, 59
florifère, 93
Linaire commune, 93
pourpre, 93
Linaria purpurea, 93
vulgaris, 93
Linden, European, 150
Littleleaf, 150
Silver, 150
Linum usitatissimum, 59
spp., 93
Liriodendron tulipifera, 128
Lis, 93
Live-Forever, 103
Liverleaf, American, 89
Lobelia spp., 93
Lobélie, 93
Lobularia maritima, 94
Locust, Black, 146
Honey, 126
Loganberry, 72
Lolium multiflorum, 25
perenne, 25
Lonicera spp., 94
Loosestrife, 95
Lotier corniculé, 26
Lotus corniculatus, 26
Love-in-a-Mist, 97
Lupin, 94
Lupine, 94
Lupinus spp., 94
Luzerne, 26
Lychnis chalcedonica, 94
Lyciet, 95
Lycium spp., 95
Lycopersicon esculentum, 46
Lysimachia nummularia, 95
Lysimaque nummulaire, 95
Lythrum sp., 95

M

Madwort (see *Alyssum*)
Mahonia aquifolium, 95
Mahonie à feuilles de houx, 95
Maïs fourrager, 32
sucré, 56
Mallow, 95
Maltese Cross, 94
Malus sylvestris, 62
spp., 95
Malva spp., 95
Mangel, 21
Manna-Grass, 24
Maple, Amur, 117
Broadleaf, 117
Douglas, 117
Hedge, 117
Manitoba, 117
Mountain, 120
Norway, 118
Red, 118
Silver, 119
Striped, 118
Sugar, 119
Sycamore, 118
Marguerite (voir **Chrysanthème**)
Marigold, 105
Marronnier d'Inde, 120
Mathiola spp., 95
Matrimony-Vine, 95
Mauve, 95
May-Apple, 99
Meadowsweet, 87
Medicago sativa, 26
Mélèze d'Europe, 127
de Lyall, 127
laricin, 127
occidental, 127
Mélilot blanc, 27
Melilotus alba, 27
Melon d'eau, 42
musqué, 42
Mentha piperita, 59
spicata, 60
Menthe à épis, 60
poivrée, 59
Merisier (voir **Bouleau jaune**)
petit (voir **Cerisier de Pennsylvanie**)
Mil, 28
Milfoil (see Yarrow, Common)
Millepertuis, 90
Millet, Broom-Corn, 28
Foxtail, 29
Millet commun, 29
japonais, 28

Mock-Orange, 99
Monarda fistulosa, 96
Monarde fistuleuse, 96
Moneywort, 95
Monkshood, Mountain, 75
Monnayère (voir **Lysimaque nummulaire**)
Morelle, 104
Morus alba, 128
Mountain-Ash, American, 148
  Densehead, 148
  European, 148
Moutarde cultivée, 57
Muflier, 76
Muguet, 82
Muhlenbergia cuspidata, 28
Muhlenbergie cuspidée, 28
Muhly, Plains, 28
Mulberry, White, 128
Mûre (voir **Ronce**)
Mûrier blanc, 128
Muskmelon, 42
Mustard, Cultivated, 57

N

Narcisse, 96
Narcissus spp., 96
Nasturtium, Garden, 105
Navet, 40
Navette, 21
Nectarine, 68
Needle-Grass, 30
Nepeta ucranica, 96
Nerprun, 101
  de Pursh, 145
Nicotiana tabacum, 60
  spp., 96
Nigella damascena, 97
Nigelle de Damas, 97
Nightshade, 104
Noisetier (voir **Coudrier**)
Noyer amer (voir **Caryer cordiforme**)
  cendré, 126
  commun, 126
  du Japon, 126
  noir d'Amérique, 126
Nuttallia cerasiformis, 97

O

Oak, Bur, 145
  Garry, 145
  Northern Red, 145
  Pine, 145
  White, 144
Oat-Grass, Tall, 20
Oats, 13
  Wild, 20
Œillet de poète, 84
  d'Inde (voir **Tagète**)
  des fleuristes, 85
Œnothera biennis, 97
Oignon, 34
Okra, 45
Oleaster (see Russian-Olive)
Onagre bisannuelle, 97
Onion, 34
Orchard Grass, 22
Orge, 14
  agréable, 25
Orme blanc (voir **d'Amérique**)
  d'Amérique, 152
  de Chine, 152
  de Sibérie, 152
  roux, 152
Orpin pourpre, 103
Oryzopsis asperifolia, 28
Osmaronie, 97
Osoberry, 97
Ostrya virginiana, 128
Ostryer de Virginie, 128

P

Pæonia spp., 97
Painted-Tongue, 103
Panais, 48
Panax quinquefolium, 61
Panicum miliaceum, 28
Pansy, 107
Papaver spp., 97
Parsley, 49
Parsnip, 48
Parthenocissus quinquefolia, 98
Passerose (voir **Rose trémière**)
Pastèque (voir **Melon d'eau**)
Pastinaca sativa, 48
Patate (voir **Pomme de terre**)
Pâturin comprimé (Canada), 29
  des prés (Kentucky), 29
Pavot, 97
Pea, Garden, 50
  Sweet, 91
  –Tree, 79
Peach, 67
Pear, 69
Peavine, 92
Pêcher, 67
Pelargonium spp., 98
Pelouse, 108
Pensée, 107
Penstemon spp., 98

Peony, 97
Pepper, 41
Peppermint, 59
Periwinkle, 107
Persil, 49
Pervenche, 107
Petroselinum crispum, 49
Petunia spp., 98
Peuplier à feuilles acuminées, 139
à feuilles deltoïdes, 140
à grandes dents, 140
baumier, 139
blanc, 139
de Caroline (voir **à feuilles deltoïdes**)
de Lombardie (voir **noir**)
de l'Ouest, 142
faux-tremble, 141
noir, 140
Phalaris arundinacea, 28
Phaseolus coccineus, 49
vulgaris, 49
Philadelphus spp., 99
Phleum pratense, 28
Phlox spp., 99
Phragmites communis, 61
Picea abies, 128
engelmanni, 128
glauca, 129
mariana, 130
pungens, 131
rubens, 131
sitchensis, 132
Pied-d'alouette (voir **Dauphinelle**)
Pied-de-veau, 108
Piment, 41
Pin à bois lourd, 136
à écorce blanche, 132
à feuilles tordues, 134
argenté, 136
blanc, 138
blanc de l'Ouest, 135
de Colombie (voir **Sapin de Douglas**)
de Murray, 135
de Norvège (voir **rouge**)
gris, 133
mugo, 136
rouge, 137
sylvestre, 138
Pine, Eastern White, 138
Jack, 133
Limber, 135
Lodgepole, 135
Ponderosa, 136
Red, 137
Scots, 138
Shore, 134
Pine, Swiss Mountain, 136
Western White, 136
Whitebark, 132
Pinus albicaulis, 132
banksiana, 133
contorta, 134
var. *latifolia,* 135
flexilis, 135
monticola, 136
mugo, 136
ponderosa, 136
resinosa, 137
strobus, 138
sylvestris, 138
Pisum sativum, 50
Pivoine, 97
Plaine bâtarde (voir **Érable à épis**)
blanche (voir **Érable argenté**)
rouge (voir **Érable rouge**)
Plane-Tree, London, 139
Platane à feuilles d'érable, 139
d'Occident, 139
Platanus acerifolia, 139
occidentalis, 139
Plum, 66
Flowering, 101
Poa compressa, 29
pratensis, 29
Podophylle pelté, 99
Podophyllum peltatum, 99
Poireau, 34
Poirée, 36
Poirier, 69
Pois, 50
de senteur, 91
de Sibérie (voir **Caragan**)
grimpant (voir **Gesse**)
Pomme de mai (voir **Podophylle pelté**)
Pomme de terre, 52
Pommettier, 95
Pommier, 62
Poplar, Balsam, 139
Black, 140
Carolina (see Cottonwood, Eastern)
Largetooth, 140
White, 139
Poppy, 97
Populus acuminata, 139
alba, 139
balsamifera, 139
deltoides, 140
grandidentata, 140
nigra, 140
tremula, 140
tremuloides, 141
trichocarpa, 142

Portulaca grandiflora, 99
Pot-Marigold, 78
Potato, 52
Potentilla spp., 100
Potentille, 100
Potiron, 44
Pourpier à grandes fleurs, 99
Primevère, 100
Primrose, 100
Primula spp., 100
Privet, 92
Pruche de l'Est, 150
de l'Ouest, 150
de montagne, 151
Prunier, 66
florifère, 101
Prunus amygdalus, 64
armeniaca, 64
avium, 65
besseyi, 66
cerasus, 65
domestica, 66
nigra, 66
pensylvanica, 143
persica, 67
var. *nectarina*, 68
serotina, 143
spp., 100, 101
Pseudotsuga taxifolia, 143
Pumpkin, 44
Pyracantha coccinea, 101
Pyrus communis, 69

Q

Quack-Grass, 18
Quercus alba, 144
garryana, 145
macrocarpa, 145
palustris, 145
rubra, 145
Queue-d'écureuil (voir **Orge agréable**)
Quince, 62

R

Racine amère, 92
Radis, 51
Radish, 51
Ragwort, Tansy, 104
Raifort, 36
Raisin sauvage (voir **Vigne des renards**)
Rape, 21
Raphanus sativus, 51
Raspberry, Blackcap, 72
Red, 71
Ray-grass (voir **Ivraie**)
Red Top, 19
Reed, Common, 61
–Grass, 22
Reine-marguerite
(voir **Aster reine-marguerite**)
Rhamnus purshiana, 145
spp., 101
Rheum rhaponticum, 51
Rhododendron spp., 101
Rhubarb, 51
Rhubarbe, 51
Rhus spp., 101
Ribes grossularia, 70
hirtellum, 70
spp., 71, 101
Rice, Annual Wild, 33
–Grass, Roughleaf, 28
Riz sauvage, 33
Robinia pseudo-acacia, 146
Robinier faux-acacia, 146
Rock-Cress, Mountain, 77
Ronce, 73
de Logan, 72
Rosa spp., 102
Rose, 102
–Moss, 99
–of-Sharon, 89
Rose de Noël (voir **Hellébore noir**)
trémière, 75
Roseau commun, 61
Rosier, 102
Rubus idæus var. *strigosus*, 71
loganobaccus, 72
occidentalis, 72
spp., 73
Rudbeckia laciniata var. *hortensia*, 102
Rudbeckie laciniée, 102
Russian-Olive, 86
Rutabaga, 37
Rye, 15
–Grass, Italian, 25
Perennial, 25
Western (see Wheat-Grass, Slender)
Wild, 23

S

Safflower, 80
Sage, 103
Sainfoin du Mackenzie, 24
Saint-Joseph (voir *Petunia*)
Saintpaulia ionantha, 103
Salix alba, 146
var. *tristis*, 146
var. *vitellina*, 146

Salix babylonica, 146
bebbiana, 146
blanda, 146
commutata, 147
discolor, 147
fragilis, 147
lasiandra, 147
laurifolia, 147
lucida, 147
purpurea var. *gracilis*, 147
rubra, 148
triandra, 148
Salpiglossis sinuata, 103
Salsifis noir, 52
Salsify, Black, 52
Salvia spp., 103
Sambucus spp., 103
Sand-Reed, Prairie, 57
Sapin baumier, 114
concolore, 116
de Douglas, 143
gracieux, 113
grandissime, 115
Saponaire officinale, 103
Saponaria officinalis, 103
Sarrasin, 23
Sauge, 103
Saule à feuilles d'amandier, 148
à feuilles de laurier. 147
blanc, 146
brillant, 147
de Bebb, 146
discolore, 147
du Pacifique, 147
fragile, 147
pleureur blanc, 146
de Babylone, 146
du Wisconsin, 146
jaune, 146
pourpre gracile, 147
rouge, 148
variable, 147
Scorzonera hispanica, 52
Sea-Lavender, 93
Secale cereale, 15
Sedum telephium, 103
Seigle, 15
Sempervivum sp., 103
Senecio jacobæa, 104
Seneçon jacobée, 104
Senellier (voir **Aubépine**)
Seringat, 99
Serviceberry, 76
Setaria italica, 29
Shadbush (see Serviceberry)
Shepherdia spp., 104
Shepherdie, 104
Sinningia speciosa, 104
Snapdragon, 76
Sneezeweed, Common, 88
Snowberry, 104
Soja (voir **Fève soja**)
Solanum melongena, 52
tuberosum, 52
spp., 104
Soleil (voir **Tournesol**)
Solidago spp., 104
Sorbier à feuilles d'aulne, 148
d'Amérique, 148
d'Europe (voir **des oiseaux**)
des oiseaux, 148
Sorbus alnifolia, 148
americana, 148
aucuparia, 148
Sorgho, 29
du Soudan (voir **Herbe du Soudan**)
Sorghum vulgare, 29
var. *sudanense*, 29
Souci officinal, 78
Soybean, 58
Spartina spp., 61
Spartine, 61
Spearmint, 60
Speedwell, 106
Spinach, 55
Spinacia oleracea, 55
Spindle-Tree, 86
Spiræa spp., 104
Spirea, 104
Spirée, 104
Spruce, Black, 130
Blue (see Spruce, Colorado)
Colorado, 131
Engelmann, 128
Norway, 128
Red, 131
Sitka, 132
White, 129
Spurge, 87
Squash, 44
Statice maritime, 77
Stipa spp., 30
Stipe, 30
St. Johnswort, 90
Stock, 95
Storksbill, 98
Stramoine, 84
Strawberry, 70
Strawflower, 89
Sudan Grass, 29
Sumac, 101

Sunflower, 24
Perennial, 89
Sureau, 103
Sweet William, 84
Sycamore, 139
Symphoricarpos spp., 104
Symphorine, 104
Syringa vulgaris, 105

T

Tabac, 60
florifère, 96
Tagète, 105
Tagetes spp., 105
Tamarack, 127
Tanacetum vulgare, 105
Tanaisie, 105
Tansy, Common, 105
Taxus brevifolia, 148
Thé du Labrador, 92
Thrift, Common, 77
Thuja occidentalis, 148
orientalis, 149
plicata, 149
Thuya de l'Est, 148
géant, 149
oriental, 149
Tickseed, 82
Tilia americana, 149
cordata, 150
europea, 150
tomentosa, 150
Tilleul à petites feuilles, 150
argenté, 150
d'Amérique, 149
d'Europe, 150
Timothy, 28
Toadflax, Purple, 93
Tobacco, 60
Flowering, 96
Tomate, 46
Tomato, 46
Topinambour, 45
Tournesol, 24
vivace, 89
Tree-Mallow, 92
Trèfle alsike, 30
blanc, 32
d'odeur (voir **Mélilot blanc**)
incarnat, 30
rouge, 31
Trefoil, Birds-Foot, 26
Tremble (voir **Peuplier faux-tremble**)
d'Europe, 140
Trifolium hybridum, 30
incarnatum, 30
pratense, 31
repens, 32
Triticum æstivum, 16
durum, 17
Troène, 92
Tropæolum majus, 105
Tsuga canadensis, 150
heterophylla, 150
mertensiana, 151
Tuftroot, 85
Tulip, 105
–Tree, 128
Tulipa spp., 105
Tulipe, 105
Tulipier, 128
Turf, 108
Turnip, 40
Swede, 37

U

Ulmus americana, 152
parvifolia, 152
pumila, 152
rubra, 152

V

Vaccinium macrocarpon, 73
vitis-idæa var. *minus,* 73
spp., 74
Vegetable Marrow, 44
Vélar giroflée (voir **Giroflée jaune**)
Velvet Grass, 25
Verbena spp., 106
Verge d'or, 104
Veronica spp., 106
Véronique, 106
Vervain, 106
Verveine, 106
Vesce cultivée, 32
velue, 32
Vetch, Common, 32
Hairy, 32
Northern Sweet, 24
Viburnum spp., 106
Vicia faba, 55
sativa, 32
villosa, 32
Vigne, 74
des renards, 107
d'Ida (voir **Airelle vigne-d'Ida**)
sauvage (voir **des renards**)
vierge, 98

Vinaigrier (voir **Sumac**)
Vinca spp., 107
Viola tricolor var. *hortensis*, 107
spp., 107
Violet, 107
African, 103
Violette, 107
africaine, 103
tricolore (voir **Pensée**)
Viorne, 106
Virginia Creeper, 98
Virgins-Bower (see *Clematis*)
Vitis vinifera, 74
vulpina, 107
Vulpin, 20

W

Wallflower, 86
Walnut, Black, 126
Japanese, 126
Persian, 126
Watermelon, 42
Wheat, 16
Durum, 17
–Grass, Bluestem, 19
Crested, 18
Slender, 19
Willow, Almondleaf, 148
Babylon Weeping, 146
Bebb, 146
Brittle, 147
Willow, Laurel, 147
Pacific, 147
Purple-Osier, Slender, 147
Pussy, 147
Red, 148
Shining, 147
Variable, 147
White, 146
White Weeping, 146
Wisconsin Weeping, 146
Yellowstem White, 146
Willow-Herb, 86
Windflower (see Anemony)
Wistaria sp., 107
Wistarie, 107
Wormwood, 77

Y

Yarrow, Common, 75
Sneezewort, 75
Yew, Western, 148
Yucca filamentosa, 108

Z

Zantedeschia sp., 108
Zea mays, 32
var. *rugosa*, 56
Zinnia spp., 108
Zizania aquatica, 33